



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 23 NOVEMBRE 2012**
(Séance du matin)

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 23 NOVEMBER 2012**
(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	14	VERONTSCHULDIGD	14
REPLACEMENT D'UN MEMBRE DU BUREAU	15	VERVANGING VAN EEN LID VAN HET BUREAU	15
PRÉSIDENCE D'UN GROUPE POLITIQUE RECONNU	15	VOorzitterschap van een erkende politieke fractie	15
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	15	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	15
Cour constitutionnelle		Grondwettelijk hof	
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL AFFAIRES ÉTRANGÈRES, COMMERCE EXTÉRIEUR ET COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT	16	FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING	16
Rapport annuel 2011		Jaarverslag 2011	
AVIS DU CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	16	ADVIEZEN VAN DE RAAD VOOR HET WETENSCHAPSBELEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	16
PRAS DÉMOGRAPHIQUE	17	DEMOGRAFISCH GBP	17
INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT	17	BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER	17
Rapport nature		Natuurrapport	
PROJETS D'ORDONNANCE	18	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	18
Dépôt		Indiening	

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	19	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	19
PROPOSITION DE RÉOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE	20	VOORSTEL VAN RESOLUTIE VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	20
Prises en considération		Inoverwegingnemeningen	
Renvoi en Commission		Verzending naar de commissie	
PROPOSITIONS D'ORDONNANCE	20	VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE	20
Proposition d'ordonnance de MM. Mohamed Ouriaghli, Alain Maron, Mmes Céline Fremault, Carla Dejonghe, Bianca Debaets et Elke Van den Brandt modifiant l'article 18 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement (nos A-313/1 et 2 – 2011/2012).	20	Voorstel van ordonnantie van de heren Mohamed Ouriaghli, Alain Maron, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Carla Dejonghe, mevrouw Bianca Debaets en mevrouw Elke Van den Brandt tot wijziging van artikel 18 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode (nrs A-313/1 en 2 – 2011/2012).	20
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Bertin Mampaka Mankamba</i> , rapporteur, <i>M. Mohamed Ouriaghli</i> , <i>M. Alain Maron</i> , <i>Mme Elke Van den Brandt</i> , <i>M. Fouad Ahidar</i> , <i>M. Christos Doulkeridis</i> , secrétaire d'État.	21	<i>Discussion générale – Orateurs : de heer Bertin Mampaka Mankamba</i> , rapporteur, <i>de heer Mohamed Ouriaghli</i> , <i>de heer Alain Maron</i> , <i>mevrouw Elke Van den Brandt</i> , <i>de heer Fouad Ahidar</i> , <i>de heer Christos Doulkeridis</i> , staatssecretaris.	21
<i>Discussion des articles</i>	26	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	26
Proposition d'ordonnance de M. Vincent De Wolf et Mme Marion Lemesre visant à garantir l'information et la consultation des locataires sociaux dans le cadre de l'installation d'antennes gsm (nos A-288/1 et 2 – 2011/2012).	26	Voorstel van ordonnantie van de heer Vincent De Wolf en mevrouw Marion Lemesre ertoe strekkende de voorlichting en raadpleging van de sociale huurders bij de installatie van GSM-antennes te waarborgen (nrs A-288/1 en 2 – 2011/2012).	26
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Alain Maron</i> , rapporteur, <i>M. Vincent De Wolf</i> , <i>M. Alain Maron</i> , <i>Mme Els Ampe</i> .	26	<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Alain Maron</i> , rapporteur, <i>de heer Vincent De Wolf</i> , <i>de heer Alain Maron</i> , <i>mevrouw Els Ampe</i> .	26

Proposition d'ordonnance de MM. Alain Maron, Mohamed Daïf, Bertin Mampaka Mankamba, Mmes Carla Dejonghe, Bianca Debaets et Elke Van den Brandt modifiant l'ordonnance du 28 janvier 2010 organique de la revitalisation urbaine et le Code bruxellois du Logement et relative à la réglementation des logements construits ou rénovés dans le cadre des contrats de quartier (nos A-283/1 et 2 – 2011/2012).	34	Voorstel van ordonnantie van de heer Alain Maron, de heer Mohamed Daïf, de heer Bertin Mampaka Mankamba, mevrouw Carla Dejonghe, mevrouw Bianca Debaets en mevrouw Elke Van den Brandt tot wijziging van de ordonnantie van 28 januari 2010 houdende organisatie van de stedelijke herwaardering en de Brusselse Huisvestingscode en betreffende de regelgeving voor de woningen die gebouwd of gerenoveerd worden in het kader van de wijkcontracten (nrs A-283/1 en 2 – 2011/2012).	34
<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Bianca Debaets, rapporteuse, M. Mohamed Daïf, M. Alain Maron, M. Fouad Ahidar.</i>	35	<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Bianca Debaets, rapporteur, de heer Mohamed Daïf, de heer Alain Maron, de heer Fouad Ahidar.</i>	35
<i>Discussion des articles</i>	43	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	43
INTERPELLATIONS	43	INTERPELLATIES	43
- de Mme Elke Van den Brandt	44	- van mevrouw Elke Van den Brandt	44
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "la politique du chômage à Bruxelles".		betreffende "het werkloosheidsbeleid in Brussel".	
Interpellation jointe de M. Ahmed El Khannouss,	44	Toegevoegde interpellatie van de heer Ahmed El Khannouss,	44
concernant "la mobilité interrégionale en matière d'emploi".		betreffende "de intergewestelijke mobiliteit inzake werkgelegenheid".	
Interpellation jointe de Mme Elke Roex,	44	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Elke Roex,	44
concernant "la lutte contre le chômage des jeunes et le chômage des femmes".		betreffende "de aanpak van de jongerenwerkloosheid en de vrouwenwerkloosheid".	

<p><i>Discussion conjointe – Orateurs :</i> M. Ahmed El Khannouss, M. Arnaud Pinxteren, Mme Nadia El Yousfi, M. René Coppens, M. Emmanuel De Bock, Mme Olivia P'tito, M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Elke Van den Brandt, Mme Elke Roex.</p>	<p>51</p>	<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers:</i> de heer Ahmed El Khannouss, de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Nadia El Yousfi, de heer René Coppens, de heer Emmanuel De Bock, mevrouw Olivia P'tito, de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Elke Roex.</p>	<p>51</p>
<p>QUESTIONS ORALES</p>	<p>78</p>	<p>MONDELINGE VRAGEN</p>	<p>78</p>
<p>- de M. Dominiek Lootens-Stael</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "l'application correcte de la législation linguistique par les communes bruxelloises".</p>	<p>78</p>	<p>- van de heer Dominiek Lootens-Stael</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de correcte toepassing van de taalwetgeving door de Brusselse gemeenten".</p>	<p>78</p>
<p>- de M. Serge de Patoul</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "l'état du patrimoine immobilier de la Région".</p>	<p>78</p>	<p>- van de heer Serge de Patoul</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de staat van het onroerend erfgoed van het Gewest".</p>	<p>78</p>
<p>- de Mme Françoise Schepmans</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p>	<p>78</p>	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p>	<p>78</p>

concernant "la rénovation des stations Bourse et Anneessens".		betreffende "de renovatie van de metrostations Beurs en Anneessens".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les conséquences de la fermeture de la station Lemonnier pour le trafic général de la STIB".		betreffende "de gevolgen van de sluiting van het station Lemonnier voor het verkeer van de MIVB".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les parkings de dissuasion en Région bruxelloise".		betreffende "de overstapparkerplaatsen in het Brussels Gewest".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "la gestion des réseaux sociaux par Actiris".		betreffende "het beheer van de sociale netwerken van Actiris".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les refus de participation au CPP obligatoire d'Actiris".		betreffende "de weigering om deel te nemen aan het verplichte CBP van Actiris".	

- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "la collaboration entre Actiris et la SDRB".		betreffende "de samenwerking tussen Actiris en de GOMB".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "le premier salon européen du halal à Bruxelles".		betreffende "de eerste Europese beurs van de halal in Brussel".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "le cadastre des conventions premier emploi au sein des OIP de la Région bruxelloise en 2011".		betreffende "het kadaster van de overeenkomsten voor de eerste werkervaring in ION's van het Brussels Gewest in 2011".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les suites apportées à l'étude sur l'évaluation du dispositif relatif aux agents contractuels subventionnés (ACS) en Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de studie over de evaluatie van de regeling inzake GEKO's in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	

<p>- de Mme Françoise Schepmans 78</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'absentéisme à la SRIB lors des années 2011 et 2012".</p>	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 78</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "het absentéisme bij de GIMB in 2011 en 2012".</p>
<p>- de Mme Françoise Schepmans 78</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "le bilan du partenariat entre Actiris et le Laboratoire d'ergologie".</p>	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 78</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de balans van het partnerschap tussen Actiris en het 'Laboratoire d'ergologie'".</p>
<p>- de Mme Françoise Schepmans 78</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "le bilan du partenariat entre Actiris et l'asbl Artist".</p>	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 78</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de balans van het partnerschap tussen Actiris en de vzw Artist".</p>
<p>- de Mme Françoise Schepmans 78</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "le recrutement du personnel au sein de l'opérateur Actiris".</p>	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 78</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de aanwervingen bij Actiris".</p>
<p>- de Mme Françoise Schepmans 78</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-</p>	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 78</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p>

<p>Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "le soutien à l'apprentissage des langues nationales au sein du personnel de l'opérateur Actiris".</p>		<p>belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de steun voor het aanleren van de landstalen binnen het personeel van Actiris".</p>	
<p>- de Mme Françoise Schepmans</p> <p>78</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "le remboursement de frais de téléphonie mobile pour les employés de l'ABE".</p>		<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p> <p>78</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de terugbetaling van de kosten voor mobiele telefonie voor het personeel van het BAO".</p>	
<p>- de Mme Françoise Schepmans</p> <p>78</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "les publications de l'opérateur Actiris".</p>		<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p> <p>78</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de publicaties van Actiris".</p>	
<p>- de Mme Françoise Schepmans</p> <p>78</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "les publications de la SRIB".</p>		<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p> <p>78</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de publicaties van de GIMB".</p>	
<p>- de Mme Françoise Schepmans</p> <p>78</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de</p>		<p>- an mevrouw Françoise Schepmans</p> <p>78</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk</p>	

la Recherche scientifique,		Onderzoek,	
concernant "la fin des opérations de la compagnie American Airlines".		betreffende "het einde van de activiteiten van American Airlines".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "l'exode des PME et PMI situées en Région bruxelloise".		betreffende "de vlucht van de KMO's en de KMI's uit het Brussels Gewest".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "l'arrivée du groupe Steigenberger Hotel Group en Région bruxelloise".		betreffende "de vestiging van de Steigenberger Hotel Group in het Brussels Gewest".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "le rapport de la Cour des comptes sur le subventionnement des agences immobilières sociales et des associations œuvrant à l'insertion par le logement".		betreffende "het verslag van het Rekenhof over de subsidiëring van de SVK's en de verenigingen die werken aan inschakeling via huisvesting".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	

concernant "l'état des lieux actualisé des projets du plan régional du logement dans les communes du Nord-Ouest de Bruxelles".		betreffende "de huidige toestand van de projecten van het gewestelijk huisvestingsplan in de gemeenten van het noord-westen van Brussel".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "la couverture d'assurance contre la perte d'un emploi en faveur des locataires".		betreffende "de verzekering tegen het verlies van werk door huurders".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "l'état des lieux des allocations de déménagement, d'installation et d'intervention dans le loyer (ADIL) ".		betreffende "de stand van zaken van de verhuis, installatie- en huurtoelagen (VIHT) ".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "la mission-rencontre à Paris avec les homologues français et wallon du Secrétaire d'Etat sur le thème du logement".		betreffende "de ontmoeting in Parijs met de Franse en Waalse tegenhangers van de Staatssecretaris over huisvesting".	
- de Mme Françoise Schepmans	78	- van mevrouw Françoise Schepmans	78
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	

concernant "l'état des lieux de la location de biens meublés en Région bruxelloise".	betreffende "de stand van zaken inzake de verhuring van gemeubileerde woningen in het Brussels Gewest".
- de Mme Françoise Schepmans 78	- van mevrouw Françoise Schepmans 78
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
concernant "les aides accordées en 2011 aux Agences immobilières sociales".	betreffende "de steun toegekend aan de sociale verhuurkantoren in 2011".

PRÉSIDENCE : **MME CÉLINE DELFORGE**, VICE-PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW CÉLINE DELFORGE**, ONDERVOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 9h42.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 23 novembre 2012.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Françoise Dupuis, présidente ;
- Mme Anne Dirix ;
- M. Jean-Luc Vanraes, en mission pour le 'Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie' ;
- Mme Martine Payfa ;
- Mme Françoise Bertieaux, en mission à l'étranger ;
- M. Alain Destexhe, en mission à l'étranger ;
- Mme Greet Van Linter ;
- M. Willem Draps ;
- Mme Dominique Braeckman ;
- Mme Mahinur Ozdemir ;
- M. Didier Gosuin ;
- Mme Catherine Moureaux ;
- Mme Carla Dejonghe.

- *De vergadering wordt geopend om 9.42 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 23 november 2012 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter;
- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Jean-Luc Vanraes, op missie voor de 'Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie';
- mevrouw Martine Payfa;
- mevrouw Françoise Bertieaux, op missie in het buitenland;
- de heer Alain Destexhe, op missie in het buitenland;
- mevrouw Greet Van Linter;
- de heer Willem Draps;
- mevrouw Dominique Braeckman;
- mevrouw Mahinur Ozdemir;
- de heer Didier Gosuin;
- mevrouw Catherine Moureaux;
- mevrouw Carla Dejonghe.

**REEMPLACEMENT D'UN MEMBRE DU
BUREAU**

Mme la présidente.- Par lettre du 15 novembre 2012, le groupe sp.a me communique la démission de M. Fouad Ahidar comme secrétaire au sein du Bureau et propose son remplacement par Mme Sophie Brouhon à partir du 1^{er} décembre 2012.

- Pas d'observation ?

Mme la présidente.- Mme Sophie Brouhon est élue au cinquième mandat de secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale avec effet au 1^{er} décembre 2012.

**PRÉSIDENCE D'UN GROUPE POLITIQUE
RECONNU**

Mme la présidente.- Par lettre du 15 novembre 2012, le groupe sp.a me communique que M. Fouad Ahidar est désigné en qualité de président de groupe en remplacement de Mme Elke Roex à partir du 1^{er} décembre 2012.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au Parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

**VERVANGING VAN EEN LID VAN HET
BUREAU**

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 15 november 2012 deelt de sp.a-fractie mij het ontslag mede van de heer Fouad Ahidar als secretaris in het Bureau en stelt zijn vervanging voor door mevrouw Sophie Brouhon, met ingang van 1 december 2012.

- Geen bezwaar ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Sophie Brouhon wordt verkozen voor het vijfde mandaat van secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement met ingang van 1 december 2012.

**VOORZITTERSCHAP VAN EEN
ERKENDE POLITIEKE FRACTIE**

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 15 november 2012 deelt de sp.a-fractie mij mede dat de heer Fouad Ahidar is aangewezen tot fractievoorzitter ter vervanging van mevrouw Elke Roex, met ingang van 1 december 2012.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het Parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL AFFAIRES
ÉTRANGÈRES, COMMERCE
EXTÉRIEUR ET COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT**

Rapport annuel 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 8 novembre 2012, le Directeur général des Affaires juridiques du Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport annuel 2011 relatif à la représentation de la Belgique devant la Cour de Justice de l'Union européenne.

- Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**AVIS DU CONSEIL DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Mme la présidente.- Par lettre du 12 novembre 2012, le Président du Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 11 de l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, une copie :

- de l'avis n° 39 du Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale concernant la mise à jour de la stratégie de recherche et innovation en Région de Bruxelles-Capitale, en particulier les programmes d'impulsion et la politique de clustering;
- de l'avis conjoint n° 40 du Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale et

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

Jaarverslag 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 8 november 2012 zendt de Directeur-generaal van de Juridische Zaken van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het jaarverslag 2011 betreffende de Belgische vertegenwoordiging voor het Hof van Justitie van de Europese Unie.

- Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**ADVIEZEN VAN DE RAAD VOOR HET
WETENSCHAPSBELEID VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 12 november 2012, bezorgt de Voorzitter van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 11 van de ordonnantie van 10 februari 2000 houdende oprichting van een Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een kopie van :

- het advies nr. 39 van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de actualisering van de gewestelijke strategie voor onderzoek en innovatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, meerbepaald de impulsprogramma's en het clusteringbeleid;
- het gezamenlijk advies nr. 40 van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels

du CWPS concernant la collaboration Wallonie-Bruxelles en matière de recherche.

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

PRAS DÉMOGRAPHIQUE

Mme la présidente.- Par lettre du 13 novembre 2012, le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale nous communique, conformément à l'article 25, § 5, alinéa 2, du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (COBAT), l'avis du 29 octobre 2012 de la Commission régionale de Développement de la Région de Bruxelles-Capitale (CRD) sur le projet de modification partielle du Plan Régional d'Affectation du Sol (PRAS).

– Renvoi à la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT

Rapport nature

Mme la présidente.- Par lettre du 16 novembre 2012, la ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, nous communique, en application de l'article 7 de l'ordonnance du 1^{er} mars 2012 relative à la conservation de la nature, le Rapport Nature.

Hoofdstedelijk Gewest en de CWPS betreffende de samenwerking Wallonië-Brussel inzake onderzoek.

– Verzonden naar de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

DEMOGRAFISCH GBP

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 13 november 2012, deelt de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, overeenkomstig artikel 25, § 5, tweede lid, van het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening (BWRO), het advies van 29 oktober 2012 van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOC) mee over het ontwerp ter gedeeltelijke wijziging van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP).

– Verwezen naar de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER

Natuurrapport

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 16 november 2012, deelt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, in toepassing van artikel 7 van de ordonnantie van 1 maart 2012 betreffende het natuurbehoud, het Natuurrapport.

– Renvoi à la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 8 novembre 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment au : *Traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 9 décembre 2011 (n° A-331/1 - 2012/2013).*

2. *Projet d'ordonnance portant assentiment :*

1° *à l'Accord sur le transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, signé à Washington le 30 avril 2007, et*

2° *au Protocole modifiant l'accord sur le transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, signé à Bruxelles le*

– Verwezen naar de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op 8 november 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend :

1. *Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, en met de Slotakte, ondertekend te Brussel op 9 december 2011 (nr. A-331/1 - 2012/2013).*

2. *Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met :*

1° *de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds, ondertekend in Washington op 30 april 2007, en*

2° *het Protocol tot wijziging van de luchtvervoerovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Staten van*

24 juin 2010 (n° A-332/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 20 novembre 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (n° A-335/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au Parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Charles Picqué : 46
- Mme Brigitte Grouwels : 15
- M. Benoît Cerexhe : 28
- M. Emir Kir : 3
- M. Bruno De Lille : 2
- M. Christos Doulkeridis : 21

Amerika, anderzijds, ondertekend in Brussel op 24 juni 2010 (nr. A-332/1 – 2012/2013).

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op 20 november 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (nr. A-335/1 – 2012/2013) ingediend.

– Verwezen naar de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of Ssaatssecretaris, bij het Parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn :

- de heer Charles Picqué: 46
- mevrouw Brigitte Grouwels: 15
- de heer Benoît Cerexhe: 28
- de heer Emir Kir: 3
- de heer Bruno De Lille: 2
- de heer Christos Doulkeridis: 21

PROPOSITION DE RÉOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

Prises en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Vincent De Wolf et Mme Viviane Teitelbaum visant à généraliser et faciliter la réalisation de plans de déplacements pour les événements (n° A-293/1 – 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Ahmed Mouhssin, Eric Tomas, Hamza Fassi-Fihri, René Coppens, Walter Vandenbossche et Mme Elke Van den Brandt) modifiant la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures afin de permettre le placement d'une dépouille mortelle dans une autre enveloppe d'ensevelissement que le cercueil (n° A-314/1 – 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. MOHAMED OURIAGHLI, ALAIN MARON, MMES CÉLINE FREMAULT, CARLA DEJONGHE, BIANCA DEBAETS ET ELKE

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VOORSTEL EN VAN ORDONNANTIE

Inoverwegingnemeningen

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Vincent De Wolf en mevrouw Viviane Teitelbaum tot veralgemening en vergemakkelijking van het opstellen van vervoerplannen bij evenementen (nr. A-293/1 – 2011/2012).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Ahmed Mouhssin, Eric Tomas, Hamza Fassi-Fihri, René Coppens, Walter Vandenbossche en mevrouw Elke Van den Brandt tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging om de plaatsing van het stoffelijk overschot in een ander lijkomhulsel dan een doodskist toe te staan (nr. A-314/1 – 2011/2012).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER MOHAMED OURIAGHLI, DE HEER ALAIN MARON, MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MEVROUW CARLA

VAN DEN BRANDT MODIFIANT L'ARTICLE 18 DE L'ORDONNANCE DU 17 JUILLET 2003 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DU LOGEMENT (nos A-313/1 et 2 – 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Mampaka Mankamba, rapporteur.

M. Bertin Mampaka Mankamba, rapporteur.- Je m'en réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La parole est à M. Ouriaghli.

M. Mohamed Ouriaghli.- Je remercie M. Mampaka pour son rapport.

Alors que des dizaines de milliers de Bruxellois modestes désespèrent de recevoir un jour les clefs d'un logement social et alors que notre population ne cesse d'augmenter, le nombre de logements vides, lui, ne diminue pratiquement pas.

Pourtant, il existe des outils variés - régionaux et communaux, incitatifs et coercitifs, voire répressifs - pour lutter contre ce fléau. Je cite, péle-mêle : le droit de gestion publique, la taxe communale, le projet X, la nouvelle amende administrative, le droit de préemption, la loi Onkelinx, les rénovations dans le cadre des contrats de quartier, l'arrêté d'inhabitabilité, et, bien sûr, les fameuses agences immobilières sociales.

Cependant, quelle que soit la mesure activée, il faut que les autorités soient préalablement en mesure de recenser et de situer avec précision les logements inoccupés.

Or, en l'état actuel du droit, les autorités ne peuvent se baser que sur l'aspect extérieur du bâtiment pour se forger une opinion. Vu l'ampleur du phénomène, cela paraît bien dérisoire.

DEJONGHE, MEVROUW BIANCA DEBAETS EN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 18 VAN DE ORDONNANTIE VAN 17 JULI 2003 HOUDENDE DE BRUSSELSE HUISVESTINGSCODE (nrs A-313/1 en 2 – 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Mampaka Mankamba, rapporteur, heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba, rapporteur (*in het Frans*).- *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ouriaghli heeft het woord.

De heer Mohamed Ouriaghli (*in het Frans*).- *Terwijl de bevolking blijft toenemen en het aantal leegstaande woningen nauwelijks daalt, wanhopen tienduizend Brusselaars omdat ze niet weten of ze ooit een sociale woning zullen kunnen betrekken.*

Nochtans bestaan er heel wat gewestelijke en gemeentelijke middelen om de leegstand te bestrijden, zoals het openbaar beheersrecht, de gemeentelijke heffing, het voorkooprecht en het besluit tot onbewoonbaarheid.

Om deze maatregelen te kunnen opleggen, moeten de overheden eerst vaststellen welke woningen leegstaan. Momenteel kunnen ze enkel afgaan op de buitenkant van de woning en dat is ruim onvoldoende.

Nochtans voorziet artikel 18 van de Huisvestingscode in de mogelijkheid om rekening te houden met het water- of elektriciteitsverbruik.

Het probleem is dat Hydrobru en Sibelga niet verplicht zijn om deze gegevens systematisch aan de overheden te verstrekken. Momenteel doen ze dat enkel voor gebouwen waarvan vermoed wordt dat ze leegstaan. Naar eigen zeggen willen ze daarmee het privéleven beschermen.

Pourtant, il existe bel et bien une ouverture. On la trouve à l'article 18 du Code du logement, qui définit la présomption d'inoccupation sur la base de la consommation d'eau ou d'électricité.

Le problème réside dans le fait que rien n'oblige Hydrobru et Sibelga à fournir ce type d'informations de manière régulière et systématique. Pour l'heure, ces sociétés n'acceptent de le faire que ponctuellement, pour des immeubles pris isolément, et lorsqu'il existe déjà une présomption d'inoccupation. Le motif invoqué est la protection de la vie privée.

Pourtant, l'expérience nous enseigne que le relevé des compteurs constitue le moyen le plus simple et le plus fiable pour présumer de l'occupation d'un logement. On a pu ainsi observer un lien fort entre le niveau des recettes perçues, via la taxe sur les immeubles inoccupés, et la fourniture ou non des chiffres de consommation d'eau ou d'électricité aux autorités communales.

Pour ces raisons, j'ai estimé qu'il était justifié et nécessaire de modifier la loi. Je propose ainsi qu'Hydrobru et Sibelga soient tenus de fournir chaque année au gouvernement bruxellois la liste de tous les biens qui présentent une consommation d'eau ou d'électricité inférieure au seuil fixé par le gouvernement.

En tant que premier signataire du texte, je crois beaucoup en cette mesure. Je suis donc très fier et ravi de constater que, lors du débat en commission du logement, ce texte a fait l'unanimité dans la majorité comme dans l'opposition. Je suis convaincu que cette ordonnance contribuera à diminuer le nombre inacceptable de logements vides, actuellement évalué entre 15.000 et 30.000.

Je vous remercie.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron.- Je n'avais pas vraiment prévu d'intervenir aujourd'hui à propos de cette ordonnance, mais puisqu'il n'y a pas eu de rapport oral des travaux en commission, cela vaut la peine d'organiser un débat à ce sujet.

De ervaring leert echter dat het water- en elektriciteitsverbruik het eenvoudigste en meest efficiënte middel is om leegstand op te sporen. Er is een duidelijk verband tussen de inkomsten uit de leegstandsheffing en het al dan niet bezorgen van de verbruiksgegevens aan de gemeenten.

De wet moet dus aangepast worden om Hydrobru en Sibelga te verplichten de Brusselse regering jaarlijks een overzicht te bezorgen van de panden waar het water- en elektriciteitsverbruik lager ligt dan een vastgelegde drempel.

Het verheugt me dat deze tekst in de commissie unaniem goedgekeurd werd. Ik ben ervan overtuigd dat dankzij deze ordonnantie de leegstand zal verminderen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron *(in het Frans).*- *De Huisvestingscode werd de afgelopen jaren al gewijzigd, zodat er nu meer mogelijkheden zijn om leegstand te bestrijden. Ik verwijs bijvoorbeeld naar het openbaar beheersrecht en gewestelijke leegstandsboetes. Een aantal van die middelen*

Le Code du logement a été modifié ces dernières années et a fourni un certain nombre d'outils dans la lutte contre les logements vides et abandonnés : le droit de gestion publique, l'action en cessation et l'amende régionale. Un certain nombre de ces dispositifs ont d'ailleurs été améliorés sous cette législation, afin que la Région dispose d'outils juridiques - éventuellement délégués aux communes et aux autres pouvoirs - pour lutter contre le fléau des logements vides. Dans notre Région, le droit au logement n'est en effet pas toujours assuré pour tous.

Depuis un certain nombre de mois, nous disposons en outre d'un service régional de lutte contre les logements inoccupés qui fonctionne. Quelque 730 dossiers ont été ouverts, des contacts ont été pris avec des propriétaires de logements vides et les amendes commencent à tomber. Le but n'est cependant pas la perception de ces amendes en soi, mais bien la remise sur le marché des logements en question, soit par le propriétaire lui-même, soit via une agence immobilière sociale ou d'autres dispositifs.

Grâce à la proposition d'ordonnance qui nous est soumise aujourd'hui, on aura la certitude que tant les services régionaux que les services communaux qui luttent spécifiquement contre les logements vides auront désormais accès aux données des fournisseurs de gaz, électricité et autres, afin de pouvoir identifier plus facilement lesdits logements. Cela reste évidemment le meilleur moyen d'identifier préalablement les logements visés et cela simplifie considérablement le travail de ces différents services. C'est la raison pour laquelle nous soutenons sans réserve l'idée de cette ordonnance depuis le début.

Reste un enjeu : comment va-t-on articuler les différents dispositifs ? Nous disposons dorénavant d'un certain nombre d'outils et il faut à présent articuler les différents dispositifs entre eux. Or, il n'est pas toujours simple de savoir quand il faut privilégier un droit de gestion publique ou une amende, voire une taxe communale. De même, il n'est pas toujours simple pour une commune de savoir si elle doit garder son système de taxe communale ou migrer vers un système d'amendes régionales. Nous en avons débattu lors des discussions budgétaires de cette semaine. Pour le moment, peu de communes ont franchi le pas.

werd tijdens deze regeerperiode al bijgestuurd om ze efficiënter te maken. Het recht op wonen geldt namelijk nog niet voor alle Brusselaars.

Sinds enkele maanden bestaat er bovendien een gewestelijke dienst voor de strijd tegen leegstand. Die dienst opende al 730 dossiers. Hij legde contact met eigenaars van leegstaande woningen en begint stilaan ook boetes op te leggen. Het is nochtans niet zozeer de bedoeling om boetes te innen: het Brussels Gewest wil vooral leegstaande woningen weer op de markt brengen.

Het voorstel van ordonnantie moet ertoe leiden dat de diensten van het Brussels Gewest en de gemeenten die leegstand bestrijden, voortaan kunnen beschikken over gegevens van nutsbedrijven, zodat ze de leegstand goed in kaart kunnen brengen. Mijn fractie staat dan ook achter het voorstel.

De belangrijkste uitdaging zal erin bestaan om de verschillende maatregelen ter bestrijding van de leegstand op elkaar af te stemmen. Het is niet altijd zo eenvoudig om uit te maken wat de efficiëntste maatregel is: het openbaar beheersrecht, een boete of een gemeentelijke heffing. Voor gemeenten is het niet eenvoudig om te beslissen of ze hun heffing behouden of overschakelen op het systeem van gewestelijke boetes. Tot dusver namen nog niet veel gemeenten de beslissing om over te schakelen.

De gewestelijke boetes berusten op het feit dat het laten leegstaan van een woning een overtreding van de Brusselse wetgeving is. Het is belangrijk dat de gemeenten beseffen wat het juridische onderscheid is tussen een gewestelijke boete en een gemeentelijke leegstandsheffing.

Bij een aantal gemeenten werkt deze heffing zeer efficiënt. Het is niet de bedoeling dat de strijd tegen de leegstand minder efficiënt wordt gevoerd nadat deze gemeenten zijn overgeschakeld op gewestelijke boetes.

Aangezien de gemeentediensten dicht bij de mensen staan en de wijken goed kennen, zijn ze erg geschikt om de strijd tegen de leegstand te helpen voeren.

Dit voorstel van ordonnantie is erg belangrijk voor een efficiënte strijd tegen leegstand.

Dans le système d'amendes régionales, le fait de laisser un logement inoccupé est une infraction avérée au regard du Code du logement et de la législation régionale bruxelloise. Il faut attirer l'attention des communes sur le fait qu'il s'agit d'infractions qu'elles peuvent, le cas échéant, décider de taxer. Cela peut avoir des conséquences juridiques et pourrait les inciter à adhérer au système d'amendes régionales.

Quand bien même elles le feraient, cela ne doit pas perturber leur travail. Un certain nombre de communes fonctionnent déjà très bien avec leur propre système de taxes et leur propre dispositif. Il ne faudrait pas qu'en passant au système régional, elles soient amputées ou diminuées, ou que cela fonctionne moins bien. Cela reste un défi.

Les communes disposent d'un certain nombre de dispositifs de proximité - des stewards, des antennes de quartier, des employés communaux du service propreté, etc. - qui sont beaucoup dans la rue et connaissent bien les habitations et les logements. Ces services communaux, qui sont par conséquent bien placés pour lutter contre les logements inoccupés, peuvent collaborer avec la Région de manière harmonieuse.

Il s'agit d'un enjeu fondamental dans le cadre de la mise en œuvre effective de la lutte contre les logements inoccupés. Nous nous réjouissons néanmoins de voter cette ordonnance aujourd'hui, car elle donne des armes supplémentaires aux pouvoirs publics.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt *(en néerlandais)*.- *Je remercie M. Maron pour son intervention. Cette proposition d'ordonnance est un outil fondamental parmi les nombreuses mesures requises pour lutter contre ce fléau social. Avec la crise du logement à Bruxelles, une politique de lutte contre les logements inoccupés est cruciale.*

Nous devons veiller à ce que les communes et la Région puissent plus facilement repérer les logements à l'abandon afin d'intervenir. Nous pourrions ainsi également vérifier si les communes font bien leur travail. Je souhaite au secrétaire

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Ik dank de heer Maron voor zijn betoog. Hij heeft mijn standpunt, dat ik in de commissie heb uiteengezet, goed weergegeven.

Ik wil nogmaals benadrukken dat dit voorstel van ordonnantie een goede zaak is. Het is een van de vele instrumenten om tegen leegstand te strijden. Leegstand in Brussel is een sociaal misdrijf. Bij een huisvestingscrisis moeten leegstaande woningen aangepakt worden. Daarvoor is een hele batterij instrumenten vereist.

d'État beaucoup de succès dans la réalisation de cette proposition d'ordonnance.

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (*en néerlandais*).- *Je tiens à féliciter le gouvernement et le secrétaire d'État pour cette proposition d'ordonnance. Les immeubles abandonnés sont un fléau social auquel nous devons mettre fin.*

La politique du secrétaire d'État va dans ce sens. Ces mesures nous permettront de lutter contre ce problème et de créer des logements. Il ne s'agit pas uniquement de percevoir des amendes, mais bien de remettre sur le marché des dizaines de milliers de logements.

Notre groupe soutiendra pleinement cette proposition d'ordonnance.

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Je remercie et je félicite les auteurs de la proposition d'ordonnance. Je remercie aussi les parlementaires de la majorité comme de l'opposition qui ont finalement soutenu cette proposition qui vient ajouter un moyen d'action concret à la lutte contre les immeubles à l'abandon.

J'insiste sur le fait qu'aujourd'hui, l'ensemble de l'arsenal juridique pour pouvoir agir concrètement contre les immeubles à l'abandon est maintenant entre les mains des Régions ou des communes. Il s'agit donc pour chacune des communes, comme nous le faisons à la Région, de se saisir de ces instruments pour taxer ou, à travers des conventions avec la Région, imposer des amendes à celles et ceux qui, après avoir refusé l'aide que les pouvoirs publics pouvaient leur apporter, choisissent de laisser leur immeuble à l'abandon. Ces aides leur permettent soit d'entrer dans un système de droit de gestion publique, soit d'établir une convention avec une agence immobilière sociale.

À ce titre, je souligne qu'après de très longues

We moeten ervoor zorgen dat de gemeenten en het gewest de leegstand sneller kunnen detecteren, zodat ze kunnen optreden. Op die manier kunnen we ook gemakkelijker controleren of de gemeenten hun werk doen. Ik wens de staatssecretaris veel succes met dit voorstel van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Ik wil de regering en zeker staatssecretaris Doulkeridis feliciteren met dit voorstel van ordonnantie. Leegstand is een misdrijf. Wij willen de leegstand aanpakken, want de huidige toestand mag niet blijven duren. De staatssecretaris houdt zich daarmee bezig en zijn beleid gaat de goede richting uit. Met deze instrumenten kunnen we het probleem aanpakken en woningen creëren. Het mag immers niet alleen de bedoeling zijn om een leegstandsboete te innen. We moeten ook tienduizenden woningen opnieuw op de woonmarkt brengen.

Onze fractie zal dit voorstel van ordonnantie ten volle steunen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Ik dank de indieners van dit voorstel en alle parlamentsleden die dit nieuw actiemiddel in de strijd tegen leegstand hebben gesteund.*

Voortaan hebben het gewest en de gemeenten alle juridische wapens in handen om leegstand te bestrijden. Ik hoop dat de gemeenten hun steentje zullen bijdragen door eveneens heffingen in te voeren of boetes op te leggen wanneer de eigenaars de hulp van de overheid weigeren in de vorm van een systeem van openbaar beheersrecht of een overeenkomst met een sociaal vastgoedkantoor.

Het heeft enige jaren geduurd, maar momenteel komen de eerste overeenkomsten met de sociale vastgoedkantoren van de grond naar aanleiding van het boetesysteem. Wij rekenen op de gemeenten om samen de strijd tegen leegstand op te voeren.

années d'attente, nous disposons enfin des premières conventions des agences immobilières sociales à la suite du dispositif d'amendes. J'espère donc que les communes prendront elles aussi, pour celles qui ne le font pas encore, leurs responsabilités dans cet objectif.

Discussion des articles

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 4

Pas d'observation ?

Adoptés.

Mme la présidente.- Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. VINCENT DE WOLF ET MME MARION LEMESRE VISANT À GARANTIR L'INFORMATION ET LA CONSULTATION DES LOCATAIRES SOCIAUX DANS LE CADRE DE L'INSTALLATION D'ANTENNES GSM (nos A-288/1 et 2 – 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Maron, rapporteur.

M. Alain Maron, rapporteur.- M. De Wolf,

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Wij zullen later over het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF EN MEVROUW MARION LEMESRE ERTOE STREKKENDE DE VOORLICHTING EN RAADPLEGING VAN DE SOCIALE HUURDERS BIJ DE INSTALLATIE VAN GSM-ANTENNES TE WAARBORGEN (nrs A-288/1 en 2 – 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Maron, rapporteur, heeft het woord.

De heer Alain Maron, rapporteur (*in het*

coauteur de la proposition avec Mme Lemesre, en a présenté le contenu, qui repose sur deux éléments principaux :

- l'obligation pour les sociétés immobilières de service public (SISP) et autres sociétés publiques de logements publics d'informer les locataires de la présence d'antennes électromagnétiques sur les bâtiments ;

- l'obligation pour ces mêmes sociétés, avant la conclusion d'une éventuelle convention avec un opérateur de télécommunications, de consulter les locataires, sans pour autant leur donner un droit de veto, mais afin qu'ils puissent faire valoir leurs observations avant la signature de la convention et la délivrance du permis.

Pour M. De Wolf, de telles dispositions s'imposent, dans la mesure où il existe de nombreuses plaintes de la part de locataires de logements publics, qui découvrent que des antennes de téléphonie ont été placées sur le toit de leur immeuble sans qu'ils en aient été informés préalablement ni, a fortiori, sans qu'ils aient été consultés. Selon lui, les locataires sont mieux informés dans les logements privés, grâce aux obligations imposées par la loi sur la copropriété.

M. Daïf a ensuite expliqué pourquoi le groupe PS ne pourrait soutenir ce texte, même s'il rejoint les auteurs dans leur souci d'information de la population. D'abord, il estime que le texte induit une iniquité : pourquoi ne pas prévoir de procédure pour les logements privés ou encore pour les bâtiments publics autres que des logements ? Des antennes sont, par exemple, régulièrement installées au-dessus de piscines publiques ou de postes de police.

Ensuite, M. Daïf a rappelé qu'il existait déjà des dispositifs d'information et de participation des habitants, via les procédures relatives aux permis d'urbanisme et d'environnement nécessaires pour placer une antenne de téléphonie sur un immeuble.

Je suis moi-même intervenu pour le groupe Ecolo, en explicitant notre opposition au texte. Celui-ci ne répond, de notre point de vue, ni à des objectifs de santé publique, ni aux éventuels problèmes liés aux prescriptions urbanistiques et environnementales existantes.

Frans).- *De twee belangrijkste elementen van dit voorstel zijn de verplichting voor de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM) en andere openbare huisvestingsmaatschappijen om enerzijds de huurders in te lichten over de aanwezigheid van gsm-antennes en anderzijds om de huurders te raadplegen alvorens daarover een overeenkomst wordt gesloten, zonder hen evenwel een vetorecht te geven.*

Volgens de heer De Wolf zijn dergelijke maatregelen nodig, omdat veel huurders klachten hebben over antennes die op hun gebouw werden geplaatst zonder dat zij daarover werden geïnformeerd of geraadpleegd. In privéwoningen zijn huurders beter op de hoogte doordat de wet op de mede-eigendom in die informatieplicht voorziet.

De heer Daïf begrijpt de bezorgdheid van de auteurs, maar stelt dat de PS de tekst niet zal steunen omdat deze enkel van toepassing is op openbare woningen, terwijl er ook gsm-antennes staan op privégebouwen of andere openbare gebouwen, zoals zwembaden of politiekantoren.

Bovendien is er zowel een stedenbouwkundige vergunning als een milieuvergunning nodig om een antenne op een dak te plaatsen. Die procedures bieden volgens de heer Daïf voldoende mogelijkheden om de bewoners te horen en in te lichten.

Ik heb het standpunt van Ecolo verdedigd en wij zullen deze tekst niet steunen omdat hij niet beantwoordt aan de doelstellingen betreffende volksgezondheid en geen rekening houdt met de bestaande regelgeving.

Zo weten we dat het niet de bewoners zijn van het gebouw waarop de antenne zich bevindt die het meest worden blootgesteld aan straling, maar wel de buurtbewoners. De tekst houdt daarmee geen rekening.

Voorts bestaan er reeds milieuvoorschriften over elektromagnetische straling die beogen de blootstelling aan dergelijke straling te verminderen door de sterkte van de antennes te verlagen. Om de dekking van het Brussels Gewest te garanderen, zijn dus antennes nodig op meer plaatsen, maar met een lagere sterkte.

Om een gsm-antenne te plaatsen is niet enkel een

Du côté de la santé publique, on sait que les personnes les plus exposées aux rayonnements des antennes ne sont pas, dans la plupart des cas, les habitants de l'immeuble même où les antennes sont installées (qui bénéficient d'un effet dit de "parapluie"), mais ceux situés dans le voisinage immédiat, singulièrement ceux situés dans l'axe d'émission des antennes. Or, le texte proposé ne se préoccupe que des habitants des immeubles sur lesquels on installe des antennes et rate ainsi, pour l'essentiel, la cible présumée.

Les dispositions environnementales existantes relatives aux rayonnements électromagnétiques sont exigeantes et visent la baisse globale de l'exposition au rayonnement électromagnétique en diminuant la puissance des antennes. Par conséquent, pour assurer la couverture en Région bruxelloise, il faut multiplier les sites : il y a donc davantage d'antennes, mais moins puissantes, le tout diminuant globalement l'exposition.

Pour placer une antenne, il faut non seulement un permis d'urbanisme, mais aussi un permis d'environnement assorti d'une enquête publique préalable. Les affichettes rouges d'enquête publique peuvent, il est vrai, ne pas suffire pour informer correctement les habitants. Peut-être faudrait-il en faire plus, mais ce n'est pas cette ordonnance qui va régler ce problème : de notre point de vue, elle n'agit pas au bon endroit en ciblant une législation propre au logement.

Par ailleurs, j'ai relevé qu'il existait déjà des dispositifs d'information et de participation dans les SISF. En cas de projet d'installation d'une antenne sur un bâtiment d'une de ces sociétés, ces dispositifs peuvent d'ores et déjà être activés.

Tout comme M. Daïf, j'ai relevé l'inégalité de traitement que la proposition induit entre locataires de logements publics et privés.

La proposition n'a pas rencontré plus de succès auprès du groupe FDF. Mme Sidibe estime également qu'en matière d'installation d'antennes gsm, le droit à l'information pour les habitants doit être respecté. Cependant, elle remarque qu'une procédure existe bel et bien dans le cadre de la délivrance des permis d'environnement et d'urbanisme. Si cette procédure était insuffisante, il y aurait lieu de l'améliorer, ce que ne fait pas la proposition qui en discussion en commission.

stedenbouwkundige vergunning nodig, maar ook een milieuvergunning, waarbij een openbaar onderzoek hoort. De kleine rode affiches volstaan niet om de inwoners naar behoren te informeren. Deze ordonnantie zal dat probleem niet oplossen, aangezien zij enkel betrekking heeft op huisvesting.

Bovendien bestaan er bij de OVM's reeds informatie- en participatiekanalen die de bewoners kunnen inlichten over een project om een gsm-mast te plaatsen.

Ook ben ik het eens met de opmerking van de heer Daïf. Het is niet billijk dat we ons enkel zorgen maken over de sociale huurders en niet over de private huurders.

De FDF-fractie was ook niet enthousiast over dit voorstel. Mevrouw Sidibe is van oordeel dat de bewoners moeten worden gehoord en ingelicht, maar merkt op dat deze procedure reeds toegepast wordt voor de toekenning van milieuvergunningen en stedenbouwkundige vergunningen. Bovendien begrijpt ze niet waarom dit voorstel enkel gericht is op huurders van openbare woningen.

De heer De Wolf preciseert dat voor privéwoningen de wet op de mede-eigendom bepaalt dat de agenda's en notulen van de algemene vergaderingen moeten worden aangeplakt. Eigenaars worden steeds uitgenodigd voor de algemene vergadering en huurders worden in ieder geval van de beslissingen ingelicht.

Ik vind het overdreven te stellen dat alle huurders op die manier worden geïnformeerd, aangezien deze beslissingen niet overal worden aangeplakt.

Staatssecretaris Christos Doulkeridis is van oordeel dat alle inwoners van het gewest recht hebben op een maximale transparantie wat betreft de elektromagnetische velden en dat de doelstellingen van het voorstel lovenswaardig zijn. Volgens hem moet daarvoor de wetgeving op de milieuvergunningen worden aangepast en niet de wetgeving op de huisvesting. Daarom steunt hij de tekst niet.

De staatssecretaris verzocht de indieners een interpellatie in te dienen over de maatregelen die de OVM's nemen om de huurders van sociale woningen niet bloot te stellen aan elektromagnetische straling. Voorts liet hij weten

Mme Sidibe ne comprend pas davantage pourquoi la proposition ne cible que les locataires de logements publics, alors que d'autres personnes sont touchées par le rayonnement des antennes et mériteraient, elles aussi, une attention particulière.

M. De Wolf a ensuite précisé que, concernant les logements privés, la loi sur la copropriété prévoit que, lorsqu'une assemblée générale est tenue, les ordres du jour et les procès verbaux de cette assemblée soient affichés aux valves et dans les ascenseurs. C'est évidemment le cas lorsque l'on installe une antenne sur le toit d'un immeuble. Soit les occupants sont les propriétaires et ils sont invités à prendre part à l'assemblée générale, soit ils sont locataires et sont de toute façon prévenus. Tout le monde est donc informé en cas d'installation d'une antenne.

À cela, j'ai moi même répliqué qu'il était hasardeux d'affirmer que tous les locataires privés étaient informés par leur propriétaire de l'installation future d'une antenne sur l'immeuble : il n'y a pas que des logements loués dans des copropriétés et, même dans ce cas, des valves d'information ne sont pas toujours présentes.

Le secrétaire d'État Christos Doukeridis est intervenu à la fin du débat pour dire qu'il fallait un maximum de transparence vis-à-vis de tous les habitants de la Région concernant les champs électromagnétiques et que l'objectif d'information visé par la proposition était donc louable. Il pense cependant que ce serait éventuellement au niveau de la législation sur les permis d'environnement qu'il faudrait agir, et non via une législation sur le logement. Il ne soutient donc pas le texte proposé.

Il a invité les auteurs à l'interroger, par voie d'interpellation, sur les mesures prises par les SISF pour éviter d'exposer les locataires sociaux aux rayonnements électromagnétiques. Il a également précisé que le nouveau Code du logement, en préparation, prévoyait que les Conseils consultatifs de locataires dans les sociétés de logements sociaux disposent à l'avenir de voix délibératives dans les conseils d'administration de ces sociétés.

À l'issue des différentes discussions et du vote qui s'en est suivi, la commission a conclu par un rejet du texte par neuf voix contre et deux voix pour.

(Applaudissements)

dat de nieuwe Huisvestingscode bepaalt dat de adviesraden van de huurders een beslissende stem krijgen in de raad van bestuur van de OVM's.

Het voorstel werd in de commissie verworpen met negen stemmen tegen en twee stemmen voor.

(Applaus)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je remercie M. Maron pour son rapport, qui reflète parfaitement le contenu des débats.

J'avais autrefois déposé une résolution, adoptée à l'unanimité, relative aux observatoires communaux du logement. Naïvement, j'avais cru que la présente proposition ferait aussi l'unanimité, puisque la plupart des acteurs du logement, dont le Syndicat des locataires, y sont totalement favorables.

Je maintiens ce que j'ai dit en commission : certains membres de la majorité n'ont visiblement pas lu le texte de la proposition et se sont contentés d'en lire le titre. En effet, des intervenants m'ont reproché de traiter seulement des logements sociaux, et pas de ceux des autres opérateurs publics. Même M. Daïf a pris la défense des locataires du secteur privé. Il est vrai que les choses changent à Molenbeek, mais je suis assez surpris !

Mon texte vise bien entendu l'ensemble des logements publics. D'ailleurs, son article 2 précise : "On entend par opérateur public du logement toute personne morale de droit public habilitée à gérer et à mettre en location sous la tutelle de la Région de Bruxelles-Capitale".

M. Daïf a évoqué les piscines et les postes de police, mais si c'est là que réside le problème, il suffisait de déposer une proposition d'amendement.

Tous jugent la proposition louable, mais ils la rejettent. Je ne comprends pas cette attitude.

Peut-être la majorité est-elle gênée par cette proposition souhaitable et souhaitée. Car que demande-t-elle ? Simplement, que les locataires des bâtiments publics concernés soient informés de la présence d'une antenne et que toute nouvelle installation soit soumise à la consultation préalable desdits locataires.

M. Maron l'a rappelé, j'ai indiqué que les logements privés étaient le plus souvent des copropriétés d'appartements. Bien entendu, je n'ignore pas l'existence de maisons particulières sans copropriété, mais ce n'est pas sur ces immeubles que sont placées les antennes : elles le sont le plus souvent sur des endroits élevés, donc sur des barres

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (*in het Frans*).- *De resolutie die ik enige tijd geleden met betrekking tot de gemeentelijke observatoria voor de huisvesting indiende, werd eenparig goedgekeurd. Ik had dan ook gedacht dat er overeenstemming over dit voorstel zou zijn, aangezien het werd gesteund door de meeste huisvestingsactoren, zoals de Huurdersbond.*

Sommige leden van de meerderheid hebben de tekst duidelijk niet gelezen en zich tot het opschrift beperkt! Zo verwijten enkele sprekers mij dat de tekst enkel betrekking heeft op de sociale woningen en niet op de woningen van andere openbare huisvestingsoperatoren.

Mijn tekst betreft wel degelijk alle openbare woningen. Dat bewijst artikel 2, waarin een openbare huisvestingsoperator wordt omschreven als elke rechtspersoon naar publiek recht die ertoe gemachtigd is een of meerdere woningen te beheren en te huur te stellen, onder toezicht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Mijnheer Daïf, als u vindt dat er ook een probleem is met de zwembaden en de politiestations, had u een amendement kunnen indienen.

Iedereen vindt het voorstel lovenswaardig, maar verwerpt het. Ik begrijp die houding niet.

Misschien brengt mijn voorstel de meerderheid in verlegenheid. Ik vraag echter alleen dat de huurders van openbare gebouwen ingelicht zouden worden over de aanwezigheid van een gsm-mast en dat er vooraf overleg met hen zou worden gepleegd over de installatie van nieuwe masten.

Als er gsm-masten op privégebouwen worden geplaatst gaat het doorgaans om hoge appartementsgebouwen in mede-eigendom en niet om eengezinswoningen.

De wet op de mede-eigendom bevat een discriminatie tussen huurders van privéwoningen en openbare woningen. In de privésector worden de huurders op de hoogte gehouden via de algemene vergaderingen, waarvan de notulen worden gepubliceerd. Elke huurder kan dus op zijn minst schriftelijk zijn mening te kennen geven.

d'immeubles à appartements.

Or, la loi sur la copropriété opère de fait une discrimination entre locataires publics et privés : dans le privé, non seulement les copropriétaires sont associés, mais leurs locataires sont informés de la tenue des assemblées générales, dont le procès-verbal est publié. Tout locataire peut donc exprimer son opinion, fût-ce par écrit.

M. Mampaka Mankamba, qui ne sait pas trop de quoi on parle, a considéré que la complexité de la législation est ici amplifiée.

De manière quasiment unanime, tout le monde a pensé que ce projet était louable mais qu'il fallait voter contre. Cette logique me surprend, d'autant que le secrétaire d'État a estimé qu'il était vrai que le titre de la proposition d'ordonnance ne reflétait pas son contenu et qu'il fallait en lire l'intégralité pour comprendre que cela concernait bien les logements publics. Cela démontre l'exactitude de mes propos.

Le secrétaire d'État estime comme moi qu'il faut communiquer avec un maximum de transparence aux habitants de la Région au sujet des champs magnétiques, mais il dit qu'il le fera très bien lui-même, soit sous la forme d'une modification du Code du logement, soit sous la forme d'une circulaire destinée aux SISP. Il nous invite à l'interpeller à ce sujet.

On peut donc considérer que la majorité nous donne raison, mais n'a pas envie de le reconnaître et procédera autrement. Ce n'est pas très beau.

Mme la présidente.- La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron.- M. De Wolf, vous énoncez des contrevérités sur lesquelles je me permets de revenir.

Vous dites que les antennes gsm sont d'abord placées sur des barres de logements et donc dans le cadre de copropriétés. Les propriétaires et les locataires en seraient ainsi informés.

De quels chiffres disposez-vous ? En Région de Bruxelles-Capitale, des milliers d'antennes sont installées partout. Et dans plusieurs communes, il n'y a pas de barres de logements espacées d'un ou

De heer Mampaka Mankamba lijkt de materie niet echt te begrijpen en meent dat de wetgeving met dit voorstel nog complexer wordt.

De staatssecretaris is het met mij eens dat de inwoners van ons gewest op een zo transparant mogelijke wijze moeten worden ingelicht over de magnetische velden, maar zegt dit zelf te willen doen via een wijziging van de Huisvestingscode of met een circulaire aan de openbare vastgoedmaatschappijen.

De meerderheid erkent dus eigenlijk dat wij gelijk hebben, maar wil dat niet toegeven en anders te werk gaan.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron (in het Frans).- *Mijnheer De Wolf, u beweert dat gsm-masten vooral geplaatst worden op grote gebouwen met meerdere eigenaars en dat de eigenaars en huurders daarvan ingelicht worden.*

Over welke cijfers beschikt u? In het Brussels Gewest staan er duizenden gsm-masten. In veel gemeenten zijn er onvoldoende grote flatgebouwen en komen er dus gsm-masten op eengezinswoningen, kerktorens, gemeentehuizen, openbare gebouwen, zwembaden of politiecommissariaten. Op die plaatsen vormen ze

deux kilomètres maximum. Pensez-vous que les opérateurs ne placent pas d'antennes au milieu, qu'ils s'abstiennent d'en placer sur les maisons unifamiliales, les clochers d'églises, les hôtels de ville, les bâtiments publics, les piscines ou les commissariats de police ? Bien sûr que si, et c'est même à ces endroits qu'elles sont majoritaires. Et c'est là aussi qu'elles présentent le plus de risques potentiels pour la santé publique.

Or, elles n'en présentent pas lorsqu'elles sont installées en hauteur, sur des barres de logements de 15 ou 20 étages. Leur rayonnement touche alors d'autant moins le voisinage que ces endroits présentent en outre des dégagements. Les habitants eux-mêmes sont protégés puisque les ondes se dirigent vers l'extérieur et non vers l'intérieur de l'immeuble.

Nous ne vous donnons donc pas raison, M. De Wolf, car nous ne sommes pas d'accord sur le fond.

Vous dites aussi qu'il faudrait déposer un amendement visant à inclure les piscines, les postes de police, etc. Mais nous n'allons tout de même pas modifier la législation sur le logement afin de régir l'installation d'antennes gsm sur des bâtiments publics comme ceux que j'ai cités ! Votre proposition ne tient pas la route. Si vous estimez qu'il faut modifier les dispositions actuelles relatives aux permis d'environnement et d'urbanisme, soit, mais toucher à la législation sur le logement n'aurait aucun sens.

Par ailleurs, une ambiguïté subsiste en ce qui concerne les ondes électromagnétiques. La Région bruxelloise, comme vous le savez, s'est dotée de normes extrêmement sévères. Les puissances de rayonnement des antennes à Bruxelles sont bien moindres que dans les Régions voisines, et ce, en vertu du principe de précaution et par souci de protection de la santé publique. Notre parlement a très majoritairement voté l'ordonnance correspondante dans cette perspective. La conséquence est qu'il faut à présent multiplier les sites d'émission, mais les antennes sont plus petites et les émissions sont donc moins fortes. Ce faisant, l'exposition globale des Bruxellois au rayonnement électromagnétique a diminué.

Il est vrai que cette situation est difficile à expliquer et qu'il est plus facile d'inciter les habitants d'un immeuble à refuser l'installation d'une antenne sur

het grootste risico voor de volksgezondheid.

Op kantoor- en flatgebouwen met 15 tot 20 verdiepingen is dat risico veel kleiner. De buurt heeft minder last van de straling en dat geldt ook voor de bewoners van de gebouwen, aangezien de straling naar buiten gericht is.

U vindt ook dat er een amendement nodig is voor zwembaden, politiebureaus, enzovoort. Dat heeft geen zin. Wijzigingen aan de regels voor milieuvergunningen en stedenbouwkundige vergunningen kunnen misschien nuttig zijn, maar we willen niet de wetgeving op de huisvesting veranderen om de plaatsing van antennes op openbare gebouwen te regelen.

Zoals u weet zijn de Brusselse stralingsnormen erg streng. Dit parlement heeft de ordonnantie daarover met een grote meerderheid goedgekeurd. Als gevolg daarvan komen er meer gsm-masten, maar die zijn wel kleiner en minder krachtig. Daardoor is de globale blootstelling van de Brusselaars aan elektromagnetische straling verkleind.

Het is natuurlijk gemakkelijker om dit allemaal niet te moeten uitleggen en de bewoners van een gebouw aan te sporen om de plaatsing van een gsm-mast te weigeren, maar die houding heeft ook gevolgen.

leur toit, mais une telle attitude a des conséquences.

M. Vincent De Wolf.- Je n'ai jamais dit ça, M. Maron. Il est question de consulter et d'informer, nullement de refuser.

M. Alain Maron.- Dans ce cas, quel est donc l'objectif que vous poursuivez ? Comme je vous l'explique, les habitants des immeubles concernés ne sont pas les plus exposés au rayonnement. Au contraire, ce sont leurs voisins qui le sont.

M. Vincent De Wolf.- Cela ne les empêche pas de s'inquiéter. Ils sont en droit d'être informés.

M. Alain Maron.- Certes, mais dès lors, leurs voisins en ont d'autant plus le droit ! Je vous ai exposé ce cas à Uccle où une copropriété avait refusé une installation d'antennes sur son toit. Pour finir, l'opérateur est allé installer une antenne sur l'immeuble d'en face. Cet immeuble touche ainsi les loyers de l'opérateur qui paye les frais de copropriété alors que ceux qui les ont refusées au départ pour se protéger, sont exposés au rayonnement, les antennes émettant des ondes dans leur direction.

Si l'on ne vote pas et si l'on ne soutient pas votre texte, M. De Wolf, ce n'est pas parce qu'il provient de l'opposition comme vous le sous-entendez. Un certain nombre de vos propositions en logement ont été votées après avoir été examinées.

Dans le cas qui nous occupe, il demeure un véritable problème de fond. Celui-ci a été expliqué tant en commission qu'en séance plénière.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).*- *Bien que je comprenne l'intention de la proposition d'ordonnance, qui vise un traitement équitable des locataires de logements sociaux et moyens, je crains que l'on suscite une vague de panique à l'égard des ondes électromagnétiques. Nous avons pourtant adopté une ordonnance très stricte en la matière, à tel point qu'il est impossible de développer la*

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Het gaat mij niet om het weigeren van gsm-masten, maar om het raadplegen en informeren van de bewoners.*

De heer Alain Maron *(in het Frans).*- *Niet de bewoners worden het meest blootgesteld aan de straling, maar hun burens.*

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Dan nog maken ze zich zorgen en moeten ze correct geïnformeerd worden.*

De heer Alain Maron *(in het Frans).*- *Hun burens moeten ook geïnformeerd worden. In Ukkel bijvoorbeeld weigerde een groep eigenaars een gsm-mast op hun gebouw. Die kwam uiteindelijk op een gebouw aan de overkant van de straat. De eigenaars van het eerste gebouw liepen zo niet alleen de extra inkomsten mis, maar krijgen bovendien ook meer straling te verwerken.*

Dat wij uw tekst niet steunen, mijnheer De Wolf, is niet omdat u in de oppositie zit, maar omdat wij het fundamenteel oneens zijn over een aantal zaken.

(Applaus bij Ecolo en Groen)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Hoewel ik de opzet van het voorstel van ordonnantie begrijp, namelijk de gelijke behandeling van huurders van sociale en van middelgrote woningen, vrees ik de aankomende paniekgolf, omdat politici de indruk wekken dat er een probleem is met elektromagnetische stralen. Nochtans hebben we een ordonnantie goedgekeurd die ter zake heel

technologie 4G dans la capitale de l'Europe. C'est ce problème que nous devons résoudre, plutôt que dénoncer l'installation d'antennes sur les logements sociaux.

Nous devons avant tout veiller au respect des normes de santé. Une fois cet objectif atteint, la présence d'une antenne sur un bâtiment ne présentera aucun danger. Si nous ne pouvons plus installer d'antennes, la couverture ne sera plus assurée. De plus, nous ne pouvons pas réduire le rayonnement.

Pour disposer d'un réseau optimal, nous n'avons que deux possibilités : soit nous installons peu d'antennes de forte puissance, soit nous installons plus d'antennes de faible puissance. Nous devons trouver un juste milieu, qui ouvre la porte aux nouvelles technologies. Nous ne résoudrons pas le problème en inquiétant nos citoyens, mais en élaborant une bonne réglementation tenant compte des nouveaux développements technologiques et de la santé publique.

Par conséquent, le groupe Open Vld ne soutiendra pas la proposition.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

En application de l'article 87.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. ALAIN MARON, MOHAMED DAÏF, BERTIN MAMPAKA MANKAMBA, MMES CARLA DEJONGHE, BIANCA DEBAETS ET ELKE VAN DEN BRANDT MODIFIANT

streng is, te streng zelfs, zodat het niet mogelijk is om 4G-technologie te ontwikkelen in de hoofdstad van Europa. Dat probleem moeten we oplossen, veeleer dan aan te klagen dat er antennes op sociale woningen worden geplaatst.

Wij moeten er vooral voor zorgen dat de gezondheidsnormen worden gerespecteerd. Zodra dat het geval is, brengt een antenne op een gebouw geen gevaar met zich. Men kan de buurtbewoners wel inlichten van het feit dat er een antenne met een minimumvermogen wordt geplaatst, bijvoorbeeld via een mededeling die men in de lift ophangt, maar wat zijn zij daarmee? Dat brengt alleen paniek teweeg. Zeker na de vele berichten gaat iedereen ervan uit dat de plaatsing van antennes een gigantisch probleem vormt.

Als we geen antennes meer kunnen plaatsen, is de dekking niet meer verzekerd. Bovendien kunnen we de straling niet verminderen.

Kortom, met de goedkeuring van het voorstel schieten we ons in de voet en krijgen omwonenden meer straling te verduren. Als men het netwerk optimaal wil laten functioneren, zijn er maar twee mogelijkheden: ofwel plaatst men weinig antennes met een hoog vermogen ofwel veel antennes met een laag vermogen. Wij moeten een middenweg vinden, die daarenboven ruimte laat voor nieuwe technologieën. We pakken het probleem niet aan door onze burgers angstig te maken voor technologie, wel door te voorzien in een goede regelgeving die rekening houdt met nieuwe technologische ontwikkelingen en met de volksgezondheid.

De Open Vld-fractie zal het voorstel bijgevolg niet steunen.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

In toepassing van artikel 87.4 van ons reglement, zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER ALAIN MARON, DE HEER MOHAMED DAÏF, DE HEER BERTIN MAMPAKA MANKAMBA, MEVROUW CARLA DEJONGHE, MEVROUW BIANCA

L'ORDONNANCE DU 28 JANVIER 2010 ORGANIQUE DE LA REVITALISATION URBAINE ET LE CODE BRUXELLOIS DU LOGEMENT ET RELATIVE A LA REGLEMENTATION DES LOGEMENTS CONSTRUITS OU RENOVES DANS LE CADRE DES CONTRATS DE QUARTIER (nos A-283/1 et 2 – 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Debaets, rapporteuse.

Mme Bianca Debaets, rapporteuse (*en néerlandais*).- *Cette proposition d'ordonnance adoptée en commission du logement le 13 novembre dernier vise à améliorer les conditions de la location de tous les logements qui ont été construits ou rénovés dans le cadre des contrats de quartier, soit entre 1993 et 2010, et de les soumettre aux mêmes obligations que les logements réalisés dans le cadre des contrats de quartier durable qui ont débuté en 2011. Cela concerne plus de 1.200 logements.*

Cette proposition d'ordonnance abolit donc l'existence d'un double système, surtout en ce qui concerne le calcul du montant des loyers et les procédures d'accès. Cette simplification administrative doit profiter aux groupes cibles.

Selon l'ordonnance de 1993, la plupart des logements réalisés par les communes dans le cadre d'un contrat de quartier devaient avoir un loyer annuel compris entre 2 et 5% du coût de la rénovation. Ce mode de calcul était problématique, d'une part, parce que les communes avaient une marge de manœuvre considérable et, d'autre part, parce qu'il produisait une inégalité de traitement entre locataires en fonction des communes et parfois des quartiers.

Le groupe de travail qui a préparé la proposition d'ordonnance a estimé que les coûts de rénovation n'étaient pas une base adéquate pour le calcul du montant des loyers, notamment parce que ceux-ci peuvent se rapporter au bâtiment dans son

DEBAETS EN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 28 JANUARI 2010 HOUDENDE ORGANISATIE VAN DE STEDELIJKE HERWAARDERING EN DE BRUSSELSE HUISVESTINGSCODE EN BETREFFENDE DE REGELGEVING VOOR DE WONINGEN DIE GEBOUWD OF GERENOVEERD WORDEN IN HET KADER VAN DE WIJKCONTRACTEN (nrs A-283/1 en 2 – 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Debaets, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets, rapporteur.- Op de vergadering van de commissie Huisvesting van 13 november 2012 werd het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 28 januari 2010 houdende de organisatie van de stedelijke herwaardering en de Brusselse Huisvestingscode en betreffende de regelgeving voor de woningen die gebouwd of gerenoveerd worden in het kader van de wijkcontracten, aangenomen. Hoewel dat voorstel op het eerste gezicht een vrij technisch karakter heeft, hebben bepaalde elementen toch een belangrijke maatschappelijke dimensie.

Het voorstel van ordonnantie streeft naar een verbetering van de bepalingen voor de verhuring van alle woningen die gebouwd of gerenoveerd worden in het kader van een wijkcontract. Het is de bedoeling om de woningen die tussen 1993 en 2010 tot stand kwamen in het kader van een wijkcontract, te onderwerpen aan dezelfde verplichtingen als de woningen die tot stand kwamen in het kader van een duurzaam wijkcontract en die op de markt zijn sinds 2011. Het betreft meer dan 1.200 woningen.

Het voorstel van ordonnantie schaft dus het dubbele stelsel af, vooral wat betreft de berekeningswijze van de huurprijzen en de toegangsprocedure. Die administratieve vereenvoudiging moet de doelgroepen ten goede komen.

In verband met de berekening van de huurprijs

ensemble et pas au logement mis en location.

Enfin, comme l'a notamment mentionné M. Mampaka Mankamba, la prise en compte des coûts de rénovation fait augmenter les loyers, ce qui, dans certains cas, conduit à l'exclusion du groupe cible.

Cette proposition d'ordonnance vise à ce que, à l'avenir, les mêmes plafonds de revenus et le même mode de calcul des loyers soient en vigueur pour ces 1.200 logements.

Outre les montants des loyers, cette proposition d'ordonnance veille à ce que les logements issus des contrats de quartier soient tous repris dans un seul registre communal et plus dans un registre par contrat de quartier. Lors de la discussion, M. Daïf a remarqué que cette mesure sera favorable à l'égalité de traitement.

Les membres de la commission ont manifesté un consensus clair à propos de la proposition, qui a dépassé le clivage majorité/opposition.

MM. Ahidar, Colson et De Wolf, notamment, ont exprimé leur approbation. La ministre Huytebroeck a également souligné la qualité de cette initiative législative et a insisté sur le fait qu'elle se situait dans le prolongement de la réforme des contrats de quartiers durables réalisée sous son impulsion.

M. Colson a souligné que l'impact de la nouvelle ordonnance dépendra de la manière dont la tutelle régionale sera opérée. Il a renvoyé aux remarques formulées par le Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat (RBDH), qui s'interroge sur le respect des conditions imposées par la Région par les communes, et notamment par le CPAS de la commune de Bruxelles-Ville. Celui-ci ne communique en effet aucune donnée sur les revenus de ses locataires.

Au nom du groupe Ecolo, M. Maron a fait remarquer que des logements ignorés par le texte devraient y figurer, comme les logements réalisés dans le cadre d'autres programmes de rénovation urbaine. Il faudrait essayer d'uniformiser le calcul du montant des loyers et des plafonds de revenus pour tous les logements sociaux. Ecolo espère que les futures modifications au Code du logement iront dans ce sens.

Seul l'article 3 a été amendé, le président de la

bepaalde de ordonnantie uit 1993 dat het grootste deel van de woningen die door de gemeenten tot stand zijn gebracht in het kader van een wijkcontract, een huurprijs hebben waarin op jaarbasis tussen 2 en 5% van de renovatiekosten zijn verrekend. Die berekeningswijze was problematisch, omdat de gemeenten op die manier een vrij grote manoeuvreerruimte hadden. Daardoor ontstond er een ongelijke behandeling van de huurders, naargelang de gemeente en zelfs naargelang de wijk.

De werkgroep die het voorstel van ordonnantie voorbereidde, oordeelde dat de renovatiekosten op zich geen geschikte basis zijn voor de berekening van de huurprijzen. Sommige renovatiekosten houden immers geen verband met de te huur aangeboden woningen, maar hebben eerder betrekking op het hele gebouw.

Een derde bedenking die onder andere door de heer Mampaka Mankamba werd opgeworpen, is dat het verrekenen van renovatiekosten de huurprijzen doet stijgen. In een aantal gevallen wordt daardoor de doelgroep uitgesloten. Dit voorstel van ordonnantie zal ertoe leiden dat voortaan hetzelfde inkomensplafond en dezelfde berekeningswijze zullen gelden voor de huurprijs van de 1.200 woningen in kwestie.

Naast het aspect van de huurprijzen zorgt het voorstel van ordonnantie er ook voor dat de woningen in het kader van de wijkcontracten allemaal in één enkel gemeenteregister opgenomen worden. Voordien gebruikte men een specifiek register en een specifieke inschrijving voor elk wijkcontract.

Tijdens de bespreking van het voorstel van ordonnantie in de commissie merkte de heer Daïf op dat dankzij de afschaffing van het dubbele register discriminatie vermeden wordt. De commissieleden manifesteerden over het voorstel een duidelijke consensus, die de tegenstelling tussen meerderheid en oppositie oversteeg.

Onder meer de heren Ahidar, Colson en De Wolf uitten hun goedkeuring. Ook minister Huytebroeck onderstreepte de kwaliteit van dit wetgevend initiatief en benadrukte dat de ordonnantie aansluit bij de hervorming van de duurzame wijkcontracten, die onder haar impuls werd doorgevoerd.

commission ayant proposé de remplacer dans le texte néerlandais du 2ème alinéa du §1er "die de inkomensgrens die" par "die de inkomensgrens welke". Cet amendement a été adopté à l'unanimité des quatorze membres présents.

L'ensemble de la proposition d'ordonnance a été adopté à l'unanimité des quatorze membres présents.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Daïf.

M. Mohamed Daïf.- Au nom du PS, je souhaiterais rappeler que les contrats de quartier ont contribué et contribuent encore à la rénovation des quartiers dans les communes de la première couronne telles que Molenbeek, Anderlecht ou celle de Bruxelles-

De heer Colson benadrukte dat de impact van de nieuwe ordonnantie zal afhangen van de wijze waarop het gewestelijk toezicht zal gebeuren. Hij verwees naar de bemerkingen van de Brusselse Bond voor het Recht op Wonen (BBROW), die zich afvroeg of de gemeenten wel de door het gewest opgelegde voorwaarden zullen naleven. Hierbij wordt vooral - maar niet uitsluitend - het OCMW van Brussel-Stad met de vinger gewezen, omdat het geen informatie wil doorspelen over het inkomen van de huurders. Daarvoor moet een oplossing worden gevonden.

De heer Maron merkte namens de Ecolofractie op dat er woningen zijn waarnaar de tekst niet verwijst maar die er toch beter hadden ingestaan, bijvoorbeeld de woningen die gerealiseerd worden in het kader van andere programma's uit het stadsrenovatiebeleid. Men zou moeten proberen om de berekeningswijze van de huurprijzen en de inkomensplafonds te uniformeren voor alle sociale huurwoningen ten gunste van huurders die een inkomen hebben dat hoger is dan het inkomensplafond van de sociale huisvesting. De Ecolofractie hoopt dat de toekomstige wijzigingen van de Huisvestingscode in die richting zullen gaan.

Van de artikelen werd enkel artikel 3 geamendeerd. Daar stelde de commissievoorzitter, de heer Olivier de Clippele, voor om in de Nederlandse tekst van het tweede lid van §1, de woorden "die de inkomensgrens die" te vervangen door de woorden "die de inkomensgrens welke". Het gaat dus om niet meer dan een taalfout. Dit amendement werd aangenomen bij eenparigheid van de veertien aanwezige leden.

Het geheel van het voorstel van ordonnantie werd eveneens aangenomen bij eenparigheid van de veertien aanwezige leden.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord.

De heer Mohamed Daïf *(in het Frans)*.- *Namens de PS wijs ik erop dat wijkcontracten hun nut al hebben bewezen voor de renovatie van wijken in gemeenten als Molenbeek, Anderlecht of Brussel-Stad.*

Ville.

Chaque contrat de quartier vise à développer, au sein des quartiers de nos communes, de nombreux aspects tels que le logement ou le tissu socio-économique.

Pour rappel, le chapitre logement est l'un des plus importants et comporte deux volets. Aujourd'hui, il existe un règlement communal d'attribution et des règles d'attribution des logements de contrats de quartier relevant d'une autre réglementation. Dans ce cadre, il est parfois difficile d'expliquer à des personnes qui attendent un logement depuis des années qu'un habitant du quartier passera prioritairement avant elles, en vertu des règlements d'attribution des contrats de quartier.

Cette ordonnance permettra de simplifier les procédures et de les rendre plus compréhensibles. Elle facilitera également le contrôle par des conseillers communaux. Les règles d'attribution seront désormais uniformes et plus transparentes.

Par ailleurs, il est parfois compliqué de trouver des locataires pour des logements créés ou rénovés à la suite du contrat de quartier. On a pu remarquer que, même en fixant le loyer à l'équivalent d'un pourcentage très bas des travaux de rénovation, louer des logements à des personnes du quartier pourtant prioritaires et avec des revenus équivalents à ceux du logement social, relève de l'impossible. Ce ne sont donc pas toujours les habitants du quartier rénové qui bénéficient de l'amélioration de leur cadre de vie.

À titre personnel, je voudrais signaler que, dans ma commune de Molenbeek-Saint-Jean, le collègue reste maître en matière de fixation des loyers. En effet, la commune a demandé des dérogations au gouvernement pour diminuer les loyers et permettre à la mesure de toucher prioritairement les habitants des quartiers rénovés.

Au nom du groupe socialiste, je soutiens donc cette proposition d'ordonnance, qui vise non seulement l'accessibilité des loyers mais aussi la tenue d'un registre unique pour les attributions, afin d'éviter les discriminations au sein d'une même commune.

(Applaudissements)

Wijkcontracten zijn ook bedoeld om bijvoorbeeld huisvestingsproblemen en het sociaaleconomische weefsel aan te pakken.

Momenteel bestaan er voor de huisvesting twee systemen naast mekaar: een gemeentelijke regeling voor de toekenning van woningen en een regeling voor de toekenning van woningen die op grond van wijkcontracten werden gerealiseerd. Het is soms moeilijk om mensen die al jaren op een woning wachten uit te leggen dat iemand anders voorrang krijgt voor een woning van een wijkcontract omdat daarvoor andere regels gelden.

Met deze ordonnantie worden de procedures eenvoudiger en begrijpelijker. Ook de controle door gemeenteraadsleden wordt eenvoudiger. De regels voor de toekenning van woningen worden gestroomlijnd en transparanter.

Het is trouwens vaak moeilijk om huurders te vinden voor woningen die naar aanleiding van een wijkcontract werden gebouwd of gerenoveerd. Zelfs als er, rekening houdende met de kostprijs van de renovatie, een lage huurprijs wordt gevraagd, zijn zulke woningen vaak nog te duur voor mensen met een laag inkomen.

Het gemeentebestuur van Molenbeek heeft de regering verzocht om de huurprijzen van zulke woningen te laten dalen, zodat ze betaalbaar worden voor buurtbewoners.

Namens de PS steun ik het voorstel van ordonnantie, dat ertoe strekt om de huurprijzen betaalbaarder te maken en een unieke lijst in te voeren voor de toekenning van woningen.

(Applaus)

Mme la présidente.- La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron.- Je remercie Mme Debaets pour son rapport qui synthétise tout à fait les débats qui ont eu lieu en commission. Je me bornerai donc à redire - et nous sommes tous d'accord à ce sujet - qu'un des enjeux principaux en Région bruxelloise est de permettre aux Bruxellois d'accéder à un logement adapté, c'est-à-dire salubre et assez grand par rapport à la taille du ménage. Certains s'entassent encore dans des logements trop petits et insalubres, ou à la limite de la salubrité, tout en devant y consacrer une part trop importante de leurs revenus : parfois plus de 50% des revenus du ménage, sans même parler des charges.

Des efforts sont déployés en matière de logement social puisque, depuis un certain nombre d'années, nous avons "mis le turbo" quant aux rénovations et à la production de logements. Nous l'avons encore vu dans le budget de cette année. Toutefois, les listes d'attente restent extrêmement longues et l'offre trop faible. Il reste par ailleurs une place pour des logements communaux. Ceux-ci sont réservés à des personnes dont les revenus sont insuffisants pour accéder à un logement adéquat sur le marché privé, mais néanmoins supérieurs au plafond du logement social.

Sur ce créneau sont actives les agences immobilières sociales, même si une partie de leur parc est aussi réservé aux personnes dans les conditions de revenus du logement social. Mais on y trouve également les logements communaux ou des CPAS, produits pour un certain nombre d'entre eux par les contrats de quartier. Les logements dits "assimilés au logement social" des contrats de quartier ciblent précisément ce public qui peut se trouver au-dessus des plafonds du logement social, mais dont les revenus sont insuffisants pour accéder à un logement adéquat.

Pour tous ces logements relevant des contrats de quartier, il est indispensable que les plafonds de loyer et le loyer demandé soient cohérents avec les plafonds de revenus. Dans l'ordonnance de 1993 sur les contrats de quartier, le mode de calcul des loyers - qui reposait essentiellement sur le coût de la rénovation, subventionnée par la Région - pouvait entraîner, dans certains cas, un loyer si élevé qu'il rendait ces logements inaccessibles au public cible. M. Daif y a fait référence, ainsi qu'aux mécanismes

Mevrouw de voorzitter.- De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron (in het Frans).- *Het is van wezenlijk belang dat de Brusselaars toegang hebben tot een geschikte woning die gezond en voldoende groot is. Te veel mensen verblijven in kleine en ongezonde woningen, waar ze soms meer dan de helft van het gezinsinkomen voor betalen.*

Sinds een aantal jaren is de renovatie en productie van sociale woningen versneld. De wachtlijsten blijven echter erg lang en het aanbod is te klein.

Gemeentelijke woningen zijn bestemd voor personen die geen geschikte woning kunnen vinden op de privémarkt, maar die toch boven de drempel voor een sociale woning zitten. Op deze doelgroep richten ook de sociale verhuurkantoren (SVK) zich, ook al is een deel van hun woonpark voorbehouden voor sociale huurders.

De woningen van de gemeenten en de OCMW's, die soms via wijkcontracten gecreëerd zijn, zijn de zogenaamde woningen die gelijkgesteld zijn met sociale woningen. Voor deze woningen moeten de plafonds voor de huurprijzen afgestemd worden op de inkomensplafonds. De berekeningswijze van de huurprijzen zoals die in de ordonnantie van 1993 werd bepaald, kan er immers toe leiden dat de huurprijs te hoog ligt voor de doelgroep.

Dit probleem is rechtgezet in de nieuwe ordonnantie op de wijkcontracten van 2010, waarin de huurplafonds in kwestie afgestemd worden op de huurtabellen van de SVK's. De woningen werden hierdoor toegankelijker.

Deze nieuwe ordonnantie sloeg echter niet op de woningen die voor 2011 gepland werden. Het gaat om 1.200 woningen die klaar zijn en een aantal die nog geproduceerd moeten worden. De wijkcontracten uit 2010 lopen immers nog tot 2014-2016.

Het huidige voorstel van ordonnantie wil ook deze woningen integreren in de nieuwe berekeningswijze van de huurprijzen. Daardoor zullen de huurprijzen meer aangepast zijn en zullen ze ook gedeeltelijk progressief worden.

De huurtabellen van de SVK's voorzien immers in verschillende huurprijzen naargelang het inkomen.

mis en place dans sa commune pour contrer ce problème.

Ce problème avait été identifié. Il a été corrigé dans l'ordonnance sur les contrats de quartier que nous avons votée ici en janvier 2010 et qui était une initiative du gouvernement. Dans cette ordonnance, nous avons aligné les plafonds de loyers des logements en question sur les grilles de plafonds de loyer des agences immobilières sociales (AIS). De ce fait, les logements sont devenus plus accessibles.

Néanmoins, cette ordonnance de 2010 ne couvrait pas tous les logements produits par les contrats de quartier lancés entre 1993 et 2010 inclus. Elle ne couvre que les logements produits par les contrats de quartier lancés à partir de 2011. Les logements plus anciens dépendent donc encore de l'ancien mode de calcul. Il s'agit de 1.200 logements déjà produits et d'un certain nombre de logements à produire, puisque les contrats de quartier lancés avant ou en 2010 courent jusqu'en 2014, voire jusqu'en 2016 pour les phases ultimes de leur réalisation.

Le texte qui vous est soumis aujourd'hui vise, pour l'essentiel, à réintégrer ces 1.200 logements ou à les intégrer dans le nouveau mode de calcul, et donc à les socialiser. Il en résulte un double avantage : d'une part, le loyer est moins élevé et adapté au public cible, et d'autre part, une certaine forme de progressivité du loyer, qui n'existait pas auparavant, intervient.

En effet, dans les grilles des AIS, on prévoit un différentiel de loyer suivant le revenu. Pour les personnes ayant les revenus les plus faibles, le loyer sera un peu plus bas que pour les personnes qui sont plus proches du plafond de revenus. C'est un autre avantage du texte, qui figurait dans l'ordonnance de 2010, et qui concerne maintenant également les 1.200 logements déjà produits.

Concrètement, à chaque changement de locataire et à chaque fin de bail, la commune devra vérifier si le prix du loyer du logement en question n'est pas supérieur au nouveau plafond. S'il l'est, ce qui sera le cas pour plusieurs dizaines ou centaines de ces logements - peut-être pas à Molenbeek, M. Daif, mais dans d'autres communes -, il faudra passer au conseil communal et baisser le prix du loyer du logement concerné pour le faire entrer dans la grille du nouveau dispositif.

Ook dit was een nieuwigheid in de ordonnantie van 2010.

Concreet zal de gemeente bij elke nieuwe huurder of aan het eind van een huurcontract moeten nagaan of de huurprijs niet boven het nieuwe plafond ligt. Dat zal voor tientallen, zo niet honderden woningen het geval zijn. In dat geval zal de huurprijs verlaagd worden.

Veel parlementsleden zetelen ook in een gemeenteraad. Ik doe een beroep op hun verantwoordelijkheidszin. De gemeenten moeten de ordonnantie toepassen. De gemeenteraden zullen binnenkort de wijziging van de huurprijs voor een aantal gemeentelijke woningen op hun agenda moeten plaatsen.

Het systeem van woningen gelijkgesteld aan sociale woningen in de wijkcontracten werd niet bedacht om de gemeentekassen te spekken. Deze woningen worden voor 90% tot 95% gesubsidieerd door het gewest. Dat de gemeenten daar voordeel uit halen is geen probleem, maar is ook niet de bedoeling.

De gentrificatie van de wijken is evenmin de bedoeling. Met dit systeem moeten mensen in hun wijk kunnen blijven wonen en moet de sociologische verandering van een wijk, die het gevolg is van een wijkcontract, binnen de perken gehouden worden.

Wij moeten in het parlement en in de gemeenteraden erop toezien dat het systeem gebruikt wordt om meer Brusselaars aan een woning te helpen.

(Applaus bij de meerderheid)

J'en appelle à notre responsabilité de parlementaires, puisqu'un certain nombre d'entre nous siègent aussi dans des conseils communaux ou connaissent des gens qui y siègent. Il va évidemment falloir que les communes jouent le jeu et appliquent cette ordonnance. Dans les futurs conseils communaux devra être mise à l'ordre du jour une modification du prix du loyer d'un certain nombre de logements communaux.

Le dispositif des logements assimilés au logement social dans les contrats de quartier n'a pas été conçu pour remplir les caisses des communes. En effet, 90% à 95% de ces logements sont subventionnés par la Région. Les communes peuvent éventuellement tirer un bénéfice ou un profit des loyers, ce n'est pas un problème en soi. Le but du dispositif n'est cependant pas d'assurer l'équilibre des finances communales.

L'objectif n'est pas davantage de "gentrifier" les quartiers. On sait que lorsqu'on réalise des contrats de quartier, il peut se produire une modification naturelle de la composition de la population. Au contraire : le dispositif des logements assimilés au logement social est plutôt conçu pour que les habitants du quartier puissent y demeurer, ou en tout cas pour que le dispositif de contrat de quartier n'engendre pas une mutation sociologique dans le quartier en question. Le but n'est donc pas d'améliorer la situation sociale du quartier en important de nouveaux habitants dans ces logements.

Au sein de cet hémicycle ou dans les conseils communaux, nous sommes tous garants de ceci, ainsi que du fait que ces logements assimilés au logement social des contrats de quartier aident à augmenter, chacun à sa mesure, l'accès au logement pour tous les Bruxellois.

Je vous remercie d'avance pour votre vigilance.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar.- M. Maron l'a dit tout à l'heure, nous avons eu l'occasion de débattre largement du sujet en commission.

(poursuivant en néerlandais)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar *(in het Frans).*- Dit onderwerp is uitvoerig in commissie besproken.

(verder in het Nederlands)

Je remercie Mme Debaets pour la qualité de son rapport.

(poursuivant en français)

MM. Maron et Daïf, j'aimerais vous poser une question. Vous avez annoncé que 1.200 personnes pourraient également bénéficier du contenu de cette ordonnance une fois que les logements seraient vidés. Cependant, vous savez que des drames se produisent souvent et que des familles doivent quitter leur logement parce qu'elles ne parviennent plus à payer leur loyer. C'est une situation terrible.

Parallèlement, nous savons bien que si la mesure entrait en application à l'heure actuelle - ce qui est difficile en raison des contrats de bail -, nous pourrions parfois autoriser une famille à demeurer dans son logement si elle est capable de payer 400 euros au lieu de 800.

Certes, le différentiel entre les tarifs ne sera pas aussi important. Néanmoins, je me demande comment justifier auprès d'une famille qui doit quitter son logement parce qu'elle ne peut plus le payer, qu'une fois qu'elle sera dehors, quelqu'un d'autre s'y installera en bénéficiant d'un tarif préférentiel.

M. Alain Maron.- Nous ne pouvions pas obliger, dans le texte, les communes à réviser les loyers en cours de bail. Cela occasionnait trop d'insécurité juridique. C'est la raison pour laquelle les deux parties sont tenues par le bail et qu'il convient d'aller jusqu'au bout de celui-ci.

Néanmoins, rien n'empêche une commune, de commun accord avec son locataire, de baisser le prix du loyer sur un centre de logements. Vous pouvez transmettre le message aux conseillers communaux ou aux membres des exécutifs que vous connaissez.

Mme la présidente.- Merci M. Maron, nous avons compris.

La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais)*.- *Notre groupe soutiendra cette proposition d'ordonnance, qui constitue un pas dans la bonne direction.*

Trop souvent, les prix de projets restent exorbitants,

Ik dank mevrouw Debaets voor het goede verslag.

(verder in het Frans)

U zegt dat het voordeel slechts ingaat wanneer de huurovereenkomst is afgelopen. In sommige gevallen moeten de gezinnen hun woning voortijdig verlaten omdat ze de huur niet meer kunnen betalen, terwijl de nieuwe huurders een voordeligere huurprijs zullen genieten. Is het niet mogelijk om die nieuwe regeling vervroegd in te voeren?

De heer Alain Maron *(in het Frans)*.- *Wij kunnen de gemeenten niet verplichten om de huurprijzen te herzien in de loop van de huurovereenkomst. Dat zou voor te veel rechtsonzekerheid zorgen. Daarom treedt de regeling slechts in werking na het einde van de huurovereenkomst.*

Niets verhindert de gemeenten evenwel om de huurprijs te verlagen in onderlinge overeenstemming met de huurder. U kunt deze boodschap doorgeven aan alle gemeenteraadsleden en bestuursleden die u kent.

Mevrouw de voorzitter.- Dat is duidelijk, mijnheer Maron.

De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Onze fractie zal hoe dan ook dit voorstel van ordonnantie steunen. De wijzigingen zijn een stap in de goede richting. Wij willen betaalbare woningen. Het gaat om 1.200 woningen en in de toekomst om nog enkele

malgré leur subsidiation partielle ou totale.

Molenbeek fait beaucoup d'efforts et dans la commune de Bruxelles-Ville, le coût de la location d'un appartement atteint 1.000 à 1.200 euros. Les gens sont incapables de payer de tels montants, mais le but de ces projets n'est pas que ces appartements restent inoccupés, faute de locataires.

(poursuivant en français)

Comme M. Alain Maron l'a très bien dit, l'objectif n'est pas de chasser les gens une fois qu'on a revitalisé les quartiers. Grâce à cette proposition d'ordonnance, nous avons trouvé une solution pour éviter de chasser la population locale, tout en lui permettant de payer un prix raisonnable pour pouvoir demeurer à Bruxelles. En effet, de nombreuses personnes vont chercher un logement en dehors de notre Région, car Bruxelles est devenue impayable à leurs yeux.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 8

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

duizenden.

Te vaak worden projecten volledig of grotendeels gesubsidieerd en toch blijven de prijzen enorm hoog.

In Molenbeek worden extra inspanningen gedaan. In Brussel-Stad bedraagt de huurprijs voor een appartement 1.000 tot 1.200 euro. Het is normaal dat mensen dat bedrag niet kunnen betalen. Het kan niet de bedoeling van deze projecten zijn dat appartementen soms een jaar leegstaan, omdat men geen huurders vindt.

(verder in het Frans)

Zoals de heer Maron zei, is het niet de bedoeling dat mensen niet langer in hun wijk kunnen blijven wonen nadat die met een wijkcontract is opgeknapt. Het voorstel van ordonnantie moet ertoe leiden dat Brusselaars voor een betaalbare prijs in hun wijk kunnen blijven wonen. Veel mensen trekken weg uit Brussel omdat de woningen zo duur zijn geworden.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 8

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATION DE MME ELKE VAN DEN BRANDT

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "la politique du chômage à Bruxelles".

INTERPELLATION JOINTE DE M. AHMED EL KHANNOUSS,

concernant "la mobilité interrégionale en matière d'emploi".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ELKE ROEX,

concernant "la lutte contre le chômage des jeunes et le chômage des femmes".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (*en néerlandais*).- *Nous connaissons désormais tous Kevin et Frédéric, mais nous ignorons tout de leurs compagnes respectives. Appelons-les Nadine et Tatiana. Je suis convaincue que, dans leur recherche d'un travail, ces deux femmes se heurtent à des obstacles que même Kevin et Frédéric ne soupçonnent pas. Les femmes, qu'elles soient diplômées ou non, sont confrontées à davantage de difficultés que les hommes sur le marché du travail.*

Le marché du travail bruxellois est non seulement restreint, mais pour différentes raisons, il est également peu accessible aux femmes, aux jeunes et aux plus âgés, aux gens qui ne sont pas nés en Belgique, à ceux qui ne possèdent pas de diplôme, à ceux qui vivent dans certains quartiers et aux unilingues. Bref, cette situation touche de nombreuses catégories de personnes.

Le parlement bruxellois ne peut déposer une proposition permettant de créer 300.000 emplois du jour au lendemain. Par contre, nous pouvons

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "het werkloosheidsbeleid in Brussel".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED EL KHANNOUSS,

betreffende "de intergewestelijke mobiliteit inzake werkgelegenheid".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX,

betreffende "de aanpak van de jongerenwerkloosheid en de vrouwenwerkloosheid".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- We hebben gisteren Kevin en Frédéric leren kennen en we kennen die nu allemaal. De vraag is of we ook hun vrouwen kennen. Daar heeft de premier niets over verteld. Kevin woont samen met Nadine en Frédéric is getrouwd met Tatjana.

Tatjana is niet in België geboren, maar in Joegoslavië. Ze studeerde verpleegkunde en deed stage in een ziekenhuis, maar ze kwam naar België toen de oorlog haar te warm onder de voeten werd. Ze is hier nu twintig jaar en is getrouwd met een Belg.

Nadine werd in het Brugmannziekenhuis geboren. Ze verliet de schoolbanken nog voor ze haar diploma van het secundair onderwijs op zak had en woont sinds kort met Kevin samen.

Wanneer die twee vrouwen werk zoeken, botsen ze op muren waar zelfs Kevin en Frédéric geen last van hebben. Vrouwen, al dan niet met een diploma, hebben het moeilijker op de

soutenir les entreprises et les personnes qu'elles emploient. Les PME offrent une nouvelle chance aux gens et assurent la pérennité de notre économie.

Nous devons également miser sur l'accompagnement personnalisé des demandeurs d'emploi, développer leurs compétences et leur accès à un emploi. Nous devons assurer un enseignement de qualité, encadrer davantage les jeunes qui quittent l'école prématurément en leur donnant la possibilité d'obtenir encore un diplôme.

Une distance de quelques kilomètres du domicile au travail ne doit pas être un obstacle pour les demandeurs d'emploi. Nous devons développer une politique de crèches souple et adaptée.

Nous devons miser sur la connaissance des langues, sur la reconnaissance des diplômes, des compétences et de l'expérience professionnelle acquis à l'étranger.

Il est fondamental de poursuivre la lutte contre la discrimination à l'emploi. Le sexe, l'origine, le handicap, l'orientation sexuelle, ne peuvent en aucun cas influencer l'accès à l'emploi.

De nombreux talents sont gaspillés en raison de cette discrimination. Ce déni systématique affecte le marché du travail et notre économie.

Le travail ne se limite pas à la réception de sa fiche de paie mensuelle, mais contribue à l'intégration sociale. Un emploi assure un statut et une identité à l'individu, il contribue à son développement individuel et sociétal. En résumé, le travail offre un avenir.

Dans le cadre de l'importante augmentation démographique que connaît Bruxelles, il s'avère que le taux de demandeurs d'emploi reste stable, mais que leur nombre, en chiffres absolus, croîtrait plus intensément qu'ailleurs.

Comment le ministre compte-t-il adapter la politique de l'emploi à l'augmentation démographique annoncée ? Quels autres plans d'action a-t-il prévus dans ce contexte ? Quelles conclusions tirez-vous des récentes études réalisées par Actiris, l'IBSA, la HUB, Graydon et Unizo ?

Comment comptez-vous améliorer l'accès à l'emploi

arbeidsmarkt.

Nadine is jong en heeft nog geen kinderen. Veel werkgevers zien dat als een risico om haar in dienst te nemen. Ze zijn bang dat ze zwanger wordt. Ze had een aanbod voor een baan in ploegen in Zaventem, maar omdat ze geen auto heeft en er niet met het openbaar vervoer geraakt, heeft ze de job geweigerd. Nadine heeft ook geen diploma en spreekt enkel Frans. We weten dat op de huidige arbeidsmarkt vooral meertalige hoogopgeleiden warm worden onthaald.

Tatjana spreekt verscheidene talen en heeft een diploma, maar dat wordt niet erkend. Ze wil opnieuw als verpleegster aan de slag, maar daarvoor moet ze opnieuw drie jaar studeren. Dat ze drie kinderen heeft grootgebracht en dat ze haar zwaar zieke schoonmoeder gedurende een aantal jaar heeft verzorgd, telt niet mee, zelfs niet voor een studieduur- of stagevermindering. Bovendien is Tatjana niet in België geboren en heeft ze een achternaam die daarop wijst. Ook dat zijn geen troeven op de arbeidsmarkt.

Daar schuilt het probleem. De Brusselse arbeidsmarkt heeft niet alleen te weinig jobs. Ze is om verscheidene redenen moeilijker toegankelijk voor vrouwen, ouderen en jongeren, voor mensen die niet in België geboren zijn, voor mensen zonder diploma, voor mensen die in bepaalde wijken wonen, voor mensen die slechts één taal spreken, kortom, voor een heleboel mensen.

Het Brussels parlement kan jammer genoeg geen voorstel indienen, waarmee morgen 300.000 banen worden gecreëerd in Brussel. We kunnen beslissen dat er een fietspad komt in de Wetstraat, maar niet dat er een bedrijfje komt dat aan tien Brusselaars werk verschaft.

We kunnen wel impulsen geven en ervoor zorgen dat de bedrijven en de mensen die er werken, gesteund worden. We moeten inzetten op steun aan bedrijven die jobs kunnen creëren. In Brussel zorgen de KMO's ervoor dat mensen een nieuwe kans krijgen en ze houden onze economie gaande.

Tegelijk moeten we inzetten op de begeleiding van werkzoekenden. Voor sommigen omdat ze een schop onder hun kont nodig hebben om aan de slag te gaan, maar voor heel wat anderen om hun talenten te leren kennen of verder te ontplooien, en

des femmes et lutter contre la discrimination liée au lieu de résidence et au niveau d'instruction ?

(Applaudissements)

om een traject naar een job uit te stippen. Begeleiding op maat, dus.

We moeten ook inzetten op goede scholen en op een degelijke opleiding voor onze kinderen. De jongeren die ongekwalificeerd uitstromen, moeten beter begeleid worden. Ze moeten kunnen rekenen op een vangnet, zodat ze kansen krijgen om alsnog een diploma te halen.

We moeten duidelijk maken dat een tiental kilometer verder gaan werken geen onoverkomelijke hindernis betekent, ook niet voor wie in ploegen werkt. We moeten bovendien inzetten op voldoende en soepele kinderopvang, zodat die tewerkstelling niet in de weg staat.

We moeten inzetten op het verwerven van talenkennis en op de erkenning van in het buitenland verworven diploma's, competenties en werkervaring.

Het is uitermate belangrijk dat de strijd tegen discriminatie wordt voortgezet. Het is echt niet je eigen keuze dat je geboren wordt als vrouw, homo of slechtiende of dat je van Turkse afkomst bent. Geen van deze elementen zouden een rol mogen spelen bij het vinden van een baan. Onze economie zou er haar voordeel mee doen, want nu wordt er door allerlei vormen van discriminatie nog altijd veel te veel talent verspild. Talenten zitten namelijk evenredig verdeeld over heel de bevolking. Systematisch bepaalde bevolkingsgroepen minder kansen bieden, komt zonder meer neer op een systematische onderbenutting van talent en dat is nefast voor onze arbeidsmarkt en bijgevolg voor onze economie.

Werk is veel meer dan elke maand een loonbriefje krijgen. Pas als men zonder job valt, beseft men ten volle dat werk de sleutel is tot participatie in onze samenleving. Wie werkt, is gezonder. Werk biedt structuur, zorgt voor sociaal contact en voor het uitbouwen van een netwerk. Een job geeft je een status en een identiteit en zorgt voor individuele en maatschappelijke ontplooiing. Kortom, werk biedt je een toekomst.

De Brusselse bevolking groeit. Qua percentage blijft het aantal werkzoekenden voorlopig wel nog stabiel, maar in absolute cijfers helemaal niet. Volgens de absolute cijfers is de stijging in Brussel

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex pour son interpellation jointe.

Mme Elke Roex (*en néerlandais*).- *Dans certains quartiers, plus de 30% des femmes sont au chômage. Elles doivent former un groupe cible de notre politique de l'emploi, car elles sont souvent les moteurs de leur ménage.*

Quelles actions spécifiques avez-vous entreprises à leur égard ? Qu'avez-vous entrepris pour reconnaître les diplômés étrangers ?

Les jeunes sont durement touchés par la crise en Europe, puisque 22% d'entre eux sont sans emploi. En Espagne et en Grèce, ils sont plus de la moitié à être dans le cas.

Dans certains quartiers bruxellois, la situation est comparable à celle de ces pays. Le chômage des jeunes dépasse les 30% à Bruxelles et le rajeunissement de notre population augmentera encore le nombre de jeunes sur le marché de l'emploi.

Par ailleurs, l'inadéquation entre le niveau de formation des demandeurs d'emploi et celui demandé par les entreprises va croissante. On compte aujourd'hui à Bruxelles 112 demandeurs d'emploi pour chaque offre d'emploi peu qualifié.

Le chômage des jeunes a de nombreuses causes. La conjoncture en est certainement une, car les jeunes sont les principales victimes des gels de l'embauche et des restructurations.

heel wat sterker dan elders. Op welke manier zal de minister zijn werkgelegenheidsbeleid aanpassen aan de voorspelde demografische groei? Welke bijkomende actieplannen ontwikkelt hij in dat verband?

Welke conclusies trekt de minister uit de diverse studies en analyses die de voorbije maanden werden gepubliceerd, bijvoorbeeld door Actiris, het BISA, de HUB, Graydon en Unizo?

In welke maatregelen voorziet hij om de werkgelegenheid van vrouwen te verbeteren en om de nefaste impact van factoren als woonplaats en opleidingsniveau te doorbreken?

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Elke Roex.- Het heeft mij vooral getroffen dat in sommige Brusselse wijken meer dan 35% van de vrouwen werkloos is. Zij moeten dan ook een specifieke doelgroep van ons werkgelegenheidsbeleid vormen. Vaak zijn vrouwen de motor van het gezin en soms kan een gezin dankzij een baan voor de vrouw uit de armoede geraken.

Welke specifieke acties hebt u ondernomen om vrouwen, in het bijzonder vrouwen uit kwetsbare wijken, aan een baan te helpen?

Wat hebt u ondernomen om buitenlandse diploma's te erkennen?

Europa kreunt onder de stijgende jeugdwerkloosheid. Jongeren worden extra hard getroffen door de crisis: 22% van de Europese jongeren zit vandaag zonder werk en hun toekomst ziet er somber uit. Dat is 8% meer dan vier jaar geleden. In Spanje en Griekenland vindt meer dan de helft van de jongeren geen werk.

Ook in Brussel is de situatie dramatisch. In sommige wijken benaderen we de Spaanse en Griekse cijfers. De jeugdwerkloosheid in het Brussels Gewest torent boven de 30% uit. Het Brussels Gewest verjongt als enige gewest, waardoor het aanbod aan jonge arbeidskrachten nog zal toenemen.

L'enseignement et la connaissance des langues sont cruciaux pour accroître ses chances sur le marché de l'emploi. Les jeunes ont besoin d'un encadrement sur mesure pour trouver l'emploi qui leur convient.

Je voudrais évoquer deux initiatives récentes : le programme Progress et les stages pour jeunes de la ministre fédérale Monica De Coninck.

L'Union européenne lance l'appel à projets Progress, dont le but est l'activation des jeunes. Il s'adresse spécifiquement aux jeunes vivant dans un environnement défavorisé. Ce programme va comme un gant à Bruxelles et nous devons saisir cette opportunité. J'espère que vous nous annoncerez que vous vous y préparez, car les pouvoirs publics ont jusque février 2013 pour soumettre des propositions.

Dans le cadre du plan fédéral de relance, la ministre fédérale de l'Emploi lance un plan visant à créer à partir de l'année prochaine des milliers de places de stage pour les jeunes.

Les employeurs sont incités à engager les jeunes concernés à l'issue de leur stage, via une importante réduction des charges. Cette mesure doit favoriser l'accès du marché du travail aux jeunes peu qualifiés. Même sans diplôme, ils pourront en effet acquérir une expérience cruciale pour trouver un emploi. Pour accroître l'efficacité de ces stages, il est important que Bruxelles assure un bon encadrement. Les Régions doivent en effet accorder leur politique de l'emploi à cette initiative, sans quoi celle-ci sera tuée dans l'œuf.

La Région bruxelloise a-t-elle introduit une demande dans le cadre du programme Progress ? Encouragez-vous les autorités locales, et en particulier les communes où le chômage des jeunes est élevé, à participer à l'appel à projets Progress ?

Quelles mesures avez-vous prises pour préparer les stages pour les jeunes ? Vous êtes-vous concertés avec votre collègue fédérale sur leur mise en œuvre à Bruxelles ? Quelles étaient les conclusions ? Avez-vous préparé ces stages avec les employeurs ? Quelles étaient les conclusions de cette concertation ?

Daarnaast zien we een groeiende wanverhouding tussen het opleidingsniveau van werkzoekenden en het opleidingsniveau dat bedrijven verlangen. Vandaag staan er tegenover elke Brusselse vacature voor laaggeschoolde werknemers 112 werkzoekenden. In Anderlecht bijvoorbeeld werd een examen voor poetspersoneel en straatvegers georganiseerd en daar kwamen meer dan 1.000 kandidaten op af.

De jeugdwerkloosheid heeft vele oorzaken. Zeker voor jongeren speelt de conjunctuur een belangrijke rol. Bij een wervingsstop worden vooral jongeren getroffen en bij afslankingen verliezen werknemers in flexibele statuten sneller hun baan. Vaak zijn dat jongeren.

Onderwijs en talenkennis zijn cruciaal om de kansen op de arbeidsmarkt te verhogen. Jongeren hebben begeleiding op maat nodig, zodat ze de juiste job vinden.

Ik wil het met u hebben over twee recente initiatieven die de jeugdwerkloosheid op een vernieuwende manier moeten aanpakken: het Progress-programma van de EU en de jongerenstages van federaal minister van Werk Monica De Coninck.

Geconfronteerd met de dramatisch hoge jeugdwerkloosheid in Europa lanceert de Europese Unie de projectenoproep Progress. De EU wil zo proefprojecten steunen die tot doel hebben jongeren te activeren. Het programma richt zich specifiek op jongeren die in een moeilijke omgeving leven, zoals arme stadswijken. Publieke overheden kunnen voorstellen indienen tot februari 2013. Dit programma is Brussel op het lijf geschreven. We mogen die kans op Europese financiering en expertise niet laten schieten. Vlaanderen is zich op dat programma aan het voorbereiden. Ik hoop dat u me vandaag kunt vertellen dat het Brussels Gewest dat ook doet.

Federaal minister van Werk Monica De Coninck lanceert een plan voor meer jongerenstages. Dat is een van de krachtlijnen binnen het hoofdstuk werkgelegenheid van het federale relanceplan. Het is de bedoeling vanaf volgend jaar duizenden stageplaatsen te creëren voor jongeren die in hun inschakelingsperiode zitten.

De werkgevers worden door grote

loonlastenverlagingen gemotiveerd om de jongeren na de stage ook echt aan te werven. Die maatregel wil de toegang van laaggeschoolden tot de arbeidsmarkt verbeteren. Jongeren zonder de vereiste diploma's kunnen door middel van een stage tonen dat ze gemotiveerd zijn en de ervaring opdoen die zo cruciaal is om een job te vinden. Die stages komen er nu snel aan. Om de effectiviteit van die stages te vergroten, moet bijvoorbeeld ook Brussel zorgen voor een goede omkadering. De gewesten moeten hun arbeidsbemiddelingsbeleid daarop afstemmen en in de nodige begeleiding voorzien. Anders zal het federale initiatief een doodgeboren kind zijn.

Heeft het Brussels Gewest een aanvraag ingediend voor het Progress-programma?

Stimuleert en begeleidt u de lokale overheden, en dan specifiek die gemeenten met een hoge jeugdwerkloosheid, om aan de Progress-projectenoproep deel te nemen?

Welke maatregelen hebt u genomen om de aangekondigde jongerenstages voor te bereiden? Hebt u overleg gehad met uw federale collega over de uitwerking van de jongerenstages in Brussel? Wat waren de conclusies?

Hebt u overleg gepleegd met de werkgevers in het gewest om de jongerenstages voor te bereiden? Wat waren de conclusies van dit overleg?

Mme la présidente.- La parole est à M. El Khannouss pour son interpellation jointe.

M. Ahmed El Khannouss.- La situation économique m'incite à vous interroger sur l'emploi en Région bruxelloise et, plus particulièrement, sur la mobilité interrégionale en matière d'emploi.

Au vu des conclusions du dernier baromètre conjoncturel de la Région bruxelloise, publié en octobre 2012, et des chiffres parus dans la presse, il me semble souhaitable, malgré des progrès notables, de dresser un bilan intermédiaire de l'accord de coopération interrégional signé en 2007 entre les Régions bruxelloise et flamande.

Entre-temps, en 2011, vous avez lancé un nouveau projet d'accord de coopération entre la Région bruxelloise, la Région flamande et la Communauté flamande. Il porte sur la collaboration dans les

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Khannouss heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Ahmed El Khannouss (*in het Frans*).- *Gezien de resultaten van de conjunctuurbarometer van het Brussels Gewest van oktober 2012 en cijfers die in de pers verschenen, leek het mij interessant een tussentijdse balans op te maken van het intergewestelijk samenwerkingsakkoord van 2007 tussen Brussel en Vlaanderen.*

Ondertussen hebt u in 2011 een nieuw ontwerp voor een samenwerkingsakkoord tussen Brussel, Vlaanderen en de Vlaamse Gemeenschap opgemaakt betreffende het werkgelegenheidsbeleid en de bevordering van de mobiliteit van werkzoekenden. Dat laatste ontwerp moet nog worden bekrachtigd.

Het beoogt onder meer een verhoogde uitwisseling

politiques d'emploi et sur la promotion de la mobilité des demandeurs d'emploi. Ce dernier projet doit encore être ratifié.

Il prévoit, pour encourager la mobilité des travailleurs, d'intensifier les échanges d'offres d'emploi entre les Régions ; de préparer les demandeurs d'emploi à travailler dans une autre Région ; de promouvoir les cours de langues et d'organiser en commun des actions de formation en ce sens.

Les offres et les demandes d'emploi diffèrent d'une Région à l'autre ; la volonté affichée de l'accord de 2007 était de résorber les disparités par un jeu d'équilibre entre l'offre et la demande. Or, la Région bruxelloise souffre d'un relatif déséquilibre sur le marché de l'emploi, et le ralentissement général de l'économie n'y est pas étranger. Ainsi, l'on observe, paradoxalement, une bonne croissance du nombre d'entreprises en Région bruxelloise - en 2012, la Région bruxelloise accueillait 86.414 entreprises -, alors que le volume d'activité est en nette régression. Pour la fin de l'année 2012 et le début de l'année 2013, il entrerait même en zone rouge.

L'on s'attend donc à une très faible création d'emplois dans les prochains mois et d'autres effets pervers viendront aggraver cette situation peu réjouissante : explosion démographique, davantage de population en âge de travailler, fin des effets bénéfiques des mesures de soutien à l'emploi prises par le pouvoir fédéral, comme le plan win-win...

Un tel constat, malgré vos nombreuses initiatives encourageantes, appelle plusieurs questions.

Pourriez-vous nous communiquer les derniers chiffres connus sur la mobilité interrégionale ?

Est-il exact que l'on dénombre près de 112 candidats demandeurs d'emploi pour 1 offre à faible qualification en Région bruxelloise ? Dans l'affirmative et compte tenu des chiffres largement inférieurs dans le Brabant wallon (9 candidats par poste) et à Hal-Vilvorde (4 candidats par poste), pourquoi, selon vous, l'accord de 2007 ne produit-il pas ses effets bénéfiques ?

Karel Lowette, l'un des présidents de l'asbl Brussels Metropolitan, en a appelé à une plus grande mobilité entre les Régions et à davantage d'échanges entre le politique et le privé. Où en sont

van vacatures tussen de verschillende gewesten, een betere voorbereiding van de werkzoekenden op een job in een ander gewest en de promotie van taalcursussen.

Vraag en aanbod op de arbeidsmarkt verschillen van gewest tot gewest en het akkoord van 2007 wil die verschillen wegwerken. Toch lijkt Brussel nog steeds onder een onevenwicht op de arbeidsmarkt, wat zeker deels te wijten is aan de algemene vertraging van de economie. We nemen een gezonde stijging van het aantal ondernemingen waar, terwijl de economische activiteit vertraagt.

De komende maanden mogen we ons verwachten aan een zeer geringe stijging van de werkgelegenheid, een demografische boom, de veroudering van de actieve bevolking, en aan het einde van de gunstige impact van federale initiatieven als het win-winplan.

Kunt u ons de laatste cijfers inzake intergewestelijke mobiliteit meedelen?

Bevestigt u dat er in Brussel voor één vacature voor laaggeschoolden 112 kandidaten klaarstaan? In Waals-Brabant zijn dat er 9 en in Halle-Vilvoorde 4. Blijkbaar ondervindt het Brussels Gewest nog niet veel positieve effecten van het akkoord van 2007.

Karel Lowette, een van de voorzitters van de vzw Brussels Metropolitan, deed een oproep tot een betere mobiliteit tussen de gewesten. Hoe ver staan de besprekingen daarover?

Hoe ver staat de Brusselse New Deal inzake opleiding, die het opleidingsaanbod moet afstemmen op de arbeidsmarkt?

ces discussions ?

Quel est l'état d'avancement du New Deal bruxellois pour la formation censé agir sur l'offre et la demande du marché du travail ?

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Je me réjouis de l'organisation de ce débat en séance plénière, car le sujet touche 110.000 demandeurs d'emploi, sans compter leurs familles, leurs enfants ou leurs amis. Leur situation est souvent difficile et ne bénéficie pas d'une attention suffisante, qu'elle soit médiatique ou politique au sein de ce parlement. Je ne vise pas nos commissions, où cette question est régulièrement abordée.

Je remercie donc mes collègues d'avoir interpellé le ministre et le Bureau d'avoir enfin porté le débat en séance plénière.

Je ne reviendrai pas longuement sur les constats déjà posés dans le cadre des précédentes interpellations et qui concernent le problème du marché de l'emploi à Bruxelles. Celui-ci ne résulte pas tant du manque d'activité économique ou d'emplois disponibles que des multiples paradoxes socio-économiques qui caractérisent notre Région. Permettez-moi d'en citer trois.

Le premier paradoxe est fondamental et concerne l'inadéquation entre le type d'activité économique et le type ou le nombre d'emplois générés. Les offres d'emploi existent bel et bien, mais elles profitent trop rarement aux Bruxellois.

Le deuxième paradoxe relève de la sous-qualification des demandeurs d'emploi bruxellois. La situation est claire et sans appel.

J'en arrive à mon troisième paradoxe, qui est moins connu : les besoins sociaux des Bruxellois, pas seulement ceux qui sont liés à l'accès au travail, restent trop peu rencontrés aujourd'hui. Ils concernent tant les écoles, les crèches et l'accueil de la petite enfance que les services de proximité ou d'aide aux personnes. On sait que les moyens manquent pour que soient exercées l'ensemble de ces fonctions non marchandes et que les candidats

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *Het verheugt mij dat dit debat in de plenaire vergadering plaatsvindt. Er wordt niet altijd voldoende aandacht geschonken aan de moeilijke situatie van de 110.000 Brusselse werklozen en hun families.*

De Brusselse arbeidsmarkt wordt gekenmerkt door meerdere paradoxen. Een eerste tegenstrijdigheid is dat er in Brussel geen gebrek aan economische activiteit heerst, maar dat de jobs maar zelden naar Brusselaars gaan.

Een tweede vaststelling is dat Brussel heel wat jobs voor hooggeschoolden telt, maar dat de Brusselse werkzoekenden vaak laaggeschoold zijn.

Tot slot wordt er ook niet voldoende voorzien in de andere sociale behoeften van de Brusselaars, zoals scholen, crèches, buurtdiensten en bijstand aan personen. Er zijn niet voldoende middelen voor al die functies in de non-profitsector. Bovendien zijn er niet voldoende kandidaten die aan de vereiste voorwaarden voldoen.

Het gewest heeft de voorbije jaren aanzienlijke middelen vrijgemaakt voor de begeleiding van werkzoekenden, en heeft die voornamelijk toegespitst op de jongeren.

Wij steunen die investeringen, maar ze bieden slechts een gedeeltelijke oplossing. Daarnaast moet er ook aan het tewerkstellingsaanbod worden gewerkt, niet alleen door de economische groei te stimuleren, maar ook door de noden van werkgevers en werknemers beter op elkaar af te stemmen.

Binnen Actiris vindt momenteel een hervorming van de directie Werkgevers plaats. Op welke manier zal Actiris de contacten tussen werkgevers en werkzoekenden verbeteren? Hoe zal Actiris het

sont trop peu nombreux ou qu'ils ne répondent pas aux conditions requises pour postuler.

Face à ces multiples paradoxes, la Région n'est certainement pas inactive. En matière d'emploi et de formation, des moyens importants ont été dégagés au cours des dernières années pour accompagner et aider les demandeurs d'emploi, notamment les jeunes, dans leurs démarches d'accès au marché du travail.

Bien sûr, c'est positif et nous soutenons cette démarche. Malgré cela, les constats sont là pour nous rappeler qu'il ne s'agit là que d'une partie de la solution. La responsabilité de l'inadéquation entre les offres et les demandes d'emploi ne peut, à aucun moment, reposer uniquement sur les épaules des demandeurs d'emploi. Il est plus que nécessaire d'agir parallèlement sur l'offre d'emploi en tant que telle.

L'offre d'emploi se traduit par une politique économique de développement et de création d'activités, mais aussi par la mise en adéquation entre les offres et les besoins des employeurs et ceux des demandeurs d'emploi. Cette rencontre entre ces deux pôles doit pouvoir s'opérer plus facilement et je crois savoir qu'une réflexion au sujet de ce pôle employeur est en cours au niveau d'Actiris.

J'aimerais donc savoir quels seraient les nouveaux objectifs stratégiques fixés par Actiris pour favoriser la rencontre des offres et des demandeurs d'emploi. Comment restaurer la confiance entre des partenaires privés, des employeurs, des entreprises et un partenaire public susceptible de leur fournir une main-d'œuvre de qualité ?

Cette confiance doit par ailleurs être réciproque. En effet, trop souvent, on se rend compte que les nombreuses offres d'emploi publiées par les entreprises bruxelloises contiennent une série d'exigences, comme celle de bilinguisme, qui constituent des arguments pour faire de la discrimination à l'embauche.

(Applaudissements de M. De Bock)

Nous devons donc faire preuve de vigilance à ce sujet et établir une véritable réciprocité entre Actiris et les employeurs. En effet, nous devons nous assurer que les exigences des employeurs sont

vertrouwen van de privébedrijven in haar dienstverlening herstellen?

Dat vertrouwen moet overigens wederzijds zijn. Zo bevatten heel wat werkaanbiedingen zeer hoge eisen, bijvoorbeeld inzake tweetaligheid, waardoor discriminatie in de hand wordt gewerkt.

(Applaus van de heer De Bock)

Wij moeten er dus op toezien dat de eisen die in werkaanbiedingen worden geformuleerd, in overeenstemming zijn met de functiebehoeften.

Daarnaast is het belangrijk dat de beschikbare middelen worden ingezet om banen te creëren die op de behoeften van de Brusselaars inspelen.

Die behoeften nemen door de bevolkingsgroei alsmaar toe, zowel op het vlak van huisvesting, handelszaken en crèches als wat non-profitdiensten zoals kinderopvang, bejaardenzorg of onderwijs betreft.

De overdracht van werkgelegenheidsbevoegdheden in het kader van de zesde staats hervorming vormt een uitgelezen kans om het economisch beleid een nieuwe richting te geven, op voorwaarde dat we die bevoegdheidsoverdracht goed voorbereiden.

De regionalisering van de tewerkstellingssteun en van de RSZ-kortingen vertegenwoordigt een budget van 511 miljoen euro. Dat is een aanzienlijk bedrag, wetende dat de middelen voor het werkgelegenheidsbeleid momenteel 300 miljoen euro bedragen.

Die middelen kunnen worden aangewend om onze economie om te schakelen en banen te creëren die tegemoet komen aan de behoeften van de Brusselaars.

Hoe bereidt u de overdracht van de nieuwe bevoegdheden voor? U hebt ons reeds eerder geantwoord dat u een aantal studies zult bestellen, maar denkt u ook na over de aanwending van de nieuwe middelen en de hervorming van de tewerkstellingssteun en het sectoraal beleid?

Intergewestelijke mobiliteit is een fenomeen dat ons heel wat geld kost. De middenklasse en de bedrijven verlaten Brussel. Het gevaar bestaat dat

conformes aux besoins de la fonction pour laquelle un demandeur est recruté.

Je tenais à mettre ce point en avant dans ce débat. Dans le cadre de la réponse au sujet de la réforme de la direction employeurs, peut-être pourriez-vous faire état de certains dispositifs qui existent ou existeraient à l'avenir à ce sujet.

Par ailleurs, au-delà de la disponibilité des moyens de politique économique et des efforts réalisés, il est urgent d'orienter ces politiques et ces moyens de manière à créer et à offrir des emplois répondant aux besoins des Bruxellois.

Les besoins sont nombreux, notamment en raison de l'explosion démographique, que ce soit en termes de logement, d'alimentation et donc de commerce ou de crèches, mais aussi de services non solvables ou non marchands, tels que la garde d'enfants, l'aide pour les personnes âgées ou l'enseignement.

À cet égard, les transferts de compétences en matière d'emploi prévus dans le cadre de la sixième réforme de l'État représentent une réelle opportunité en termes d'outils d'orientation économique, à condition que l'on s'y prépare correctement et que l'on anticipe.

La réduction ONSS en est un exemple. Les réductions ONSS dites groupes cibles et les aides à l'emploi qui vont être régionalisées représentent une manne financière de près de 511 millions d'euros. Pour rappel, le budget de la politique de l'emploi s'élève à près de 300 millions d'euros. On se rend donc bien compte de l'importance de ces transferts !

Ces moyens considérables peuvent réellement aider à soutenir la réorientation de notre économie et le développement d'emplois adaptés aux Bruxellois, aux demandeurs d'emploi et aux besoins des Bruxellois.

De quelle manière vous préparez-vous à accueillir ces nouvelles compétences ? Quelles dispositions ont-elles été prises ? Nous avons déjà eu l'occasion d'en discuter. On nous a répondu qu'il existait des notes et que la réflexion et des études allaient être lancées. C'est très bien, mais réfléchit-on également, au-delà de la question institutionnelle, à l'affectation de ces nouveaux moyens, à la refonte des systèmes d'aides à l'emploi et à la politique économique sectorielle que l'on pourra mener grâce à des

de zesde staatshervorming de fiscale concurrentie tussen de gewesten nog zal vergroten en dat de bedrijven nog meer geneigd zullen zijn om zich in Vlaanderen te vestigen en Nederlandstaligen in dienst te nemen. Een agressief fiscaal beleid van onze buurgewesten zou onze taak kunnen bemoedigen en de situatie op de Brusselse arbeidsmarkt nog kunnen verergeren.

Bent u zich bewust van het concurrentierisico dat met de regionalisering van de RSZ-kortingen gepaard kan gaan? Tracht u dat risico te beperken, bijvoorbeeld via overleg op het niveau van de metropolitane gemeenschap?

(Applaus)

réductions de charges sociales ?

Mon collègue, M. El Khannouss, évoquait la mobilité interrégionale. C'est un phénomène qui nous coûte assez cher, car les classes moyennes et les entreprises quittent Bruxelles. Dans le cadre de la sixième réforme institutionnelle, il ne faudrait pas qu'une concurrence fiscale interrégionale incite encore plus les entreprises à s'installer en Flandre et à engager plutôt des néerlandophones que des Bruxellois. L'intensification d'un exode urbain au travers d'une politique fiscale agressive de la part des Régions limitrophes, notamment par des réductions de charges, pourrait compliquer notre tâche et aggraver la situation de l'emploi en Région bruxelloise.

Avez-vous conscience du risque de concurrence fiscale entre Régions, lié à la régionalisation des déductions de charges ? Anticipez-vous ce risque, notamment en instaurant un dialogue à l'échelle métropolitaine ?

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- À l'heure où l'État fédéral s'apprête à nous transférer plusieurs compétences en lien direct avec le marché de l'emploi, et quelques jours avant le vote en commission des Affaires économiques du budget 2013 consacré à l'emploi en Région bruxelloise, le groupe PS se réjouit évidemment qu'un débat portant sur plusieurs thématiques liées à l'emploi ait lieu en séance plénière. Je me joins à cet égard aux remerciements adressés aux différents collègues qui sont intervenus dans ce débat.

Vu l'importance de ce sujet, je ne doute pas que le débat se prolongera au sein de notre commission des Affaires économiques, que ce soit mercredi lors de l'étude du budget ou plus tard.

Pour ma part et au nom de mon groupe, j'ai souhaité intervenir sur la politique régionale menée en matière de lutte contre le chômage dans sa globalité, comprenant entre autres le chômage des jeunes et celui qui touche les femmes.

Selon le dernier baromètre conjoncturel de la Région bruxelloise publié par l'Institut bruxellois de

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi *(in het Frans).*- *De federale overheid maakt zich op om een aantal bevoegdheden inzake het werkgelegenheidsbeleid over te dragen aan het Brussels Gewest en de commissie voor de Economische Zaken staat op het punt om de Brusselse begroting betreffende het werkgelegenheidsbeleid te bespreken. De PS vindt het een goede zaak dat dit debat plaatsvindt.*

Ik wou het vooral hebben over de gewestelijke strijd tegen de werkloosheid in het algemeen.

Volgens de recentste cijfers telde het Brussels Gewest in augustus 2012 109.728 niet-werkende werklozen, of 1.555 meer dan in 2011. De werkloosheidsgraad bedroeg 20,8%.

Met dat cijfer komen we gevaarlijk dicht in de buurt van het recordcijfer van september 2010, toen er meer dan 111.000 werklozen waren.

Bovendien worden de Brusselaars armer, wat gevolgen heeft voor de OCMW's.

De situatie zal er niet op verbeteren, want er

statistique et d'analyse (IBSA) en octobre dernier, en août 2012, on dénombrait en Région bruxelloise 109.728 demandeurs d'emploi inoccupés, soit une augmentation de 1.555 unités (+ 1,4%) par rapport à 2011. Le taux de chômage est, quant à lui, de 20,8% (20% pour les hommes et 21,7% pour les femmes).

Selon l'IBSA, avec 109.728 demandeurs d'emploi inoccupés, nous sommes proches du nombre le plus élevé atteint en septembre 2010, avec plus de 111.000 demandeurs d'emploi.

Nous devons ajouter à cela l'appauvrissement de notre Région. En effet, selon le dernier baromètre de l'Observatoire de la santé et du social de Bruxelles, notre Région va devoir faire face à un sévère problème de pauvreté de ses habitants, avec des conséquences directes sur nos CPAS.

Cette situation ne s'améliorera pas au vu des nouvelles dispositions législatives en matière de dégressivité des allocations de chômage et en l'absence d'un Plan national de répartition des demandeurs d'asile. On le constate déjà au cours de ce mois de novembre, par le biais du nombre toujours croissant de personnes qui s'adressent aux CPAS afin d'obtenir des aides de différents ordres.

Pour autant, l'ensemble de ces éléments ne doit pas freiner l'action de notre gouvernement, qui vise à donner à chacun l'opportunité de trouver un emploi dans notre Région ou, à tout le moins, à être remis dans le circuit par la mise en formation, afin d'augmenter ses chances de réinsertion.

Nous connaissons tous les faiblesses de notre Région en matière d'emploi : la pauvreté, le boom démographique, le chômage des jeunes, le manque de qualifications de nos demandeurs d'emploi, la méconnaissance de la deuxième langue, la discrimination à l'embauche, ainsi que la réalité de la richesse que produit Bruxelles, qui ne profite pas toujours à ses citoyens.

Chacun de ces points pourrait faire l'objet d'un long débat de fond au sein de cette assemblée. Je souhaiterais pour ma part vous entendre, M. le ministre, à propos de points précis que nous avons déjà abordés à maintes reprises, que ce soit en séance plénière ou en commission. Il est bon d'y revenir régulièrement afin de faire le point.

Le 7 novembre dernier, les résultats d'une étude

komen wettelijke maatregelen om de werkloosheidsuitkeringen geleidelijk aan terug te schroeven. Er is bovendien nog steeds geen nationaal spreidingsplan voor asielzoekers. De OCMW's merken nu al dat steeds meer mensen een beroep op hen doen.

De regering mag zich daar niet door laten ontmoedigen en moet ervoor blijven ijveren dat alle werklozen een baan kunnen vinden of een opleiding kunnen volgen.

Het Brussels Gewest kampt met meerdere problemen inzake werkgelegenheid: armoede, de bevolkingsexplosie, jeugdwerkloosheid, een gebrek aan talenkennis, discriminatie bij de aanwerving enzovoort.

Ik wil het nu hebben over een aantal specifieke aspecten van het werkgelegenheidsbeleid.

Op 7 november 2012 werden de resultaten voorgesteld van de studie die professor Konings van de KU Leuven uitvoerde. Daaruit bleek dat de discrepantie tussen de vraag en het aanbod op de Brusselse arbeidsmarkt blijft toenemen.

Vooraf laaggeschoolde Brusselaars zijn het slachtoffer van die discrepantie. In Brussel zijn er namelijk 112 werkzoekenden voor elke vacature waarvoor laaggeschoolden in aanmerking komen. De verhouding is veel gunstiger in Waals- of Vlaams-Brabant.

Kunt u de evaluatie van de constructie van beroepsproject (CBP) toelichten? Wordt het doelpubliek uitgebreid? Hoe zit het met de maatregelen om zoveel mogelijk vacatures naar Actiris door te sturen? Kunt u de samenwerking van Actiris met de bedrijven toelichten? Wordt er aandacht besteed aan een kruisbestuiving tussen het beleid inzake werkgelegenheid en opleidingen voor jongeren?

De overheid moet alles in het werk stellen om discriminatie bij de aanwerving te vermijden. Werd het idee van het anonieme cv definitief opgegeven? Het is weliswaar geen wondermiddel, maar kan wel helpen om iedereen gelijke kansen te bieden.

Ook vrouwen worden gediscrimineerd op de arbeidsmarkt. Zal het Brussels Gewest

réalisée par le professeur Jozef Konings (KU Leuven) à la demande de l'association Brussels Metropolitan ont été présentés. À travers cette étude, le professeur Konings a principalement mis en évidence le fait que le fossé entre l'offre et la demande d'emploi en Région bruxelloise ne cessait de se creuser.

Cette réalité touche principalement les demandeurs d'emploi bruxellois peu qualifiés. Pour rappel, il y aurait à Bruxelles 112 chercheurs d'emploi pour chaque poste à qualification réduite vacant. Comparativement, ce rapport est de dix pour un en Brabant wallon et de quatre pour un à Vilvorde.

Pourriez-vous faire le point sur l'évaluation et l'extension à d'autres publics cibles du dispositif de construction de projet professionnel (CPP) ? Étant donné le manque d'offres d'emploi dans notre Région, où en est le projet visant à faire transiter un maximum de celles-ci par Actiris ? Où en est la collaboration d'Actiris avec les entreprises ? Où en sont les politiques croisées emploi-formation à destination des jeunes ?

Il importe de conjuguer un maximum de politiques pour endiguer la discrimination à l'embauche, que ce soit par des moyens de sensibilisation, incitatifs, contraignants ou répressifs. A-t-on définitivement abandonné l'idée du CV anonyme ? Il ne constitue certes pas la panacée, mais peut participer à une meilleure objectivation du processus, en permettant à nos demandeurs d'emploi d'arriver au moins au stade de l'entretien.

Concernant la discrimination faite aux femmes, où en est la question des crèches en entreprise financées par la Région ? Quelles suites seront-elles données à l'avis d'initiative du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 septembre 2012, qui énonce différentes actions et recommandations pour lutter contre les inégalités de traitement entre les femmes et les hommes sur le marché de l'emploi ?

Ce débat touche un problème important de notre Région. Si nous n'arrivons pas à y apporter rapidement des réponses adéquates, nos citoyens risquent de basculer de plus en plus nombreux dans l'insécurité sociale. Nous reviendrons donc sur ce sujet en commission, après les discussions budgétaires. Il sera nécessaire de procéder à une évaluation générale des différents dispositifs,

bedrijfscrèches financieren om dat verschijnsel tegen te gaan? De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest formuleerde op 20 september 2012 een aantal aanbevelingen om discriminatie van vrouwen op de arbeidsmarkt tegen te gaan. Wat gebeurt daarmee?

Als de overheid niet snel oplossingen vindt voor het werkloosheidsprobleem, dreigen steeds meer Brusselaars in de armoede te belanden. We zullen de kwestie nog bespreken in de commissie Economische Zaken. Ik pleit voor een algemene evaluatie van de maatregelen ter bestrijding van de werkloosheid.

notamment en auditionnant les acteurs du secteur.

Mme la présidente.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (*en néerlandais*).- *Ce débat est capital pour notre ville, qui perd un potentiel insensé. Cette lourde perte affecte tant l'économie et la prospérité de notre Région que la vie privée, les ambitions et les attentes de nombreux Bruxellois.*

Je me limiterai à quatre remarques. Tout d'abord, les chômeurs sont piégés en ville, tandis que de nombreux Bruxellois qui finissent par trouver un emploi fixe et correct, que ce soit avec l'aide ou non de la politique d'activation bruxelloise, aspirent alors au rêve de la classe moyenne : une maison avec jardin, de préférence dans une commune de la périphérie.

Les chiffres de la STIB, principal employeur de la Région bruxelloise, ont confirmé ce phénomène. Il est important, d'une part, de le chiffrer plus précisément afin d'expliquer aux deux autres Régions et à l'État fédéral que Bruxelles investit bel et bien dans l'activation, mais que ces efforts bénéficient souvent à nos voisins en matière de recettes fiscales. D'autre part, la Région ne doit malgré tout pas renoncer à l'ambition de maintenir une plus grande partie de cette nouvelle classe moyenne en son sein afin de préserver la mixité sociale. Nous devons rappeler nos partenaires du Brabant wallon, du Brabant flamand et même au-delà, à leur responsabilité en matière de logement social notamment.

Deuxièmement, Bruxelles est une bombe à retardement socio-ethnique. Si elle n'explose pas, c'est à cause de son énorme économie noire et surtout grise, qui donne effectivement du travail à une partie de notre groupe cible. Cette économie souterraine doit nous rassurer quant à la volonté de travailler des Bruxellois. Mais elle doit aussi nous inquiéter, car elle rend la vraie pauvreté moins visible et traçable. En effet, les travailleurs actifs dans l'économie noire ou grise ne se constituent aucun droits sociaux.

En outre, ces formes d'économie représentent une concurrence déloyale pour les entrepreneurs qui exercent légalement leur activité. Nous avons besoin d'un plan qui régularise l'économie noire et grise, et pas de manière uniquement répressive.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Ik ga niet alles herhalen wat de vorige sprekers al hebben gezegd. Dit debat is van het grootste belang voor onze stad. Er gaat immers waanzinnig veel potentieel verloren. Dat is een zwaar verlies voor de economie en voor de welvaart van het gewest, maar dat tekent ook en vooral het persoonlijk leven, de ambities en verwachtingen van vele Brusselaars en hun gezin.

Ik beperk me tot vier opmerkingen. Eerst en vooral is er een stadsval in de werkloosheid. Mevrouw Ampe, die het dossier beter kent dan ik, heeft dat al uitvoerig toegelicht in het debat naar aanleiding van de regeerverklaring. Voor heel wat Brusselaars die op eigen kracht of met hulp van het Brussels activeringsbeleid een goede en redelijk vaste baan weten te vinden, wordt het Walhalla van de middenklasse bereikbaar: een huis met tuin, maar dan het liefst in een randgemeente.

Cijfers van de MIVB, de grootste werkgever in het Brussels Gewest, hebben dat bevestigd. Het is belangrijk om dat enerzijds exacter te becijferen om aan de twee andere gewesten en de federale overheid uit te leggen dat Brussel wel degelijk investeert in activering, maar dat die inspanning vaak onze burens ten goede komt qua belastinginkomsten. Aangezien Brussel in internationaal perspectief een 'arrival city' is, wordt de plaats van de stadsvluchtters snel opnieuw door nieuwkomers ingevuld. Anderzijds moet het gewest ondanks alles de ambitie koesteren om een groter aandeel van die nieuwe middenklassen ook binnen het gewest te houden en op die manier een voldoende sociale gemengdheid te bewaren. We moeten onze partners in Vlaams- en Waals-Brabant en verder nog, want de Brussels metropool reikt verder dan een provinciegrens, af en toe ook aanspreken op hun verantwoordelijkheid op het vlak van bijvoorbeeld sociale huisvesting.

Een tweede punt is dat er een sociaal-etnische tijdbom tikt in Brussel. Dat die tijdbom niet ontploft, komt doordat onze werkloosheidscijfers niet fout, maar formeel zijn. Ze fixeren zich op formele statistieken, maar wie in laag-Schaarbeek of Molenbeek woont, in de Maria-Christinastraat in Laken, in Sint-Joost of in Kuregem, enzovoort,

Nous devons veiller à ne pas perdre le potentiel d'entrepreneurs et la plus-value de cette économie par le biais d'un accompagnement ciblé. Le groupe Open Vld voit dans les contrats de quartier un instrument pour y arriver.

En outre, nous ne soulignerons jamais assez l'importance de l'enseignement et de la formation. En misant trop par le passé sur les programmes de transition professionnelle, les stages et les emplois contractuels subsidiés, nous avons négligé un groupe important de demandeurs d'emploi qui n'ont pas accès à ces emplois. Nous devons aussi évaluer plus strictement leur transition effective vers des emplois réguliers, de préférence dans le secteur privé.

Quoi qu'il en soit, nous devons investir davantage dans une formation destinée à un nombre beaucoup plus élevé de demandeurs d'emploi. Les formations ciblées doivent être de courte durée et viser les fonctions critiques. Actiris et l'ONEM doivent également contrôler plus sévèrement la disponibilité sur le marché du travail.

J'entends plaider à juste titre pour une plus grande mobilité du travail entre la Région et les communes de la périphérie. Cela appelle une meilleure collaboration au sein de la région métropolitaine bruxelloise. À cet égard, la collaboration entre De Lijn et la STIB est très prometteuse.

La mobilité interrégionale ne doit pas uniquement permettre aux navetteurs de rallier de manière écologique leur lieu de travail à Bruxelles, elle doit aussi donner de l'emploi aux Bruxellois dans la plus vaste région économique qui entoure la capitale.

Par ailleurs, avec ses nombreux noyaux commerciaux, ses quartiers de sorties branchés et une grande offre culturelle, Bruxelles doit être le pôle d'attraction de la région métropolitaine bruxelloise. Plus on attirera de consommateurs, plus on créera de l'emploi pour les demandeurs peu qualifiés. Pour cela, les habitants de cette région métropolitaine doivent se sentir bien à Bruxelles. Nous devons les accueillir dans leur langue, dans un cadre sûr et propre, avec des transports en commun conviviaux et des parkings aisés.

Tous ces aspects sont importants dans le cadre de l'approche bruxelloise du chômage. Dans quelle mesure le gouvernement les a-t-il intégrés ?

ziet een economie die dag en nacht, zeven dagen op zeven draait. Wie uitgaat, weet wat het betekent als een restaurant enkel cash aanvaardt en geen kredietkaart.

Er is een enorm levendige zwarte en vooral grijze economie in onze stad. De bom ontploft niet, omdat een deel van onze doelgroep wel degelijk aan de slag is. Die grijze economie moet ons geruststellen over de inzet van de Brusselaars, die wel willen werken. Toch moet ze ons zorgen baren, omdat de echte armoede daardoor minder duidelijk en traceerbaar wordt. Immers, heel wat werknemers die actief zijn in de zwarte en grijze economie, bouwen geen sociale rechten op. Daarnaast betekent de grijze en zwarte economie oneerlijke concurrentie voor ondernemers die wel conform de wet werken en leunt ze in sommige sectoren aan bij criminele praktijken. We hebben nood aan een plan dat de zwarte en grijze economie regulariseert. Dat zal alvast niet gemakkelijk zijn. Daarbij mogen we niet enkel repressief optreden. Wij moeten erover waken dat door gerichte begeleiding het ondernemerspotentieel en de meerwaarde van die economie niet verloren gaat. De Open Vld-fractie ziet in de wijkcontracten een instrument ter zake.

Voorts kunnen we nooit genoeg het belang van onderwijs en opleiding onderstrepen. Misschien hebben we in het verleden teveel ingezet op allerhande doorstromingscontracten, stages en gesubsidieerde contractuelen, waardoor er heel veel middelen worden ingezet voor de activering van een beperkte groep. Daardoor hebben we een grote groep werkzoekenden die de weg naar die jobs niet vinden, in de kou laten staan.

We moeten ook de effectieve doorstroming ervan naar de reguliere, liefst private jobs strenger evalueren. Uiteraard is het geen zwart-witverhaal en komt het werk dat werknemers in die statuten verrichten, de stad zeker ten goede. Hoe dan ook moeten we meer inzetten op opleiding voor veel meer werkzoekenden. Er moet worden geïnvesteerd in doelgerichte opleidingen van korte duur op maat, om de knelpuntberoepen weg te werken, en de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt moet strenger worden gecontroleerd door Actiris en de RVA.

Er wordt terecht gepleit voor meer arbeidsmobiliteit tussen het gewest en de

randgemeenten. Daartoe moet er beter worden samengewerkt in de Brussels metropolitan region.

De samenwerking tussen De Lijn en de MIVB is zeer hoopgevend. Hun samenwerking lijkt gelukkig minder verlamd door wederzijdse vooroordelen.

Op het vlak van de arbeidsmobiliteit is het belangrijk dat die plannen niet enkel dienen om pendelaars op ecologische verantwoorde wijze naar hun werk in Brussel te brengen, maar ook om Brusselaars naar banen in de bredere economische regio rond de hoofdstad te voeren.

Als liberaal roep ik op om meer consumenten vanuit de hele regio naar Brussel te lokken, niet alleen om te shoppen maar ook om te consumeren op het vlak van horeca, cultuur en zelfs sport. Hoe meer het Brussels Gewest met zijn talrijke handelskernen, leuke uitgangsbuurtten en groot cultuuraanbod mensen naar hier lokt, des te meer werk voor laaggeschoolden er gecreëerd kan worden.

Brussel zelf moet het centrum, de magneet worden van die Brussels metropolitan region. Daartoe is het nodig dat mensen uit de brede rand zich hier goed voelen, dat we hun taal spreken - Frans, Nederlands en Engels -, dat het hier veilig en proper is, dat het openbaar vervoer klantvriendelijk is en dat ze hier ook gemakkelijk een parkeerplaats kunnen vinden. Al deze aspecten zijn van belang voor de Brusselse aanpak van de werkloosheid, maar ik vind dat dit verband nog niet voldoende wordt gelegd.

In dit debat heb ik heel wat interessante voorstellen gehoord. Van mijn kant wou ik, zoals gezegd, een viertal bijkomende elementen aanbrengen die volgens mijn fractie belangrijk zijn, doch soms onderbelicht worden. In welke mate zijn die elementen verwerkt in de aanpak van de regering?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock (*in het Frans*).- *Van de minister horen we alleen maar hoe geweldig de regering het wel doet en dat het Brussels Gewest de crisis veel beter doorstaat dan de andere gewesten. Dat is niet waar!*
Ik verwijs naar de cijfers uit de uiteenzetting van

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Je suis heureux que ce débat crucial arrive enfin au parlement. En matière d'emploi, on n'entend qu'un seul discours, satisfait voire autosatisfait, du ministre sur la bonne tenue de l'économie bruxelloise. On entend toujours une logorrhée de chiffres censés justifier l'excellence de

ce gouvernement. On résisterait beaucoup mieux que les autres Régions. C'est totalement faux !

J'en veux pour preuves les chiffres qui émanent de l'excellent exposé du ministre-président, qui a l'honnêteté d'énoncer les chiffres du taux d'emploi. Ils sont largement inférieurs à la moyenne nationale. Je vais les citer, parce que personne ne l'a fait : un taux d'emploi de 57,4%, un taux d'activité de 72,6% et un taux de chômage de 20,9%. Hormis lors du pic à 21% en 2010, nous n'avons jamais connu une situation aussi sinistrée.

Lorsque l'on passe de 20 à 21% à Bruxelles, il est vrai que cela ne représente jamais que 5% de croissance du chômage. Mais lorsque la Flandre passe de 7 à 8% et qu'elle connaît une croissance de 15%, et que la Wallonie passe de 14 à 15%, ce qui représente près de 10%, je constate que les situations des autres Régions sont beaucoup plus enviables que la nôtre. Je ne voudrais pas que l'on ait la malhonnêteté d'ignorer ces chiffres.

Le ministre de l'Emploi vante la création nette de 50.000 emplois à Bruxelles. Le problème, c'est que l'on n'entend jamais parler des emplois créés pour les Bruxellois. Oui, notre Région est une chance, mais toutes les politiques menées par ce gouvernement font fuir celles et ceux qui y travaillent, que ce soient les travailleurs ou les entreprises.

Il n'y a aucune évaluation des politiques publiques. En clair, où crée-t-on le plus d'emplois pour les Bruxellois ? Quel est le programme que vous avez mis en place qui rapporte le plus d'emplois pour les jeunes Bruxellois ? Quel est, a contrario, celui qui en rapporte le moins et qu'il faudrait abandonner ? J'aimerais beaucoup le savoir. Cela fait trois ans que je demande ces chiffres. Je n'ai jamais reçu ceux des créations nettes d'emplois bruxellois par rapport aux allocations budgétaires qui ressortent de votre budget.

Il y a aujourd'hui plus de 120.000 demandeurs d'emploi inoccupés. Il y en avait 86.000 lorsque vous avez pris vos fonctions. Il y en a donc 33.000 de plus, soit une augmentation de 40%. Vous mettez la responsabilité de cette augmentation sur le dos du boom démographique. La belle affaire ! La population n'a pas augmenté de 40% depuis 2004. La croissance du chômage bruxellois est deux fois plus rapide que celle de sa population.

de minister-president: een werkgelegenheidsgraad van 57,4%, een activiteitsgraad van 72,6% en een werkloosheidscijfer van 20,9%. Dat is allemaal veel slechter dan het nationale gemiddelde.

Als de werkloosheid hier stijgt van 20% tot 21%, is dat een aangroei met slechts 5%. In Vlaanderen stijgt de werkloosheid met 15% (van 7% naar 8%) en in Wallonië met 10% (van 14% tot 15%). Toch blijft de situatie daarmee veel beter in de andere gewesten.

De minister is trots op de nettocreatie van 50.000 banen in Brussel. Hoeveel nieuwe banen gaan er echter naar Brusselaars? Het beleid van deze regering zet de mensen en de ondernemingen die hier werken ertoe aan het gewest te ontvluchten.

Het overheidsbeleid wordt niet geëvalueerd. Waar worden de meeste jobs voor Brusselaars gecreëerd? Welk programma helpt de jonge Brusselaars het best aan werk? Welk programma heeft het minste effect en wordt dus beter afgeschaft? Ik wacht al drie jaar op cijfers daarover, maar krijg alleen antwoorden over de nettojobcreatie.

Bij het aantreden van de minister waren er 86.000 werklozen. Nu zijn het er 120.000, een verhoging met 40%. Hij wijt dat aan de demografische boom. De bevolking is echter niet met 40% toegenomen sinds 2004!

De demografische boom creëert net jobs. Dat werd vijf jaar geleden toch beweerd, toen er sprake was van een grote kans voor Brussel. Nu houdt u diezelfde boom verantwoordelijk voor het aantal werklozen!

Dit is de grootste mislukking van deze regering, die er niet in slaagt de middenklasse in Brussel te houden of de werkloosheid in te dijken, ondanks alle opportuniteiten, zoals de demografische boom, de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu, de vergrijzing of de pensionering van duizenden mensen, wat plaats zou maken voor de jeugd. Nog deze week schreef de pers dat tientallen ondernemers en ambachtslieden hun bedrijf niet kunnen overlaten, omdat er onvoldoende opgeleide jongeren zijn.

Vandaag kent Brussel een structurele werkloosheid

Le boom démographique, je le rappelle, est créateur d'emplois. En tout cas, c'est ce qu'on disait il y a cinq ans, lorsqu'on considérait que c'était une chance pour la Région bruxelloise. Or, aujourd'hui, on justifie l'augmentation du nombre de chômeurs par le boom démographique.

C'est le plus grand échec de ce gouvernement, qui n'arrive pas à maintenir la classe moyenne à Bruxelles et qui n'arrive pas à endiguer le chômage, malgré la chance que devraient être le boom démographique, l'alliance emploi-environnement, le papy boom et le départ des milliers de travailleurs à la retraite, qui offrira une chance aux jeunes. Cette semaine, encore, on apprenait dans la presse que des dizaines d'entrepreneurs et d'artisans n'arrivaient pas à remettre leur entreprise parce qu'ils ne trouvaient pas de jeunes assez formés.

Alors aujourd'hui, nous connaissons un chômage structurel qui touche 120.000 Bruxellois, dont près de 97% de francophones. Il n'est pas juste que les nouveaux moyens pour la formation issus de la dernière réforme de l'État soient à nouveau affectés selon une clé de répartition de 80/20. Comme M. Pinxteren, je pense qu'il n'est pas juste d'avoir de la discrimination linguistique à l'embauche, que ce soit via des annonces qui ont des exigences de bilinguisme totalement inadaptées par rapport aux fonctions ou que ce soit via des quotas linguistiques, tels qu'on les connaît dans nos administrations.

Notre Région est la plus sinistrée. Tout ce que nous avons mis en place ces dernières années n'est plus en phase avec la réalité. Vos recettes et celles du gouvernement ont été inefficaces. Le combat que mène M. Didier Gosuin depuis 2006 est celui du défi social. Il ne s'agit pas de donner un espoir, mais bien une chance aux milliers de jeunes sans emploi. Il faut pour cela passer par une refonte totale de l'enseignement qualifié. Nous avons des milliers de postes en pénurie. La priorité, c'est l'enseignement. Il faut augmenter le niveau de qualification en Région bruxelloise. Quelque 63% des jeunes issus de l'enseignement qualifiant sortent sans diplôme.

Les gouvernements de la Communauté et de la Région n'ont jamais pris ce problème à bras-le-corps. Il n'y a pas de réflexion globale. Il faut refondre l'enseignement qualifiant, offrir des qualifications débouchant effectivement sur un emploi, car la formation c'est bien, mais c'est placer

die 120.000 Brusselaars treft, waarvan nagenoeg 97% Franstaligen. Het is dan ook niet billijk dat de bijkomende middelen voor opleiding uit de laatste staatshervorming bestemd worden volgens de verdeelsleutel 80/20. Het is ook niet correct om bij aanwerving te discrimineren op basis van taal, bijvoorbeeld via taalquota of onrealistische vereisten inzake tweetaligheid.

Wat het Brussels Gewest de voorbije jaren gedaan heeft, staat meer en meer los van de realiteit. U moet de duizenden jonge werklozen geen hoop geven, maar kansen. Daarvoor moet het beroepsonderwijs helemaal gereorganiseerd worden. Er zijn duizenden vacatures die niet ingevuld raken. Onderwijs is de prioriteit. Zo'n 63% van de jongeren verlaat uiteindelijk het beroepsonderwijs zonder diploma.

De gemeenschaps- en gewestregeringen hebben dit probleem nooit globaal aangepakt. Het beroepsonderwijs moet jongeren voorbereiden op jobs. Opleidingen achteraf zijn een doekje voor het bloeden.

We moeten taboes, zoals de leerplicht, durven aanpakken. Ondernemingen moeten jongeren van 15 of 16 jaar een leercontract kunnen aanbieden. In Zwitserland kan dat en daar bedraagt de werkloosheid 4% à 5%. Welke middelen besteedt u aan een dergelijk partnerschap met de ondernemingen?

U moet ermee ophouden het bedrijfsleven als een vijand te beschouwen. U moet het bedrijfsleven zien als een partner in de strijd tegen de werkloosheid.

son argent après l'échec de la qualification.

Il faut aussi lever des tabous comme celui de l'âge de l'obligation scolaire. Il faut une connexion permanente avec les entreprises. Il faut avoir le courage de pousser en avant la filière de l'apprentissage des jeunes de 15 à 16 ans. Prenez exemple sur des pays comme la Suisse où le taux de chômage s'élève à 4 ou 5% et où existent des filières qualifiantes à partir de 14 ou 15 ans. Dites-nous quels sont dans votre politique les moyens affectés à ce partenariat avec les entreprises dans la filière de l'apprentissage sur les 300 millions d'euros de votre budget ?

Qu'on ait le courage au moins une fois d'aider le monde économique à prendre sa part. Qu'on cesse de le considérer comme un ennemi, et qu'on le voie plutôt comme un partenaire prêt à prendre des apprentis. Qu'on fasse des entreprises les véritables partenaires de la politique de l'emploi à Bruxelles et pour les Bruxellois.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Ce ne sont que des slogans !

M. Emmanuel De Bock.- Enfin, on assiste aujourd'hui à une augmentation des chômeurs âgés. Personne n'en a parlé. C'est très bien de soutenir les jeunes, mais aujourd'hui avec la crise économique, des dizaines de milliers de personnes de 55 à 58 ans perdent leur emploi après 40 ans de bons et loyaux services et n'ont aucune perspective. Que fait-on pour ces gens ? Le seul message du gouvernement dans ce dossier, c'est le départ du ministre de l'Emploi et de la Formation la semaine prochaine. C'est un très mauvais signal. Les Bruxellois méritent beaucoup mieux que l'abandon.

(Applaudissements sur les bancs du FDF)

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Dans le domaine de l'emploi plus qu'en tout autre, la pensée unique à l'égard de notre Région a la vie dure. Les Bruxellois sont les plus mobiles et on l'ignore, bien que ce point ait déjà été évoqué en commission. Il faudrait à présent vendre ce constat à l'extérieur. Et j'utilise à dessein le verbe "vendre", car nous en sommes là. Le taux de chômage et le nombre de personnes inoccupées sont ce qu'ils sont et nous subissons de

De heer Hamza Fassi-Fihri *(in het Frans).*- *Dat zijn holle slogans!*

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).*- *Ook het aantal oudere werklozen neemt toe. Tienduizenden oudere werknemers verliezen soms na veertig jaar dienst hun baan en daarmee elk toekomstperspectief. Wat doet u voor deze mensen? Het enige signaal dat de regering geeft, is het vertrek van de minister volgende week. De Brusselaars verdienen beter dan dat u hen in de steek laat.*

(Applaus bij de FDF)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *Velen beseffen niet dat Brussel de meest mobiele werkende bevolking heeft. Het is nochtans belangrijk dat we deze vaststelling kunnen 'verkopen'.*

Het werkloosheidscijfer en het aantal niet-actieven ligt hoog en we bevinden ons midden in een crisis waarvan we het einde niet zien. We moeten onze

plein fouet une crise dont nous ne voyons pas l'issue. Il importe donc de retrousser nos manches. Or, vous êtes le premier ambassadeur de nos demandeurs d'emploi et votre successeur le sera tout autant.

Par ailleurs, des mesures ont été prises mais, à nouveau, elles ne sont pas assez connues. Par exemple, les personnes au chômage depuis plus d'un an peuvent utiliser à volonté les transports en commun de la STIB au tarif préférentiel de 81 euros par an. Les personnes concernées sont trop peu nombreuses à le savoir. En outre, Actiris se borne toujours à proposer une carte de dix voyages dans le cadre du dispositif de construction du projet professionnel (CPP). Dans le cadre d'un CPP, ne serait-il pas judicieux de prévoir un tarif plus préférentiel encore, voire d'accorder la gratuité des abonnements annuels ? Les familles monoparentales bénéficient également de ce tarif préférentiel, mais elles l'ignorent également.

Il y a donc du pain sur la planche afin de faciliter la mobilité de nos demandeurs d'emploi. Si nos travailleurs sont les plus mobiles, il faut que nos demandeurs d'emploi le deviennent également et le restent demain. Nous avons donc besoin de vous afin de susciter leur intérêt pour les mesures qui ont été prises.

La reconnaissance des "diplômes autres", selon la terminologie des statistiques d'Actiris, me tient également à cœur. Je vous ai déjà interpellé deux fois à ce sujet. Au quotidien en effet, nos demandeurs d'emploi sont une fois de plus dévalorisés. Ils sont près de 40.000 à figurer dans cette catégorie. Ces personnes ont suivi des études, le plus souvent à l'étranger, qui ne sont reconnues ni par la Communauté française, ni par la Communauté flamande.

Plus de 5.000 personnes sont dans cette situation, tout en possédant un diplôme de l'enseignement supérieur. En réponse à l'une de mes interpellations, vous aviez évoqué la possibilité que soient pris en charge, dans le cadre des CPP, les frais d'équivalence de diplômes. Pour certains, ils constituent en effet un véritable obstacle. Qu'en est-il ?

Enfin, dans le domaine de l'accueil de la petite enfance, il existe des conventions entre les crèches et Actiris. C'est très positif, mais elles cessent

handen uit de mouwen steken en u, alsook uw opvolger, bent de ambassadeur van onze werklozen.

Er werden reeds maatregelen getroffen om de werklozen meer mobiel te maken, maar die zijn onvoldoende bekend. Zo kunnen mensen die langer dan een jaar werkloos zijn de MIVB-diensten onbeperkt gebruiken tegen een voordeeltarief van 81 euro per jaar. Veel eenoudergezinnen weten niet dat ze recht hebben op dit tarief. Bovendien blijft Actiris tienrittenkaarten aanbieden in het kader van de contracten voor beroepsproject (CBP). Een nog voordeliger tarief of zelfs een gratis abonnement zou daar toch welkom zijn?

We hebben dus nog werk voor de boeg om de mobiliteit van de werklozen te bevorderen. Als de werkende Brusselaars de meest mobiele zijn, dan moeten onze werklozen dat ook worden.

Voorts zijn er momenteel meer dan 40.000 werkzoekenden die over een diploma beschikken dat niet wordt erkend door de Franse of Vlaamse Gemeenschap. Deze diploma's toch doen erkennen is iets dat mij na aan het hart ligt en waarover ik u reeds meerdere malen heb geïnterpelleerd.

Meer dan 5.000 mensen bevinden zich in deze situatie terwijl ze toch een hoger diploma op zak hebben. Bij een van mijn vorige interpellaties liet u weten dat het mogelijk was om in het kader van een CBP bij te dragen aan de kosten om het diploma als gelijkwaardig te laten erkennen, want dat is voor velen een echt obstakel. Hoe ver staat deze maatregel?

Ten slotte zijn de overeenkomsten aangaande de kinderopvang tussen Actiris en de crèches een goede maatregel, maar spijtig genoeg gaan de positieve effecten ervan onmiddellijk weer verloren zodra de ouders werk vinden.

Bent u er met al deze maatregelen in geslaagd de hindernissen waarmee onze werklozen worden geconfronteerd, uit de weg te ruimen?

Voorts zou ik aan de heer De Bock willen zeggen dat de werkgevers hun verantwoordelijkheid moeten nemen en dat ze moeten stoppen met het systematisch zoeken naar excuses en met het alsmaar hoger leggen van de lat.

malheureusement de produire leurs effets dès lors que les parents retrouvent du travail. C'est un véritable piège à l'emploi.

Il faut donc que cela cesse véritablement. Parmi toutes ces mesures, je voudrais savoir si vous avez pu avancer afin de lever tous ces obstacles à l'embauche pour nos demandeurs d'emploi ?

D'autre part, même si ce n'est pas mon rôle, j'aimerais dire à M. De Bock que les employeurs doivent prendre leurs responsabilités et arrêter de fermer les portes de leurs entreprises, de systématiquement trouver des excuses et de mettre toujours la barre plus haut.

(Remarques de M. De Bock)

Par ailleurs, nous devons arrêter de nous en prendre à notre enseignement. Chacun de nous doit prendre ses responsabilités, l'enseignement y compris. Au niveau d'une mission locale, on transforme en quelques mois quelqu'un qui a le certificat d'études de base (CEB) et qui officiellement est donc largement infrascolarisé, en ouvrier qualifié.

Cela n'est pas non plus valorisé et tient pourtant de votre responsabilité.

(Applaudissements)

M. Emmanuel De Bock.- J'aimerais qu'il y ait des missions locales dans toutes les communes et pas seulement dans la vôtre ! Mais vous le refusez et votre politique est territoriale !

Mme la présidente.- Calmez-vous M. De Bock ! Mme P'tito, je vous prie de conclure, car vous avez largement dépassé votre temps de parole.

Mme Olivia P'tito.- S'attaquer systématiquement à notre enseignement, c'est donner des arguments aux employeurs pour ne pas engager nos demandeurs d'emploi.

(Applaudissements)

M. Emmanuel De Bock.- Vous masquez votre échec !

(Opmerkingen van de heer De Bock)

Daarnaast moeten we stoppen met de schuld te leggen bij het onderwijs. Iedereen moet zijn verantwoordelijkheden nemen. Zo slaagt een mission locale erin iemand met een getuigschrift van basisonderwijs op te leiden tot een geschoolde arbeider.

(Applaus)

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).*- *Het zou goed zijn mochten die missions locales in alle gemeenten worden georganiseerd, en niet enkel in die van u, maar dat wilt u niet! U voert een territoriaal beleid!*

Mevrouw de voorzitter.- Rustig maar, mijnheer De Bock! Mevrouw P'tito, wilt u tot een conclusie komen? U hebt uw spreektijd al ruim overschreden.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *Systematisch de schuld leggen bij het onderwijs, geeft de werkgevers een goed excuus om onze werklozen niet in dienst te nemen.*

(Applaus)

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).*- *U verbergt enkel uw falen!*

Mme la présidente.- Vous exagérez M. De Bock !

La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je vais essayer de ramener un peu de sérénité dans ce débat, où il faut éviter toute caricature. Jouer contre son camp donne de la Région bruxelloise une image que certains se plaisent à véhiculer de l'autre côté de la frontière linguistique. Tout n'est évidemment pas rose, mais je vais essayer de vous présenter la situation de la manière la plus objective possible.

Je ne voudrais frustrer personne. Toute une série de questions, parfois ponctuelles, parfois détaillées, ont été posées. Nous aurons encore un long débat au sujet de l'emploi mercredi en commission du budget. Nous pourrions alors revenir sur les questions auxquelles je n'aurais pas répondu.

(poursuivant en néerlandais)

Je suis pratiquement d'accord avec tous les constats posés par Mme Van den Brandt, sauf concernant les offres d'emploi en périphérie.

Étant donné que les autres parlementaires sont d'accord avec le gouvernement et qu'un débat constructif sur l'emploi pourra, je l'espère, avoir lieu, je souhaite dresser rapidement un bilan général de la politique actuelle de l'emploi.

(poursuivant en français)

L'objectif prioritaire de notre politique de l'emploi est de mettre les Bruxellois au travail. Or, les emplois ne manquent pas et on ne peut nier que la Région bruxelloise est le premier bassin d'emploi du pays, avec plus de 700.000 postes occupés. Entre 2005 et 2012, nous avons créé 60.000 nouveaux emplois nets !

Le paradoxe est que notre Région connaît un taux de chômage élevé, alors qu'en périphérie, nombreuses sont les opportunités de travail pour les Bruxellois. Pour donner de l'emploi aux Bruxellois, il faut augmenter leur présence sur le marché du travail en Région bruxelloise et dans les deux autres Régions du pays. Cela passe par la formation, l'accompagnement, l'ouverture du marché et la mobilité. C'est sur ces quatre volets que le gouvernement travaille avec un succès qui est réel,

Mevrouw de voorzitter.- U overdrijft, mijnheer De Bock!

De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *We mogen geen karikatuur maken van de situatie en de Vlamingen op die manier munitie geven om ons te bekritisieren. Ik zal de toestand zo objectief mogelijk bespreken.*

(verder in het Nederlands)

Ik dank u om me hier uitgebreid aan het woord te laten over de aspecten die me bijzonder na aan het hart liggen. Ik ben het nagenoeg helemaal eens met de vaststellingen van mevrouw Van den Brandt, behalve wat het punt over de werkaanbiedingen in de Rand betreft. Ik kom daarop nog terug.

Aangezien de andere parlementsleden het met de regering eens zijn en er hopelijk een constructief debat ontstaat over de werkgelegenheid, wens ik snel een algemene balans op te maken van het werkgelegenheidsbeleid dat tot nog toe is gevoerd.

(verder in het Frans)

De prioritaire doelstelling van het tewerkstellingsbeleid is Brusselaars aan het werk te krijgen. Banen zijn er genoeg. Het Brussels Gewest is het grootste werkgelegenheidsbekken van het land, met 700.000 jobs. Tussen 2005 en 2012 zijn er netto 60.000 jobs bijgekomen!

Om de Brusselaars aan werk te helpen, moeten we hun aanwezigheid vergroten op de Brusselse arbeidsmarkt, maar ook op de arbeidsmarkt van de andere gewesten. Dat kan via opleiding, begeleiding, ontsluiting van de markt en mobiliteit. De regering werkt met succes aan al die aspecten, maar de demografische ontwikkeling remt het beleid af.

Enkele cijfers. Het percentage pendelaars uit Vlaanderen en Wallonië daalde van 54,9% in 2000 naar 51,4% in 2001.

(verder in het Nederlands)

Het aantal Brusselaars dat buiten Brussel werkt, heeft een aanzienlijke sprong gemaakt van 8,5% in 2011. Daardoor komt dat aantal op meer dan

mais biaisé par l'évolution démographique.

Je citerai quelques chiffres.

Le taux de navetteurs entrants est passé de 54,9% en 2000 à 51,4% en 2001. Donc, le nombre de Flamands et de Wallons qui viennent travailler en Région bruxelloise a diminué.

(poursuivant en néerlandais)

Le nombre de Bruxellois travaillant en dehors de Bruxelles a bondi de 8,5% en 2011. Ils sont plus de 66.000 et le trafic des navetteurs partant de Bruxelles a augmenté de 38% ces huit dernières années.

(poursuivant en français)

Ensuite, lorsqu'on compare 2011 à 2010, on constate - mais d'aucuns ne le citent pas - une autre amélioration perceptible du taux de chômage des jeunes : une diminution de 4,4 points au cours de la dernière année. Plus remarquable encore, le nombre de jeunes Bruxellois à l'emploi progresse de 9%, soit deux fois plus qu'en Wallonie et trois fois plus qu'en Flandre. On constate que le nombre de jeunes chômeurs bruxellois diminue dans une proportion similaire.

Certes, tout cela n'est évidemment pas parfait : plus de 110.000 personnes cherchent encore un emploi dans notre Région et notre taux de chômage s'élève à 20,8%, ce que vous avez été nombreux à rappeler. Quoi qu'il en soit, ces chiffres constituent tout de même un encouragement à poursuivre et à renforcer les politiques menées, tout en maximisant les effets.

Ce que l'on ne dit pas en effet, c'est que nous sommes la seule Région dans ce pays et en Europe à connaître pareille croissance démographique. Rien que pour l'année dernière, 21.000 personnes supplémentaires sont arrivées sur le marché de l'emploi bruxellois. Ces dernières années, nous avons connu une croissance de la population active de l'ordre de 20%, alors qu'elle a été de 7,5% en Flandre et d'un peu plus de 4% en Wallonie. Nous ne sommes donc pas confrontés aux mêmes situations ! Si l'on neutralisait ces effets démographiques, nous serions la Région qui enregistre les meilleurs résultats dans ce domaine. Ce n'est pas moi qui le dis, mais le professeur

66.000 te staan. Het pendelverkeer vertrekkend vanuit Brussel is in de voorbije acht jaar dus met 38% gestegen.

(verder in het Frans)

Tussen 2010 en 2011 daalde de jongerenwerkloosheid met 4.4 punten. Het aantal werkende Brusselse jongeren steeg met 9% (twee keer zoveel als in Wallonië en drie keer zoveel als in Vlaanderen).

Natuurlijk blijft de werkloosheid hoog (ruim 110.000 personen, of 20,8%). Toch zijn de cijfers bemoedigend en bevestigen ze dat het huidige beleid werkt.

Brussel is het enige gewest in Europa met zo'n sterke demografische groei. Vorig jaar alleen al kwamen er 21.000 mensen bij op de Brusselse arbeidsmarkt. De voorbije jaren steeg de actieve bevolking met ongeveer 20%, tegen 7,5% in Vlaanderen en 4% in Wallonië. Als het effect van de demografische groei niet meegeteld wordt, zou het Brussels Gewest het beste scoren. Ik ben niet de enige die dat zegt. Een studie over het onderwerp zegt hetzelfde.

Brussel is geen eiland en ondervindt dus ook de negatieve gevolgen van de financiële en economische crisis.

Uit de Graydonstudie blijkt dat het aantal faillissementen in Vlaanderen met 9,5% toenam tussen september 2011 en september 2012. In Brussel steeg het aantal faillissementen slechts met 2,77%. Daaruit blijkt dat we de competitiviteit van onze ondernemingen en de attractiviteit van het gewest moeten blijven ondersteunen. Graydon wijst er ook op dat de faillissementen steeds vaker grote ondernemingen treffen, waardoor de werkgelegenheid sterker getroffen wordt.

(verder in het Nederlands)

Het is belangrijk deze cijfers grondig te analyseren om de gevolgen ervan te meten. We stellen vast dat het aantal Brusselse tewerkgestelde werknemers in 2011 met 0,6% gestegen is.

De cijfers van de enquête naar de arbeidskrachten zijn gelijkaardig en tonen aan dat het aantal werklozen in Brussel in 2011 met 1,7% gedaald is.

Lambert, à qui nous avons commandé une étude sur l'effet de la démographie sur l'emploi. Restons donc un tant soit peu objectifs par rapport aux chiffres.

Les études mentionnées par plusieurs orateurs traduisent toutes sous un angle différent les effets de la crise financière mondiale. On ne peut pas affirmer que Bruxelles est un îlot dans ce pays, voire au niveau européen ou mondial, sur lequel tout irait formidablement bien alors que l'on traverserait une crise économique et financière partout ailleurs.

L'étude de Graydon pointe le taux de faillites, en augmentation de 9,5% en septembre 2012 en Flandre par rapport à septembre 2011. Cette augmentation est moindre à Bruxelles, puisqu'elle est de 2,77%, mais elle témoigne de la nécessité de maintenir la compétitivité de nos entreprises et l'attractivité de la Région. Graydon souligne également qu'un nombre croissant de grosses entreprises sont touchées par ces faillites, avec des conséquences plus importantes en termes d'emploi.

(poursuivant en néerlandais)

Il faut analyser ces chiffres en détail pour en évaluer l'impact. Le nombre de Bruxellois mis à l'emploi a augmenté de 0,6% en 2011.

Le nombre de personnes sans emploi a baissé quant à lui de 1,7% à Bruxelles en 2011. Nos efforts portent donc leurs fruits et nous devons les poursuivre. En six ans, le nombre de Bruxellois travaillant au quotidien est passé de 350.000 à plus de 400.000.

(poursuivant en français)

Il est inexact de dire que l'emploi créé à Bruxelles ne profite pas aux Bruxellois. Au cours des six dernières années, 50.000 d'entre eux ont été mis à l'emploi, ce qui nous a fait passer de 350.000 à 400.000 travailleurs.

Mme Roex et M. El Khannouss font référence à l'étude menée par le professeur Jozef Konings, de la KUL. On y trouve une déclaration selon laquelle il y aurait à Bruxelles 122 candidats chercheurs d'emploi pour chaque offre d'emploi à qualification réduite. De la part d'un professeur d'université ! J'en tombe de ma chaise. Ces calculs témoignent d'une

We moeten onze inspanningen ten gunste van de werkgelegenheid van de Brusselaars voortzetten, want ze leveren resultaat op. De cijfers tonen dat trouwens aan. Op zes jaar tijd is het aantal dagelijks tewerkgestelde Brusselaars gestegen van 350.000 naar meer dan 400.000.

(verder in het Frans)

Het houdt geen steek te beweren dat Brusselaars niet profiteren van de werkgelegenheid die in Brussel wordt gecreëerd. De afgelopen zes jaar vonden 50.000 Brusselaars werk, zodat het aantal werkende Brusselaars nu 400.000 bedraagt.

In de studie van professor Konings staat dat er 112 Brusselse kandidaten zijn voor elke vacature voor laaggeschoolden. Het is verbijsterend dat een universiteitsprofessor zo iets beweert. Een dergelijke uitspraak kan enkel bedoeld zijn om Brussel in een slecht daglicht te stellen.

Professor Konings houdt er namelijk geen rekening mee dat Brusselaars ook werk zoeken in de Rand. Sinds het samenwerkingsproject met het Vlaams Gewest vonden al bijna 15.000 Brusselaars een baan in de Rand.

Uit dat cijfer blijkt dat de gewestgrenzen open moeten voor mensen die werk zoeken. Ik reconstrueer even de redenering van professor Konings. Hij neemt aan dat 20% van de Brusselse vacatures - dat zijn er ongeveer 600 per maand - voor laaggeschoolden zijn bestemd. Voorts houdt hij er rekening mee dat twee derde van de Brusselse werklozen, of in totaal 73.000 mensen, laaggeschoold is. Als je 73.000 deelt door 600, kom je tot de conclusie dat er in Brussel 122 kandidaten voor elke baan voor laaggeschoolden zijn.

Die conclusie slaat echter nergens op. Heel wat vacatures komen immers nooit terecht bij Actiris, hoewel die instelling haar best doet om er zoveel mogelijk te verzamelen. Ik ben trouwens van plan om een ontwerp van ordonnantie in te dienen waardoor bedrijven verplicht worden om hun vacatures door te spelen aan Actiris.

De vacatures die niet bij Actiris belanden, alsook vacatures van uitzendkantoren en dergelijke, zouden goed zijn voor 70% van het totale aanbod.

volonté à peine masquée de murer Bruxelles dans ses stéréotypes.

Je fais une autre lecture de ces chiffres. Ceux-ci ne témoignent pas du manque de mobilité. M. Konings ne nous dit en effet pas si les candidats qu'il a repérés tentent ou non leur chance dans la périphérie bruxelloise. Ce sont pourtant, depuis l'accord de coopération avec la Flandre, près de 15.000 Bruxellois qui ont trouvé un emploi dans la périphérie.

Ces chiffres témoignent de la nécessité d'ouvrir le marché de l'emploi aux gens qui cherchent du boulot. M. Konings part du principe qu'environ 20% des offres à Bruxelles s'adressent aux profils peu qualifiés, soit environ 600 offres par mois. D'un autre côté, deux tiers des chercheurs d'emploi bruxellois sont peu qualifiés : en effet, 65% d'entre eux n'ont pas décroché un diplôme de l'enseignement secondaire et 90% sont unilingues. Cela fait environ 73.000 personnes peu qualifiées, chiffre qui, divisé par 600, donne 122 candidats par offre à faible qualification à Bruxelles. Bravo !

Cette conclusion est cependant intégralement basée sur un ratio qui ne tient compte que des offres captées par Actiris, et non des offres disponibles sur le marché de l'emploi bruxellois. Bien qu'Actiris réalise un travail considérable pour augmenter la part des offres d'emploi qui transitent en son sein - ce chiffre a doublé lors des dernières années -, le marché de l'emploi à Bruxelles est bien supérieur. Pour cette raison, je vais déposer jeudi prochain un projet d'ordonnance visant à l'obligation de transmission des offres d'emploi à Actiris.

Le marché caché, par opposition au marché ouvert récolté par Actiris et d'autres intervenants comme les sociétés d'intérim, représenterait 70% des offres.

Si je fais le même type de calculs savants, j'aboutis à une offre d'emploi peu qualifié pour 17 candidats, et non pour 122, comme le fait ce professeur d'université. Il y a par ailleurs une offre d'emploi moyennement qualifié pour six candidats et une offre d'emploi du niveau le plus élevé pour 2,5 candidats. Je réponds ainsi à l'une des questions de M. El Khannouss.

Au-delà de ces rapports chiffrés, il me paraît surtout important de vous faire part, comme vous le demandez, des résultats de la collaboration avec la

In feite zijn er dus maar 17 kandidaten voor elke vacature voor laaggeschoolden. Voor vacatures voor middelhoog- en hoogopgeleide kandidaten zijn er respectievelijk 6 en 2,5 kandidaten.

Ik geef u ook de resultaten van de samenwerking met het Vlaams Gewest. In 2011 werd daarover een tweede akkoord gesloten. Het gaf aanleiding tot een actieplan dat sinds januari van kracht is. Dankzij het eerste actieplan vonden ongeveer 13.000 Brusselse werklozen een baan in Vlaanderen.

Uit de recentste cijfers blijkt dat de samenwerking uitstekend verloopt. Meer dan de helft van de Brusselaars die in Vlaanderen werken, zijn laaggeschoold. Ze gaan aan de slag bij meer dan vijfhonderd werknemers in de Rand.

Er werden al 75 Job Days georganiseerd. Een aantal op voorhand geselecteerde werklozen kregen zo de kans om bedrijven te bezoeken. De VDAB en Actiris wisselden al meer dan 150.000 vacatures uit.

Een aantal personeelsleden van Actiris volgen de uitvoering van het samenwerkingsakkoord op de voet. Ook Vlaams minister Muylers is tevreden over het akkoord.

Het is een win-winsituatie. Ik hoop dat er zeer binnenkort een nog ambitieuzer, derde akkoord wordt gesloten, dat ook rekening zal houden met Vlaamse bedrijven die niet in de Rand zijn gevestigd. Vlaams minister-president Peeters en federaal minister De Coninck beweren allebei dat Vlaanderen de komende jaren 350.000 werknemers nodig zal hebben als gevolg van de vergrijzing.

We moeten de Brusselse werklozen voorbereiden op die Vlaamse jobs. Daartoe hebben we al overleg aangeknoopt met het kabinet van minister Muylers. We willen ons actieterrein uitbreiden. Waarom zou een Brusselaar niet in Aalst of Mechelen kunnen gaan werken als daar geschikte vacatures zijn?

(verder in het Nederlands)

Ik vind het ook belangrijk om nogmaals alle inspanningen op te sommen die wij sinds 2004 hebben geleverd op het gebied van het verwerven van taalkennis. Zij bieden meer mogelijkheden

Flandre. Un nouvel accord a été conclu en 2011. C'est le second et il en découle un nouveau plan d'action, mis en place depuis janvier de cette année. Au travers du premier plan d'action, étalé d'octobre 2007 à décembre 2011, environ 13.000 demandeurs d'emploi bruxellois ont eu la possibilité de travailler en Flandre.

La dernière évaluation dont nous disposons, dans une situation économique qui n'est pas des plus florissantes, montre que les chiffres sont excellents depuis le début de l'année 2012. On remarque que ces demandeurs d'emploi qui travaillent en Flandre, sont pour plus de la moitié peu qualifiés. Certains vont dans de grosses entreprises, comme dans le domaine de la grande distribution, et d'autres dans une série de petites entreprises. Nous travaillons avec plus de cinq cents employeurs dans la périphérie.

Ces accords de coopération avec la Flandre concernent aussi les 75 "job-days" qui ont été organisés, au cours desquels des entreprises ont ouvert leurs portes à des demandeurs d'emploi présélectionnés par Actiris. Ce sont aussi plus de 150.000 offres d'emploi échangées par le VDAB et Actiris.

Chez Actiris, des personnes s'occupent en permanence du suivi de cet accord de coopération. Vous pouvez interroger mon collègue M. Muyters au parlement flamand, il vous dira exactement la même chose. Il se réjouit des bienfaits de cet accord de coopération.

Ce véritable partenariat gagnant-gagnant produit si bien ses effets que je souhaite qu'un troisième accord, plus ambitieux encore, soit conclu très prochainement pour se consacrer notamment à la mobilité au-delà de la périphérie. Tant la ministre fédérale de l'Emploi, Mme De Coninck, que Kris Peeters, le ministre-président de la Région flamande, nous disent que dans les prochaines années, 350.000 emplois seront vacants en Flandre en raison du vieillissement de la population.

Faisons en sorte de préparer nos demandeurs d'emploi bruxellois pour qu'ils aient accès à ces emplois en Flandre. Nous avons entamé les discussions avec le cabinet de M. Muyters et nous voulons étendre la collaboration au-delà de la Région. Pourquoi un Bruxellois ne pourrait-il pas aller travailler à Alost ou à Malines s'il y a des

voor Brusselaars om werk te vinden in het gewest, maar uiteraard ook daarbuiten. Het gaat om de taalcheques, het Talenplan en de verschillende samenwerkingen en de aanzienlijke budgetten die eraan worden toegekend. Die zijn trouwens nog gestegen.

Ik ben momenteel een platform aan het opzetten om talen te leren naar het model dat reeds in Wallonië bestaat. Dat moet ertoe bijdragen dat het verwerven van taalkennis toegankelijker wordt voor alle Brusselse werkzoekenden.

(verder in het Frans)

De synergie tussen de overheid en de privésector op het vlak van interregionale mobiliteit speelt een belangrijke rol in de New Deal.

Daarnet zei iemand dat de economische ontwikkeling banen moet scheppen voor de Brusselse arbeiders. Daarvoor dient de New Deal. We kiezen voor sectoren die dergelijke jobs creëren, zoals de handel, de horeca, het toerisme en de alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu.

Gisteren presenteerden de minister-president, mevrouw Huytebroeck en ikzelf onze plannen voor de watersector. Eerder concentreerden we ons ook op de bouwsector.

Uit onze plannen blijkt duidelijk welk belang we hechten aan de samenwerking met de privésector. In het geval van de bouwsector leverde die heel wat op.

Ik zal niet de volledige balans opmaken van de New Deal. Er is heel wat vooruitgang geboekt op het vlak van de afstemming van de opleidingen op de arbeidsmarkt, het Talenplan en het referentiecentrum voor de stadsberoepen. In februari bestaat de New Deal twee jaar en evalueren we de resultaten.

Het gewest heeft een globale strategie nodig om de vele uitdagingen aan te gaan, met als voornaamste de demografische ontwikkeling. Die beïnvloedt alle beleidsdomeinen en dus ook dat van de tewerkstelling.

Tewerkstelling is al lang een prioriteit voor de regering en blijft dat meer dan ooit, ondanks de moeilijke budgettaire situatie. Dat blijkt trouwens

emplois disponibles correspondant à leurs profils dans les prochains mois ?

(poursuivant en néerlandais)

S'agissant des efforts déployés en matière d'apprentissage des langues, nous avons mis en place les chèques langues, le Plan langues et les différentes collaborations et les budgets considérables y afférents. En effet, connaître plusieurs langues permet de décrocher plus facilement un emploi à Bruxelles, mais aussi à l'extérieur de notre Région.

Je suis en train de créer une plate-forme destinée à l'apprentissage des langues, à l'instar du modèle wallon. Elle permettra à tous les demandeurs d'emploi bruxellois de maîtriser plus aisément les langues.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne les synergies entre le pouvoir politique et le privé dans le cadre de la mobilité interrégionale, j'abonde dans le sens de M. Lowette. Cette préoccupation est ainsi au cœur du New Deal.

Un intervenant nous disait tout à l'heure qu'il faut mettre en place un développement économique qui crée de l'emploi à destination de la main-d'œuvre bruxelloise. C'est ce que prévoit le New Deal. Ce sont les choix des secteurs qui sont porteurs et créateurs d'emploi à Bruxelles. L'alliance emploi-environnement est ainsi l'un des secteurs du New Deal, tout comme le secteur du commerce, de l'horeca ou celui du tourisme ! Ceux-ci sont créateurs d'emplois à destination de la main-d'œuvre bruxelloise.

Hier encore, j'ai présenté avec le ministre-président et Mme Huytebroeck les propositions relatives au volet alliance emploi-environnement en ce qui concerne le secteur de l'eau. Dans un premier temps, nous avons travaillé sur celui de la construction parce que nous pensons que ces secteurs sont créateurs d'emplois pour nos jeunes générations.

Ainsi, cette préoccupation de synergie entre le privé et le public est au cœur du New Deal. À ce titre, allez consulter les 35 fiches que nous avons déposées hier dans le cadre de cette alliance emploi-environnement. Vous constaterez par vous-mêmes

ook uit de evolutie van de investeringen van Actiris.

(verder in het Nederlands)

Ook het voorstel van de federale minister over de bedrijfsstages gaat in die richting. Ik sta daar volledig achter.

(verder in het Frans)

Het federale voorstel is bedoeld om 10.000 stageplaatsen in Belgische bedrijven te creëren, waarvan 1.650 in Brussel. Het werd besproken tijdens de laatste drie vergaderingen van de interministeriële conferentie Werkgelegenheid. Er is een akkoord en we behandelen zeer binnenkort een ontwerp van samenwerkingsakkoord.

Ik ben overtuigd van de noodzaak om werk te maken van de bedrijfsstages. Tijdens de vorige regeerperiode is dat helaas niet gelukt. De sociale partners geven de mislukking toe. Gezien de nieuwe maatregelen en het engagement van de sociale partners moet het vandaag mogelijk zijn om stageplaatsen te creëren.

Ik zei al dat de Brusselse arbeidsmarkt zich moet openstellen. Ik zal binnenkort een ontwerp van ordonnantie voorleggen aan de regering, waardoor bedrijven verplicht worden om al hun vacatures aan Actiris door te geven.

Ik wil het verder nog hebben over de discriminatie van vrouwen op de arbeidsmarkt. In het bijzonder vrouwen die in kansarme buurten wonen, zijn daar het slachtoffer van.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Roex en mevrouw Van den Brandt hebben ernaar verwezen dat het Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid onlangs een studie heeft gepubliceerd over de situatie van buitenlandse vrouwen of vrouwen van buitenlandse herkomst op de arbeidsmarkt in het Brussels Gewest. Ik heb er kennis van genomen. De resultaten zijn inderdaad niet echt bemoedigend, maar ze verbazen me niet.

We weten dat ons gewest gekenmerkt wordt door een concentratie van inwoners van buitenlandse herkomst. Wat de studie van het observatorium aan

cette collaboration entre le secteur public et le secteur privé et qui s'est avérée dans le domaine de la construction.

Je ne vous dresserai pas l'inventaire de tout ce qui a été réalisé dans le cadre de ce New Deal. Nous ne pouvons pas dire que nous n'avons pas avancé dans le domaine du mariage emploi-formation. Il en va de même pour l'ensemble du Plan langues ou du centre de référence des métiers de la ville qui est devenu une réalité ces dernières semaines. Bref, les réalisations ne manquent pas et il nous faut bien entendu continuer, M. El Khannouss. Au mois de février, après deux ans, nous avons prévu d'effectuer le bilan du New Deal. Vous aurez certainement l'occasion de m'interpeller à nouveau à ce moment-là.

La Région a besoin de disposer d'une stratégie globale pour faire face aux défis qui l'attendent, le plus important étant bien entendu celui de l'évolution démographique à Bruxelles. Il affecte d'ailleurs toutes les politiques, tant celle du logement que de la petite enfance, de l'enseignement,... Celle de l'emploi ne sera bien entendu pas épargnée.

Le gouvernement a fait de l'emploi sa priorité depuis longtemps et elle demeure plus que jamais malgré le contexte budgétaire difficile de notre Région et de notre pays. Lorsque l'on examine l'évolution dans la dotation d'Actiris des moyens consacrés à l'emploi à Bruxelles ces dernières années, vous ne pourrez pas me donner tort.

(poursuivant en néerlandais)

Je soutiens la proposition de la ministre fédérale concernant les stages en entreprise, car elle va dans la même direction.

(poursuivant en français)

Ce projet visant à créer 10.000 places de stages dans les entreprises en Belgique, dont 1.650 à Bruxelles, a fait l'objet des discussions lors des trois dernières réunions de la conférence interministérielle des ministres de l'Emploi. La dernière réunion remonte à cette semaine. Nous avons toujours affirmé soutenir ce projet. Depuis la dernière réunion, un accord est intervenu et nous allons donc déposer un projet d'accord de coopération sur la table des gouvernements.

het licht brengt, is de variatie in deze bevolking van buitenlandse herkomst van gemeente tot gemeente.

(verder in het Frans)

In heel het gewest zijn vrouwen ondervertegenwoordigd op de arbeidsmarkt, maar in sommige Brusselse wijken is de ongelijkheid nog groter dan elders.

Het meest verontrustende resultaat van de studie is dat de uitsluiting van vrouwen in deze wijken komt doordat ze geacht worden in de eerste plaats moeder te zijn of doordat ze niet voorbereid zijn op de arbeidsmarkt (omdat ze te laag opgeleid zijn of geen Frans of Nederlands kennen).

Alleen aan de tweede groep oorzaken kan het beleid iets doen. Er is sprake van meervoudige discriminatie. Deze vrouwen worden niet alleen gediscrimineerd omdat ze vrouw zijn, maar ook omdat ze van vreemde origine zijn en vaak erg jong. Dat maakt de situatie erg complex.

Wat de concrete beleidsmaatregelen betreft, heb ik ervoor gezorgd dat Actiris werd gedecentraliseerd, zodat er nu afdelingen zijn in elke gemeente. Sinds 2009 werken we samen met de ondernemingen aan het wegwerken van discriminatie bij aanwerving. Daarnaast kunnen de diversiteitsplannen van de ondernemingen handelen over discriminatie op basis van het geslacht, en dit zowel bij de indienstneming als in het kader van het personeelsbeleid.

De studie wijst verder op het probleem van de kinderopvang. In maart 2013 opent Actiris een derde huis van het kind. Ondanks onze budgettaire beperkingen blijft kinderopvang een belangrijke prioriteit. Het initiatief komt bovenop het Crècheplan, dat initiatieven omvat die eigenlijk door anderen moeten worden genomen. Bovendien stellen we de sector van de kinderopvang heel wat gesubsidieerde contractuelen (gesco's) ter beschikking.

(verder in het Nederlands)

Verder voeren we een grote studie uit die meer gericht is op problemen die voortvloeien uit het eenouderschap en die dus vooral op vrouwen betrekking hebben.

Je suis convaincu de la nécessité de développer ces stages, qui ont malheureusement été un échec sous la précédente législature. Les partenaires sociaux le reconnaissent. C'était l'un de leurs engagements dans le cadre des contrats pour l'économie et l'emploi. Malheureusement, peu de places de stage ont été créées. Je pense qu'avec les nouvelles mesures et la mobilisation des partenaires sociaux, nous arriverons à créer ces places. Nous soutenons ce projet, mais il ne s'agit que d'une initiative parmi d'autres, qui concerne donc 1.650 places de stages.

Je vous ai dit qu'il était nécessaire d'ouvrir un peu plus le marché de l'emploi à Bruxelles. C'est la raison pour laquelle je dépose au gouvernement ce jeudi un projet visant à instaurer la transmission obligatoire des offres d'emploi à Actiris. Nous aurons certainement l'occasion d'y revenir.

J'en viens maintenant à la problématique de l'accès des femmes au marché de l'emploi, et plus particulièrement des femmes habitant certains quartiers précarisés de la capitale.

(poursuivant en néerlandais)

Mmes Roex et Van den Brandt ont fait référence à une étude publiée récemment par l'Observatoire bruxellois de l'emploi sur la situation des femmes étrangères ou d'origine étrangère sur notre marché de l'emploi. Ses conclusions ne sont pas réjouissantes.

Cette étude met surtout en évidence la différence qui existe d'une commune à l'autre au sein de la population d'origine étrangère.

(poursuivant en français)

Si on ajoute à cela le phénomène global du sous-emploi des femmes qui se vérifie dans toutes les Régions du pays, ces nouveaux chiffres montrent que dans certains quartiers de Bruxelles, l'inégalité de genre face à l'emploi est encore plus significative que dans le reste de notre Région. Le taux d'activité des femmes y est plus faible. Le caractère plus féminin du chômage tend à démontrer que les femmes se trouvent souvent en situation d'exclusion du marché du travail.

C'est ce que l'étude de l'observatoire révèle, à mon avis, de plus inquiétant : dans ces quartiers, l'exclusion des femmes du marché de l'emploi

(verder in het Frans)

We testen ook een persoonlijkere aanpak, zoals het proefproject "Mentor U", waar werkzoekenden worden begeleid door werkende vrijwilligers. Na een jaar kunnen we vaststellen dat de personen die het vaakst worden begeleid, vrouwen zijn, tussen de 30 en 45 jaar, van buitenlandse origine en meestal niet in het bezit van een diploma van secundair onderwijs.

Dat is net de doelgroep die uit de studie naar voor kwam. Die vrouwen reageren zeer positief op de begeleiding. Zij zijn het meest gemotiveerd omdat zij nood hebben aan een vernieuwd zelfvertrouwen. Het lijkt mij een interessant project dat we zeker in het oog moeten houden.

(verder in het Nederlands)

Als antwoord op uw vraag over het Europese programma Progress kan ik u meedelen dat Actiris een aanvraag heeft ingediend en middelen heeft gekregen voor het initiatief Jongerenlabo. Het gaat om een samenwerking met de universiteit Saint-Louis en de Commission consultative formation-emploi-enseignement (CCFEE). Het Jongerenlabo heeft als doel het werk van de tewerkstellingsconsulenten te verbeteren. Zo wil men de kwaliteit van de begeleiding van werkzoekenden en vooral van jongeren verbeteren.

(verder in het Frans)

Mevrouw El Yousfi, we hebben de constructie van beroepsproject (CBP) geëvalueerd en vastgesteld dat het initiatief vooral op de laaggeschoolden een positief effect had. De kans om een job te vinden, steeg met 20%.

De vraag van mevrouw Van den Brandt betreffende het anonieme cv heb ik reeds enkele weken geleden beantwoord. De situatietests zullen binnenkort van start gaan, waarna we verder werk zullen maken van de diversiteitsplannen.

Om het probleem van de grijze en zwarte economie te bestrijden, hebben we het aantal personeelsleden van de inspectiediensten verdubbeld, om meer controles te kunnen uitvoeren.

(verder in het Nederlands)

s'explique soit par des raisons d'ordre sociologique - notamment la primauté donnée au rôle de mère -, soit par le fait qu'elles se considèrent très mal préparées à l'emploi, en raison de leur faible niveau de qualification ou de leur méconnaissance de l'une, voire des deux langues nationales.

C'est surtout sur le second volet de raisons que la politique de l'emploi peut intervenir. Pour bien appréhender le phénomène, je peux vous dire que les chiffres que nous transmet l'observatoire doivent être liés directement au phénomène de discrimination, voire de double discrimination - l'origine et le sexe - ou de discrimination multiple. Car le facteur de l'âge s'y ajoute, vu la jeunesse de la majorité des femmes d'origine étrangère. Cela rend la situation très complexe.

Ce qui importe, c'est d'aider ces femmes à trouver un emploi, en sachant que c'est bien le taux d'emploi que nous devons nous efforcer d'augmenter. Outre un effort de sensibilisation, j'ai proposé des solutions concrètes.

D'abord, la décentralisation d'Actiris, avec une antenne dans chaque commune, favorise l'indispensable relation de proximité. Ensuite, nous menons, depuis 2009, une politique de lutte contre la discrimination à l'emploi en étroite collaboration avec les entreprises. Je fais référence aux plans de diversité qui, à l'initiative de l'entreprise, peuvent intégrer un volet lié au genre, tant pour le recrutement que pour la gestion du personnel.

On part d'un constat d'inégalité et l'on œuvre pour y remédier.

Ainsi que Mme Olivia P'tito l'a rappelé, l'étude fait également grand cas de la difficulté que représente la garde des enfants. Nous allons ouvrir une troisième maison de l'enfant d'Actiris en mars 2013 ; cela figure dans notre budget 2013. Malgré les importantes restrictions budgétaires que nous connaissons en ce moment, nous donnons la priorité à ces maisons d'enfants. Ceci s'ajoute évidemment au Plan crèches que nous menons à Bruxelles par le biais duquel nous réalisons, en partie du moins, le travail que d'autres devraient accomplir à Bruxelles. Nous investissons dans ce secteur et vous savez combien les agents contractuels subventionnés (ACS) ont été nombreux à être mis à disposition des structures de crèches.

Mijnheer Coppens, we evalueren momenteel de werking van het gesco-programma als tewerkstellingsinstrument. We zullen later de gelegenheid hebben om dit in de commissie te bespreken. We zullen een debat houden over de studie en de evaluatie ter zake.

(poursuivant en néerlandais)

En outre, nous réalisons une grande étude davantage ciblée sur les problèmes découlant de la monoparentalité et concernant donc surtout les femmes.

(poursuivant en français)

Enfin, nous testons des approches plus personnalisées qui donnent des résultats étonnants. C'est le cas d'une expérience pilote intitulée Mentor U qui parraine des chercheurs d'emploi par des volontaires salariés dans notre Région. Nous constatons, après une année, que les personnes accompagnées sont majoritairement des femmes, entre 30 et 45 ans, d'origine étrangère. La plupart d'entre elles n'ont pas leur certificat de l'enseignement secondaire.

Ce qui est surtout intéressant, c'est de constater que ce sont ces femmes-là qui ont réagi le plus positivement à l'expérience et que leur profil correspond parfaitement à celui du public visé par l'étude, c'est-à-dire des femmes qui considèrent qu'elles ont très peu de chances d'accéder à un emploi à Bruxelles.

L'expérience démontre aussi que ces femmes sont particulièrement plus motivées à être parrainées, qu'elles ont un grand besoin de reprendre confiance en elles et qu'elles sont très réceptives à l'aide qu'un mentor peut leur apporter. C'est, me semble-t-il, une piste qui doit être creusée.

(poursuivant en néerlandais)

S'agissant du programme européen Progress, Actiris a obtenu des fonds pour l'initiative labo jeunes. Il s'agit d'une collaboration avec les Facultés universitaires Saint-Louis et la Commission consultative formation-emploi-enseignement, dont l'objectif est d'améliorer le travail des conseillers emploi.

(poursuivant en français)

J'espère avoir été complet. Mme El Yousfi a posé quelques questions complémentaires, par exemple sur l'évaluation du CPP. Celle-ci a été réalisée : on constate qu'elle produit des effets positifs, notamment pour les moins qualifiés, en augmentant de 20% leurs chances de retrouver une place dans le

circuit du travail.

J'ai déjà répondu à Mme Van den Brandt en commission il y a quelques semaines au sujet du CV anonyme. Nous allons lancer les tests de situation. Tout cela sera très bientôt opérationnel, avec la poursuite des politiques que nous menons, et notamment les plans de diversité.

En réaction à l'économie grise et noire, nous avons doublé le personnel de nos services d'inspection, afin de multiplier les contrôles et les enquêtes.

(poursuivant en néerlandais)

M. Coppens, nous évaluons actuellement l'efficacité du programme des ACS en tant qu'instrument de mise à l'emploi. Nous en reparlerons en commission.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt *(en néerlandais)*.- *C'est un vaste débat et nous y reviendrons en commission pour en examiner tous les éléments.*

Il peut être passionnant de discuter de chiffres, mais nous devons en tirer des conclusions. Il y a trop peu d'emplois pour que tout le monde soit au travail.

(Remarque du ministre Cerexhe)

L'activation est nécessaire et nous devons mieux préparer les Bruxellois à l'emploi.

Vous avez cité d'intéressantes pistes de réflexion. Vous envisagez ainsi de travailler à la confiance en soi des femmes. C'est fondamental. En effet, les femmes ont souvent moins de chances sur le marché du travail, notamment parce qu'elles effectuent des tâches domestiques et ont d'autres diplômes et qualifications, mais aussi souvent parce qu'elles ont été moins stimulées et motivées au cours de leur vie. Elles ont donc remporté moins de résultats dans certaines voies et sont moins enclines à se vendre à leur vraie valeur sur le marché du travail.

Il est primordial que nous continuions à nous attaquer à l'accueil de la petite enfance. Et cela n'a pas seulement des implications sur la mise à l'emploi des femmes, mais également sur le droit des hommes à rester à la maison pour s'occuper des

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Het is een breed debat en we zullen er in de commissie op terugkomen om alle deelaspecten onder de loep te nemen. Ik heb nog een paar bedenkingen. Het kan heel boeiend zijn om te discussiëren over cijfers. Ik heb zelf vier jaar onderzoek gedaan aan de universiteit. We kunnen daarover uren doorgaan, maar we moeten op een bepaald moment elkaar in de ogen kijken en een paar conclusies trekken. Het gaat er niet om of het nu 1 op 17 of 1 op 122 is. Er zijn te weinig jobs om alle mensen aan de slag te houden.

(Opmerking van minister Cerexhe)

Ik ben niet kwaad. We kunnen discussiëren over cijfers, maar we moeten wel oog hebben voor de centrale conclusie. Die jobstimulatie is nodig en we moeten de Brusselaars beter voorbereiden voor de arbeidsmarkt. We kunnen dat niet ontkennen.

Dat kan op vele manieren. U hebt een aantal interessante denksporen aangehaald. Zo gaat u werken aan het zelfvertrouwen van vrouwen. Dat klinkt als een project in de marge, maar dat is de kern van de zaak. Waarom hebben vrouwen vaak minder kansen op de arbeidsmarkt? Voor een stuk is dat omdat ze huishoudelijke taken uitvoeren en andere diploma's en kwalificaties hebben, maar vaak ook omdat ze gedurende hun hele leven

enfants.

Ce qui vaut pour les femmes vaut peut-être pour d'autres groupes.

Il existe une série de programmes dans lesquels nous croyons et que nous devons poursuivre. Avec un chômage de 20%, nous ne pouvons parler ni d'une réussite, ni d'un échec total. Vous avez démontré, avec profusion de chiffres, l'impact de la politique. Vu les défis et les besoins, chaque euro dépensé doit faire l'objet d'une réflexion et d'une évaluation. Nous devons encore plus nous consacrer à l'évaluation, à l'adaptation des programmes et à oser chercher ce qui ne fonctionne pas. Je fais confiance au ministre pour le faire.

Un accord de coopération existe entre les Régions en matière de mobilité. Nous ne sommes pas d'accord sur tout, mais c'est normal. Les frontières régionales ne peuvent pas constituer un obstacle à l'emploi pour les Bruxellois. Sur les plans de la formation et de l'enseignement, nous devons travailler avec les Communautés. La Communauté flamande doit encore prendre des responsabilités fondamentales, notamment pour l'accueil de la petite enfance. Nous devons collaborer au même titre que pour la mobilité et l'échange d'offres d'emploi. Dans une Belgique toujours plus morcelée, c'est de plus en plus difficile. Je vous fais confiance pour faire de votre mieux et chercher une harmonisation avec vos collègues de l'autre côté de la frontière linguistique.

minder gestimuleerd en gemotiveerd worden. Daardoor behalen ze minder resultaten in bepaalde trajecten en zijn ze minder geneigd om zichzelf te verkopen voor wat ze waard zijn op de arbeidsmarkt.

Het is cruciaal dat we blijven inzetten op kinderopvang. Het gaat om veel meer dan alleen vrouwen aan het werk te krijgen. Even belangrijk is het om ervoor te zorgen dat mannen het recht krijgen om thuis te blijven om voor de kinderen te zorgen. We moeten ook inspelen op de psychologie van de vrouwen en ze overtuigen dat ze het waard zijn en het ook kunnen. Daar zitten heel complexe maatschappelijke problemen achter. Wat geldt voor vrouwen, geldt wellicht ook voor andere groepen.

Er zijn een hele reeks programma's waarin we geloven en die we moeten voortzetten. Nu is er nood aan evaluatie en bijsturing vanuit het beleid. Met een werkloosheid van 20% kunnen we niet zeggen dat we het goed doen, maar we doen het ook niet extreem slecht. U hebt de cijfers vurig verdedigd en aangetoond dat het beleid impact heeft. Gelet op de uitdaging en de noden moeten we iedere euro met een enorme rationaliteit, zelfreflectie en evaluatie besteden. We moeten nog meer inzetten op de evaluatie, programma's bijsturen en durven zoeken naar wat al dan niet werkt. Ik heb er vertrouwen in dat de minister dat zal doen.

Er is een samenwerkingsakkoord tussen de gewesten inzake mobiliteit. We zijn het niet over alles eens, maar dat is niet abnormaal. Ik wilde erop wijzen dat een gewestgrens geen psychologische grens mag zijn om een job aan te nemen en dat een politieke grens ook geen hindernis mag zijn voor Brusselaars. Op het vlak van opleiding en onderwijs moeten we met de gemeenschappen samenwerken. De Vlaamse Gemeenschap moet nog een aantal fundamentele verantwoordelijkheden nemen inzake onder meer kinderopvang. We moeten samenwerken als het gaat over mobiliteit en het uitwisselen van arbeidsplaatsen. In een steeds meer versnipperd België wordt dat alsmaar moeilijker. Ik heb er vertrouwen in dat u ook daar uw beste beentje zal voorzetten en naar een afstemming zal zoeken met uw collega's over de taalgrens.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (*en néerlandais*).- *Je vous ai déjà dit que la meilleure opposition consiste parfois à vous soutenir dans votre politique. Il faut absolument changer les mesures en place, car actuellement un demandeur d'emploi n'a droit qu'à une heure d'accompagnement par an. Cette Région a besoin d'un plan de relance de qualité, prévoyant un accompagnement sérieux pour les chômeurs.*

Je suis moins optimiste que Mme Van den Brandt, car je vois que vous ne parvenez pas à convaincre vos collègues. Les enjeux sont pourtant de taille et votre successeur ne va pas chômer. Il faut impérativement renforcer l'accompagnement, sinon nos demandeurs d'emploi ne pourront pas aller travailler dans les autres Régions.

Mme la présidente.- La parole est à M. El Khannouss.

M. Ahmed El Khannouss.- Je suis un fervent partisan de la politique proactive que vous mettez en place pour soutenir les travailleurs bruxellois qui choisissent la mobilité. Vous avez évoqué la perspective de l'ouverture de 350.000 postes en Flandre dans les prochaines années. C'est une opportunité pour les demandeurs d'emploi bruxellois et il faut donc soutenir la coopération entre les deux Régions.

J'ai entendu certains de mes collègues sur le fait qu'il fallait investir massivement dans les formations qualifiantes. Il faut continuer à le faire et vous l'avez fait, entre autres au travers des financements de centres de technologies avancées dans les écoles techniques, pour pouvoir former au mieux les jeunes qui choisissent ces filières qualifiantes.

Il faut aussi continuer à soutenir toutes les structures telles que les missions locales qui, après l'insertion

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Ik heb al vaak gezegd dat de beste oppositie er soms in bestaat om u te steunen in uw beleid. Ik zie dat u wilt verder gaan en samenwerken. U wilt meer begeleiding geven aan jongeren en aan vrouwen en hopelijk morgen aan elke werkloze in Brussel. We komen van heel ver. We zitten vandaag nog altijd in een situatie waarin een werkloze recht heeft op een uur begeleiding per jaar of op een half uur per jaar als hij of zij niet tot een specifieke doelgroep behoort. Dat moet veranderen. We moeten in dit gewest een goed relanceplan hebben met daarin een goede begeleiding van de werklozen.

Ik ben minder dan mevrouw Van den Brandt geneigd te zeggen dat ik geloof dat dit er ook van zal komen. Ik stel vast dat u er niet in slaagt om uw collega's daarvan te overtuigen. Die inzet zal heel groot zijn. Uw opvolger zal nog veel werk hebben en u zult moeten bewijzen dat die begeleiding echt beter kan. Met een half uur begeleiding per jaar zullen de stageprogramma's geen succes hebben en zult u er niet in slagen werklozen te laten werken in andere gewesten. Er is een intensivering nodig en daarop zal ik blijven hameren.

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Khannouss heeft het woord.

De heer Ahmed El Khannouss (*in het Frans*).- *Ik sta volledig achter uw krachtdadige beleid ter bevordering van de mobiliteit van de Brusselse werknemers. U zegt dat er in Vlaanderen de komende jaren 350.000 jobs zullen worden gecreëerd. Dat is een buitenkans voor de Brusselse werkzoekenden. Wij moeten dus de samenwerking tussen beide gewesten aanmoedigen.*

Daarnaast moeten wij blijven inzetten op kwalificerende opleidingen, met name via de financiering van hoogtechnologische centra in de technische scholen.

Tot slot moeten wij ook initiatieven zoals de missions locales blijven steunen, die op zeer korte termijn opleidingen kunnen aanbieden aan werknemers die pas in dienst zijn.

Ik herbevestig de steun van mijn fractie aan samenwerkingsinitiatieven met de andere

sur le marché du travail des demandeurs d'emploi, peuvent dans des laps de temps très courts proposer des formations qui répondent bien évidemment aux offres d'emploi et créer ainsi les opportunités de mise à l'emploi.

Je réitère mon soutien à cette politique de coopération avec les autres Régions, et particulièrement avec la Flandre, qui offre de réelles perspectives d'emploi aux Bruxellois.

- *Les incidents sont clos.*

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- *La séance est levée à 12h30.*

gewesten, en in het bijzonder met Vlaanderen, dat heel wat Brusselaars kan tewerkstellen.

- *De incidenten zijn gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.30 uur.*

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- les questions préjudicielles concernant les articles 3, B), et 10 du décret de la Communauté française du 1er juillet 2005 relatif aux études de médecine et de dentisterie, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° du rôle 5505).
- la question préjudicielle concernant l'article 5 de la loi du 8 juillet 1977 « portant approbation des actes internationaux suivants : 1. Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, faite à Strasbourg le 27 novembre 1963; 2. Traité de coopération en matière de brevets, et Règlement d'exécution, faits à Washington le 19 juin 1970; 3. Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen), Règlement d'exécution et quatre Protocoles, faits à Munich le 5 octobre 1973; 4. Convention relative au brevet européen pour le Marché commun (Convention sur le brevet communautaire), et Règlement d'exécution, faits à Luxembourg le 15 décembre 1975 », posée par le Tribunal de commerce de Bruxelles. (n° du rôle 5506).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 318 du Code civil, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 1er juillet 2006 modifiant les dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci, et modifié par l'article 368 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), posées par le Tribunal de première instance de Bruges. (n° du rôle 5508).

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- de prejudiciële vragen over de artikelen 3, B), en 10 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 1 juli 2005 betreffende de studies in de geneeskunde en de tandheelkunde, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5505).
- de prejudiciële vraag over artikel 5 van de wet van 8 juli 1977 « houdende goedkeuring van volgende internationale akten : 1. Verdrag betreffende de eenmaking van enige beginselen van het octrooirecht, opgemaakt te Straatsburg op 27 november 1963; 2. Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, en Uitvoeringsreglement, opgemaakt te Washington op 19 juni 1970; 3. Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooien (Europees Octrooiverdrag), Uitvoeringsreglement en vier Protocollen, opgemaakt te München op 5 oktober 1973; 4. Verdrag betreffende het Europees octrooi voor de Gemeenschappelijke Markt (Gemeenschaps-octrooiverdrag), en Uitvoeringsreglement, opgemaakt te Luxemburg op 15 december 1975 », gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Brussel. (nr. van de rol 5506).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 318 van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan, en gewijzigd bij artikel 368 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge. (nr. van

- le recours en annulation de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, introduit par l' « Orde van Vlaamse balies ». (n° du rôle 5509).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 138/2012 rendu le 14 novembre 2012, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l'article 3bis, §§ 2 à 4, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, posée par la Cour d'appel de Liège. (n° 5257 du rôle).
- arrêt n° 139/2012 rendu le 14 novembre 2012, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 2.6.2, § 2, alinéa 3, du Code flamand de l'aménagement du territoire (coordination du 15 mai 2009), posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° 5260 du rôle).
- arrêt n° 140/2012 rendu le 14 novembre 2012, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 17 de la section 2bis (« Des règles particulières aux baux commerciaux ») du livre III, titre VIII, chapitre II, du Code civil, posée par le Juge de paix du canton de Schilde. (n° 5279 du rôle).
- arrêt n° 141/2012 rendu le 14 novembre 2012, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 53 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses (modification de l'article 44, § 1er, 1°, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée), introduit par Patrick Van den Weghe et autres. (n° 5292 du rôle).

de rol 5508).

- het beroep tot vernietiging van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies. (nr. van de rol 5509).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 138/2012 uitgesproken op 14 november 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 3bis, §§ 2 tot 4, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, gesteld door het Hof van Beroep te Luik. (nr. van de rol 5257).
- arrest nr. 139/2012 uitgesproken op 14 november 2012, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 2.6.2, § 2, derde lid, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening (coördinatie van 15 mei 2009), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5260).
- arrest nr. 140/2012 uitgesproken op 14 november 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 17 van afdeling 2bis (« Regels betreffende de handelshuur in het bijzonder ») van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het kanton Schilde. (nr. van de rol 5279).
- arrest nr. 141/2012 uitgesproken op 14 november 2012, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van artikel 53 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen (wijziging van artikel 44, § 1, 1°, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde), ingesteld door Patrick Van den Weghe en anderen. (nr. van de rol 5292).

- arrêt n° 142/2012 rendu le 14 novembre 2012, en cause :

- le recours en annulation de l'article 3 de la loi du 28 juillet 2011 modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008, des articles 2 et 3 de la loi du 28 juillet 2011 modifiant la loi du 4 décembre 2007 réglant les recours judiciaires introduits dans le cadre de la procédure relative aux élections sociales de l'année 2008, et de l'article 2, alinéa 4, de la loi du 28 juillet 2011 déterminant le seuil applicable pour l'institution des conseils d'entreprise ou le renouvellement de leurs membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012, introduit par la Confédération nationale des cadres (CNC) et autres. (n° 5313 du rôle).

- arrest nr. 142/2012 uitgesproken op 14 november 2012, in zake :

- het beroep tot vernietiging van artikel 3 van de wet van 28 juli 2011 tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008, van de artikelen 2 en 3 van de wet van 28 juli 2011 tot wijziging van de wet van 4 december 2007 tot regeling van de gerechtelijke beroepen ingesteld in het kader van de procedure aangaande de sociale verkiezingen van het jaar 2008, en van artikel 2, vierde lid, van de wet van 28 juli 2011 tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012, ingesteld door de Nationale Confederatie van het Kaderpersoneel (NCK) en anderen. (nr. van de rol 5313).

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

23 octobre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mme Caroline Persoons.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Ahmed El Khannouss.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mme Carla Dejonghe, MM. Didier Gosuin, Philippe Pivin.

Absents

MM. Vincent Vanhalewyn, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Mmes Béatrice Fraiteur, Els Ampe, Sophie Brouhon.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

23 oktober 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mevr. Caroline Persoons.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Ahmed El Khannouss.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Carla Dejonghe, de heren Didier Gosuin, Philippe Pivin.

Afwezig

De heren Vincent Vanhalewyn, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

23 octobre 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, M. Mohamed Daïf.
M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.
MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.
Mme Fatoumata Sidibe.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.
Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

M. Mohammadi Chahid.
M. Yaron Pesztat.
Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

M. Emmanuel De Bock, Mme Caroline Persoons
(en remplacement de M. Michel Colson).

Excusés

MM. Michel Colson, Alain Hutchinson.

Absents

MM. Vincent Lurquin, Bertin Mampaka
Mankamba.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

23 oktober 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heer Mohamed Daïf.
De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.
Mevr. Fatoumata Sidibe.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.
Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

De heer Mohammadi Chahid.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Caroline
Persoons (ter vervanging van de heer Michel
Colson).

Verontschuldigd

De heren Michel Colson, Alain Hutchinson.

Afwezig

De heren Vincent Lurquin, Bertin Mampaka
Mankamba.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

24 octobre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
M. Gaëtan Van Goidsenhoven.
Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.
M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
M. Arnaud Pinxteren.
Mme Viviane Teitelbaum.

Autres membres

MM. Fouad Ahidar, Yaron Pesztat, Philippe Pivin.

Excusés

Mmes Els Ampe, Céline Fremault, MM. Didier Gosuin, Mohamed Ouriaghli, Mme Françoise Schepmans.

Absents

M. Jean-Claude Defossé, Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

24 oktober 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.
Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Viviane Teitelbaum.

Andere leden

De heren Fouad Ahidar, Yaron Pesztat, Philippe Pivin.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, mevr. Céline Fremault, de heren Didier Gosuin, Mohamed Ouriaghli, mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig

De heer Jean-Claude Defossé, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

24 octobre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mme Françoise Schepmans.

M. Emmanuel De Bock.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membre suppléant

Mme Olivia P'tito.

Autre membre

M. Joël Riguelle.

Absents

M. Vincent Vanhalewyn, Mme Jacqueline Rousseaux, MM. Serge de Patoul, Hamza Fassi-Fihri.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

24 oktober 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mevr. Françoise Schepmans.

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito.

Ander lid

De heer Joël Riguelle.

Afwezig

De heer Vincent Vanhalewyn, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heren Serge de Patoul, Hamza Fassi-Fihri.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

25 octobre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.
Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.

MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

M. Joël Riguelle.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.

Mme Marie Nagy.

Mme Julie de Grootte.

Autres membres

MM. Alain Maron, Ahmed Mouhssin (en
remplacement de Mme Zakia Khattabi), Arnaud
Pinxteren.

Excusée

Mme Zakia Khattabi.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

25 oktober 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion
Lemesre.

De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

De heer Joël Riguelle.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Marie Nagy.

Mevr. Julie de Grootte.

Andere leden

De heren Alain Maron, Ahmed Mouhssin (ter
vervanging van mevr. Zakia Khattabi), Arnaud
Pinxteren.

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

5 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.
Mme Barbara Trachte.
M. Emmanuel De Bock.

Autres membres

Mme Gisèle Mandaila, MM. Alain Maron, Ahmed
Mouhssin.

Excusés

M. Michel Colson, Mme Anne-Charlotte d'Ursel,
M. Eric Tomas.

Absents

Mme Zakia Khattabi, MM. Yaron Pesztat, Olivier
de Clippele, Mme Marion Lemesre, MM. Didier
Gosuin, Joël Riguelle, Jean-Luc Vanraes, Mmes
Sophie Brouhon, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

5 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon.
Mevr. Barbara Trachte.
De heer Emmanuel De Bock.

Andere leden

Mevr. Gisèle Mandaila, de heren Alain Maron,
Ahmed Mouhssin.

Verontschuldigd

De heer Michel Colson, mevr. Anne-Charlotte
d'Ursel, de heer Eric Tomas.

Afwezig

Mevr. Zakia Khattabi, de heren Yaron Pesztat,
Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre, de
heren Didier Gosuin, Joël Riguelle, Jean-Luc
Vanraes, mevr. Sophie Brouhon, mevr. Brigitte De
Pauw.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

6 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi.
M. Arnaud Pinxteren.
Mme Béatrice Fraiteur.
Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Annemie Maes.

Excusés

MM. Jacques Brotchi, Bea Diallo, Mme Olivia P'tito.

Absents

MM. Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn, Alain Destexhe, Mmes Caroline Persoons, Els Ampe, Sophie Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

6 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi.
De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Béatrice Fraiteur.
Mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

De heren Jacques Brotchi, Bea Diallo, mevr. Olivia P'tito.

Afwezig

De heren Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn, Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

6 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Daïf.
 MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.
 MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.
 Mme Fatoumata Sidibe.
 M. Bertin Mampaka Mankamba.
 Mme Carla Dejonghe.
 Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

M. Mohamed Ouriaghli (en remplacement partim de Mme Michèle Carthé).
 Mme Barbara Trachte (en remplacement partim de Mme Marie Nagy).
 Mme Céline Fremault.
 Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

MM. Jamal Ikazban (en remplacement partim de Mme Michèle Carthé), Arnaud Pinxteren.

Excusés

Mme Michèle Carthé, MM. Michel Colson, Alain Hutchinson.

Absent

M. Fouad Ahidar.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

6 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Daïf.
 De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
 De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.
 Mevr. Fatoumata Sidibe.
 De heer Bertin Mampaka Mankamba.
 Mevr. Carla Dejonghe.
 Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Ouriaghli (ter vervanging partim van mevr. Michèle Carthé).
 Mevr. Barbara Trachte (ter vervanging partim van mevr. Marie Nagy).
 Mevr. Céline Fremault.
 Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

De heren Jamal Ikazban (ter vervanging partim van mevr. Michèle Carthé), Arnaud Pinxteren.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Carthé, de heren Michel Colson, Alain Hutchinson.

Afwezig

De heer Fouad Ahidar.

**Commission de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme et de la politique foncière**

7 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,
Mohamed Ouriaghli.

Mme Marie Nagy.

Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

M. Joël Riguelle.

Excusés

M. Emmanuel De Bock, Mmes Julie de Grootte,
Anne Dirix, M. Alain Maron.

Absents

M. Willem Draps, Mmes Viviane Teitelbaum, Els
Ampe, M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw en het grondbeleid**

7 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,
Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Marie Nagy.

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

De heer Joël Riguelle.

Verontschuldigd

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Julie de
Grootte, mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron.

Afwezig

De heer Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum,
mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

7 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Caroline Désir.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
Mme Elke Van den Brandt.
M. Walter Vandenbossche.

Absents

Mmes Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi, M. Vincent Vanhalewyn, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Hamza Fassi-Fihri, Mme Elke Roex.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

7 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Caroline Désir.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
Mevr. Elke Van den Brandt.
De heer Walter Vandenbossche.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Vincent Vanhalewyn, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans, de heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Hamza Fassi-Fihri, mevr. Elke Roex.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

7 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.
M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Mohamed Ouriaghli.
M. Arnaud Pinxteren.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mme Céline Fremault, MM. Didier Gosuin, Ahmed
Mouhssin, Philippe Pivin.

Excusées

Mmes Danielle Caron, Anne-Charlotte d'Ursel,
Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum.

Absents

MM. Jean-Claude Defossé, Gaëtan Van
Goidsenhoven.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

7 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin
Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Ouriaghli.
De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Céline Fremault, de heren Didier Gosuin,
Ahmed Mouhssin, Philippe Pivin.

Verontschuldigd

Mevr. Danielle Caron, mevr. Anne-Charlotte
d'Ursel, mevr. Françoise Schepmans, mevr.
Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heren Jean-Claude Defossé, Gaëtan Van
Goidsenhoven.

**Commission des affaires intérieures, chargée des
pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

8 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Catherine Moureaux.
Mme Barbara Trachte.
M. Philippe Pivin.
Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa.
Mme Sophie Brouhon.

Membre suppléant

M. Hervé Doyen.

Autres membres

MM. Emmanuel De Bock, Paul De Ridder, Mme
Béatrice Fraiteur, M. Vincent Lurquin.

Excusés

MM. René Coppens, Vincent De Wolf, Mme Anne
Dirix.

Absents

MM. Freddy Thielemans, Rudi Vervoort, Vincent
Vanhalewyn, Mme Françoise Bertieaux, MM.
Ahmed El Khannouss, Walter Vandenbossche.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

8 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Catherine Moureaux.
Mevr. Barbara Trachte.
De heer Philippe Pivin.
Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervanger

De heer Hervé Doyen.

Andere leden

De heren Emmanuel De Bock, Paul De Ridder,
mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Vincent Lurquin.

Verontschuldigd

De heren René Coppens, Vincent De Wolf, mevr.
Anne Dirix.

Afwezig

De heren Freddy Thielemans, Rudi Vervoort,
Vincent Vanhalewyn, mevr. Françoise Bertieaux,
de heren Ahmed El Khannouss, Walter
Vandenbossche.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

13 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, M. Mohamed Daïf.
MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie
Nagy.
MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.
M. Michel Colson.
M. Bertin Mampaka Mankamba.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.
Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

Mme Béatrice Fraiteur (en remplacement de Mme
Fatoumata Sidibe).
Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

MM. Emin Özkara, Arnaud Pinxteren (en
remplacement partim de Mme Marie Nagy).

Excusés

M. Alain Hutchinson, Mmes Françoise Schepmans,
Fatoumata Sidibe.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

13 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heer Mohamed Daïf.
De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr.
Marie Nagy.
De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.
De heer Michel Colson.
De heer Bertin Mampaka Mankamba.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.
Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

Mevr. Béatrice Fraiteur (ter vervanging van mevr.
Fatoumata Sidibe).
Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

De heren Emin Özkara, Arnaud Pinxteren (ter
vervanging partim van mevr. Marie Nagy).

Verontschuldigd

De heer Alain Hutchinson, mevr. Françoise
Schepmans, mevr. Fatoumata Sidibe.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

13 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Jef Van Damme.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

MM. Mohammadi Chahid, Vincent De Wolf, Mme Céline Fremault.

Excusé

M. Alain Destexhe.

Absents

MM. Vincent Vanhalewyn, Jacques Brotchi, Mme Sophie Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

13 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heren Mohammadi Chahid, Vincent De Wolf, mevr. Céline Fremault.

Verontschuldigd

De heer Alain Destexhe.

Afwezig

De heren Vincent Vanhalewyn, Jacques Brotchi, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

14 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

M. Aziz Albishari.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Mme Cécile Jodogne.

M. Hervé Doyen.

Mme Carla Dejonghe.

Membres suppléants

M. Arnaud Pinxteren.

Mme Viviane Teitelbaum.

M. Serge de Patoul.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mmes Danielle Caron, Gisèle Mandaila.

Excusée

Mme Céline Delforge.

Absents

MM. Jean-Claude Defossé, Gaëtan Van Goidsenhoven, Mme Béatrice Fraiteur, M. Jef Van Damme, Mme Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

14 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

De heer Aziz Albishari.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Mevr. Cécile Jodogne.

De heer Hervé Doyen.

Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers

De heer Arnaud Pinxteren.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Serge de Patoul.

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, mevr. Gisèle Mandaila.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Delforge.

Afwezig

De heren Jean-Claude Defossé, Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Jef Van Damme, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

15 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.
Mme Barbara Trachte.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
M. Serge de Patoul.

Autres membres

MM. Hervé Doyen, Dominiek Lootens-Stael, Mme
Annemie Maes, M. Philippe Pivin.

Excusé

M. Michel Colson.

Absents

M. Eric Tomas, Mme Zakia Khattabi, MM. Yaron
Pesztat, Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre,
M. Joël Riguelle.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

15 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon.
Mevr. Barbara Trachte.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
De heer Serge de Patoul.

Andere leden

De heren Hervé Doyen, Dominiek Lootens-Stael,
mevr. Annemie Maes, de heer Philippe Pivin.

Verontschuldigd

De heer Michel Colson.

Afwezig

De heer Eric Tomas, mevr. Zakia Khattabi, de
heren Yaron Pesztat, Olivier de Clippele, mevr.
Marion Lemesre, de heer Joël Riguelle.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

19 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.
Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.

M. Vincent Vanhalewyn (en remplacement de Mme
Zakia Khattabi).

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Céline Fremault (en remplacement de M. Joël
Riguelle).

Excusés

Mme Zakia Khattabi, M. Joël Riguelle.

Absents

M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

19 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.

De heer Vincent Vanhalewyn (ter vervanging van
mevr. Zakia Khattabi).

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Céline Fremault (ter vervanging van de heer
Joël Riguelle).

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Joël Riguelle.

Afwezig

De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion
Lemesre.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

20 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibe.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

M. Fouad Ahidar.

Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

M. Mohammadi Chahid.

Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

Mmes Sophie Brouhon, Françoise Dupuis.

Excusée

Mme Carla Dejonghe.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

20 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibe.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

De heer Mohammadi Chahid.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

Mevr. Sophie Brouhon, mevr. Françoise Dupuis.

Verontschuldigd

Mevr. Carla Dejonghe.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

20 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

M. Jacques Brotchi.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

Mme Jacqueline Rousseaux (en remplacement de M. Alain Destexhe).

Autres membres

M. Mohammadi Chahid, Mme Barbara Trachte (en remplacement de M. Vincent Vanhalewyn).

Excusés

M. Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons, M. Vincent Vanhalewyn.

Absente

Mme Sophie Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

20 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

De heer Jacques Brotchi.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

Mevr. Jacqueline Rousseaux (ter vervanging van de heer Alain Destexhe).

Andere leden

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Barbara Trachte (ter vervanging van de heer Vincent Vanhalewyn).

Verontschuldigd

De heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons, de heer Vincent Vanhalewyn.

Afwezig

Mevr. Sophie Brouhon.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

20 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Anne Sylvie Mouzon.
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
Mme Marion Lemesre.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
Mme Céline Fremault (en remplacement de M. Joël Riguelle).

Excusés

Mme Françoise Dupuis, MM. Joël Riguelle, Eric Tomas.

Absents

Mme Zakia Khattabi, M. Olivier de Clippele, Mme Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

20 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne Sylvie Mouzon.
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
Mevr. Marion Lemesre.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Céline Fremault (ter vervanging van de heer Joël Riguelle).

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Dupuis, de heren Joël Riguelle, Eric Tomas.

Afwezig

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Olivier de Clippele, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

21 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito (en remplacement partim de Mme Nadia El Yousfi).

M. Alain Maron (en remplacement partim de M. Arnaud Pinxteren).

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

21 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging partim van mevr. Nadia El Yousfi).

De heer Alain Maron (ter vervanging partim van de heer Arnaud Pinxteren).

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

21 novembre 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Emin Özkara.
MM. Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Mme
Céline Delforge.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van
Goidsenhoven.
Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.
M. Hervé Doyen.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito (en remplacement de M. Philippe
Close).
Mme Annemie Maes.

Excusés

M. Philippe Close, Mme Carla Dejonghe.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

21 november 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Emin Özkara.
De heren Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé,
mevr. Céline Delforge.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van
Goidsenhoven.
Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.
De heer Hervé Doyen.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van de heer
Philippe Close).
Mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

De heer Philippe Close, mevr. Carla Dejonghe.